UNEP

CBD

Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2
5 May 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Девятое совещание
Бонн, 19-30 мая 2008 года

# ПРОЕКТ РЕШЕНИЙ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

*Записка Исполнительного секретаря*

## ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящей записке обобщены элементы различных проектов рекомендаций для рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом совещании, подготовленных на 12-м и 13-м совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), втором совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, пятом и шестом совещаниях Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, втором совещании Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам и в соответствующих случаях Исполнительным секретарем в документации, подготовленной к девятому совещанию Конференции Сторон. Данные элементы организованы в соответствии с пунктами предварительной повестки дня совещания (UNEP/CBD/COP/9/1).

2. Финансовые расходы, связанные с предлагаемыми мероприятиями в проекте решений, включая рекомендации, заключенные в квадратные скобки, приводятся в соответствии с приложением к документу VIII/10. Данная смета расходов носит чисто ориентировочный характер и предназначена для оказания содействия обсуждению данных пунктов повестки дня в ходе совещания Конференции Сторон. Краткий обзор данных расходов приводится в приложении к настоящему документу.

/…

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий

**СОДЕРЖАНИЕ**

*Пункт повестки дня* *Страница*

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ ... 3

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ ... 4
2.1. Доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов ... 4
2.2 Доклад Глобального экологического фонда ... 4
2.3 Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции ... 4

III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ ... 5
3.1 Биоразнообразие сельского хозяйства ... 5
3.2 Глобальная стратегия сохранения растений ... 18
3.3 Инвазивные чужеродные виды ... 20
3.4 Биоразнообразие лесов ... 26
3.5 Меры стимулирования ... 34
3.6 Экосистемный подход ... 35
3.7 Результаты реализации Стратегического плана и результаты осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие ... 38
3.8 Финансовые ресурсы и механизм финансирования ... 50

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИЛИ ОКАЗАНИЯ ЕМУ СОДЕЙСТВИЯ ... 62
4.1 Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод ... 62
4.2 Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции ... 76
4.3 Передача технологии и технологическое сотрудничество ... 104
4.4 Мониторинг, оценки и индикаторы ... 113
4.5 Биоразнообразие и изменение климата ... 116
4.6 Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель ... 128
4.7 Охраняемые районы ... 130
4.8 Биоразнообразие внутренних вод ... 146
4.9 Морское и прибрежное разнообразие ... 148
4.10 Биоразнообразие островов ... 153
4.11 Глобальная таксономическая инициатива ... 162
4.12 Ответственность и исправление положения ... 169
4.13 Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и задействование субъектов деятельности ... 170
4.14 Функционирование Конвенции ... 176
4.15 Научное и техническое сотрудничество и механизм посредничества. ... 183
4.16 Руководящие указания механизму финансирования ... 186
4.17 Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (УСППОО) ... 192

V. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ ... 195
5.1 Административное обеспечение Конвенции и бюджет Целевого фонда Конвенции на двухлетний период 2009-2010 годов ... 195

# ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТАМИ ПОВЕСТКИ ДНЯ

## I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

За исключением пункта 1.7, не предусматривается никаких других проектов решений по разделу I предварительной повестки дня (Организационные вопросы), который включает процедурные вопросы, такие как открытие совещания, организация работы, выборы должностных лиц, сроки и место проведения 10-го совещания Конференции Сторон и т.д. Меры, которые требуется принять Конференции Сторон по пунктам данного раздела предварительной повестки дня, приведены в пересмотренных аннотациях к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.1/Rev.1).

### *1.7 Сроки и место проведения 10-го совещания Конференции Сторон*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/28*

*Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии*

1. *приветствует* щедрое предложение правительства Японии провести у себя в стране пятое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 10-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *постановляет*, что пятое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 10-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии будут проводиться в городе Нагоя (префектура Айчи, Япония) соответственно с 11 по 15 октября и с 18 по 29 октября 2010 года и что сегмент высокого уровня будет проводиться 27-29 октября 2010 года;

3. *призывает* Стороны вносить в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд BZ) и в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в Картахенском протоколе по биобезопасности (Целевой фонд BI) адекватные финансовые ресурсы на своевременной основе для обеспечения всемерного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторон с переходной экономикой;

4. *предлагает* заинтересованным Сторонам как можно скорее уведомить Исполнительного секретаря о своих предложениях по организации у себя 11-го совещания Конференции Сторон.

## II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению доклады, представленные вспомогательными органами, и рассмотреть вопросы существа, поднятые в данных докладах, в рамках соответствующих пунктов повестки дня. В этой связи ниже приводится текст решений по каждому докладу, в отношении которого предлагается такой подход (пункт 2 предварительной повестки дня).

### *2.1. Доклады о работе межсессионных совещаний вспомогательных органов*

*Конференция Сторон*

*принимает к сведению* доклады о работе следующих межсессионных совещаний:

a) 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившегося в Париже 2-6 июля 2007 года (UNEP/CBD/COP/9/2);

b) 13-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившегося в Риме 18-22 февраля 2008 года (UNEP/CBD/COP/9/3);

c) второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, проводившегося в Париже 9-13 июля 2007 года (UNEP/CBD/COP/9/4);

d) пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проводившегося в Монреале 8-12 октября 2007 года (UNEP/CBD/COP/9/5);

e) шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проводившегося в Женеве 21-25 января 2008 года (UNEP/CBD/COP/9/6);

f) пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, проводившегося в Монреале 15-19 октября 2007 года (UNEP/CBD/COP/9/7);

g) второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам, проводившегося в Риме 11-15 февраля 2008 года (UNEP/CBD/COP/9/8).

### *2.2 Доклад Глобального экологического фонда*

*Конференция Сторон обычно принимает к сведению доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/9/9) в рамках своего решения о дальнейших указаниях механизму финансирования (см. пункт 4.16).*

### *2.3 Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции*

*Конференции Сторон предлагается принять к сведению этот доклад (UNEP/CBD/COP/9/10) в рамках своего решения о бюджете по программам, которое должно быть принято в рамках пункта 5 повестки дня. Предложения Исполнительного секретаря,*

*разработанные с учетом опыта административного обеспечения Конвенции, приводятся в проекте решения по пункту 5.1 повестки дня.*

## III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

### *3.1 Биоразнообразие сельского хозяйства*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIII/1 13-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/3)*

*Конференция Сторон,*

*проведя* углубленный обзор программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства,

*будучи обеспокоена* утратой биологического разнообразия и ее неблагоприятным воздействием на устойчивость сельского хозяйства и продовольственную обеспеченность в мире,

*сознавая,* что сельское хозяйство зависит от биоразнообразия и что культивируемые системы обеспечивают продовольствие, корм, клетчатку и топливо, но нередко могут воздействовать на другие экосистемные услуги,

*будучи убеждена* в том, что биоразнообразие сельского хозяйства является одним из крайне важных ресурсов для достижения целей 1 и 7 Целей развития на тысячелетие,

*признавая* важный вклад ученых, фермеров, животноводов, скотоводов, международных учреждений, правительств и других субъектов деятельности в дело сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства,

*также признавая* важный вклад коренных и местных общин, включая фермеров и животноводов, в обеспечение сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства, в частности в центрах происхождения биоразнообразия сельского хозяйства, ценность их традиционных знаний и их важный вклад в достижение трех целей Конвенции,

*подчеркивая* необходимость наличия устойчивой политической воли на всех уровнях и обеспечения ресурсов, расширения обмена информацией, доступа к технологии и ее передачи и создания потенциала в целях оказания поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в укреплении национальных программ реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства,

*признавая* необходимость расширения усилий, нацеленных на дальнейшее повышение положительного воздействия сельского хозяйства на биоразнообразие и смягчение его отрицательного воздействия,

*вновь заявляя* о своем признании в решении V/5 особой природы биоразнообразия сельского хозяйства, его характерных особенностей и проблем, требующих конкретных решений,

1. *приветствует* подготовительную работу к проведению Международного дня биологического разнообразия 2008 года; и *подчеркивает важное значение* этого события для повышения осведомленности о ценности биоразнообразия сельского хозяйства, нынешних темпах его утраты и необходимости оказания поддержки сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и реализации мероприятий, которые прекратят его утрату в интересах достижения продовольственной обеспеченности, улучшения питания людей, искоренения бедности и

улучшения условий жизнедеятельности в сельских районах, отмечая важное значение биоразнообразия сельского хозяйства для достижения Целей развития на тысячелетие;

2. *отмечает* важный вклад сельского хозяйства в дело сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, обеспечиваемый посредством наглядной демонстрации надлежащей практики управления биоразнообразием сельского хозяйства, нововведений и прогресса в оказании поддержки устойчивому ведению сельского хозяйства, снижения отрицательного воздействия сельского хозяйства, и в частности его позитивного вклада в сокращение голода и нищеты, улучшение продовольственной обеспеченности и улучшение благосостояния человека;

3. *постановляет,* что программа работы по биоразнообразию сельского хозяйства и реализуемые в ее рамках три международные инициативы остаются актуальной основой для достижения целей Конвенции;

*Реализация мероприятий программы работы: оценка*

4. *приветствует* прогресс, достигнутый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, и разработанные планы в процессе подготовки доклада о состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая в частности текущее обновление доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире, недавнее начало подготовки доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире и работу по подготовке доклада о состоянии генетических ресурсов лесов в мире, доклада о состоянии генетических ресурсов акватических видов в мире, и другие обзоры состояния микроорганизмов и беспозвоночных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в мире и тенденций в этой области, и *призывает* Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций завершить их согласно планам, и *призывает* Стороны и другие правительства представлять информацию, которая поможет Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций завершить, согласно планам, подготовку или обновление данных докладов, и оказывать с этой целью помощь развивающимся странам, в частности наименее развитым странами и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям финансировать и проводить исследования (в зависимости от случая) с целью дальнейшей разработки и применения методов и методик оценки и мониторинга состояния биоразнообразия сельского хозяйства и тенденций в этой области и в отношении других компонентов биоразнообразия сельскохозяйственных экосистем и также собирать и уточнять подобранную информацию для ее представления в виде согласованного информационного комплекса по передовым методам мониторинга;

6. *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в целях выявления надлежащих методов или средств, включая определение предварительных целей и целевых задач и выявление индикаторов, и в том числе существующих индикаторов, для проведения объективной оценки вклада, вносимого реализацией программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в достижение трех целей Конвенции и Стратегического плана Конвенции в соответствии со структурой, утвержденной Конференцией Сторон в решениях VII/30 и VIII/15, в качестве вклада в достижение цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие, основываясь на текущих инициативах, и *далее поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о ходе работы на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ - 60 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

7. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, учитывая текущие инициативы и в соответствии с мероприятиями 1.4 и 1.5 программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, обобщить и распространить информацию о:

a) положительном и отрицательном воздействии политики и методов ведения сельского хозяйства на все компоненты биоразнообразия, связанные с сельским хозяйством;

b) воздействии сельского хозяйства на сохранение [ландшафтов] и экосистем;

c) воздействии сельского хозяйства на экосистемные услуги;

d) рациональных методах активной популяризации и использования экосистемных услуг для оказания поддержки устойчивому ведению сельского хозяйства;

[ e) воздействии на устойчивое развитие порочных стимулов в сельском хозяйстве, особенно воздействии соответствующих мер, искажающих международную торговлю, на биоразнообразие других стран;]

и на основе данной информации *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций представить информацию Сторонам о вариантах стимулирования устойчивого ведения сельского хозяйства [уменьшения экологического следа сельского хозяйства] и оказания содействия достижению целей Конвенции;

8. *признает* вклад коренных и местных общин в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в качестве вклада в достижение цели(ей), намеченной(ых) на 2010 год, и с учетом того, что 2008 год является Международным годом картофеля, поздравляет коренные народы Андского региона с созданием и поддержанием природного центра разнообразия картофеля;

*Реализация мероприятий программы работы: адаптивное управление и создание потенциала*

9. *признавая необходимость* ускоренной реализации политики, стимулирующей положительное и смягчающей отрицательное воздействие сельского хозяйства на биоразнообразие, *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять потенциал, необходимый для осуществления программы работы, в том числе путем применения экосистемного подхода к сельскому хозяйству, в соответствии с международными обязательствами;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным и региональным организациям, местным и коренным общинам, фермерам, скотоводам, растениеводам и животноводам стимулировать и поддерживать сохранение биоразнообразия на уровне фермерских хозяйств и in-situ и устранять препятствия путем внедрения процессов общественного принятия решений, с тем чтобы улучшать сохранение генетических ресурсов растений и животных, соответствующих компонентов биоразнообразия в сельскохозяйственных экосистемах и соответствующих функций экосистем;

11. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю информацию о передовых методах в области сохранения

биоразнообразия сельского хозяйства на уровне фермерских хозяйств и in-situ и *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций обобщить данную информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими соответствующими средствами и представить ее ВОНТТК;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

*Реализация мероприятий программы работы: обеспечение актуального характера деятельности*

12. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать, чтобы национальные секторальные и межсекторальные планы, программы и стратегии стимулировали сохранение и устойчивое использование биоразнообразия сельского хозяйства, и проводить сельскохозяйственную политику, содействующую поддержанию биоразнообразия, и сдерживать сельскохозяйственную практику, приводящую к утрате биоразнообразия;

13. *принимает к сведению* Комплексную оценку управления водными ресурсами в сельском хозяйстве в качестве одного из значительных вкладов в регулирование воздействия сельского хозяйства на водные ресурсы;

14. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации привлекать местные и коренные общины, фермеров, скотоводов, животноводов и других субъектов деятельности, включая тех, чья жизнедеятельность зависит от устойчивого использования и сохранения биоразнообразия сельского хозяйства, к применению экосистемного подхода в сельском хозяйстве в соответствии с международными обязательствами;

15. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и коренные и местные общины совершенствовать реализацию программы работы путем:

a) расширения сотрудничества между всеми соответствующими участниками на всех уровнях правительства, в том числе на местном уровне, и с привлечением в соответствующих случаях частного сектора;

b) включения аспекта пропаганды важного значении сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в процессы сельскохозяйственного производства, в то же время удовлетворяя спрос на продовольственные и другие продукты; и

c) обеспечения совместимости соответствующих элементов программы работы с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и с соответствующей политикой, в том числе установления надлежащей взаимосвязи с осуществлением других программ работы в рамках Конвенции;

16. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации:

a) укреплять диалог с фермерами, включая в соответствующих случаях в рамках международных и национальных организаций фермеров, в целях осуществления программы работы;

b) развивать возможности, позволяющие коренным и местным общинам и местным субъектам деятельности участвовать в разработке и реализации национальных стратегий по сохранению биоразнообразия, планов действий и программ в области биоразнообразия сельского хозяйства; и

c) улучшать политический климат в поддержку управления биоразнообразием сельского хозяйства на местном уровне;

17. *приветствует* Глобальный план действий ФАО в области сохранения генетических ресурсов животных, принятый на первой Международной технической конференции по генетическим ресурсам животных, проводившейся в Интерлакене (Швейцария) в сентябре 2007 года, в качестве международно согласованной структуры, содержащей стратегические приоритеты устойчивого использования, развития и сохранения генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и положения, регулирующие реализацию и финансирование, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, фермерам, скотоводам, животноводам, соответствующим организациям и другим субъектам деятельности обеспечивать эффективную реализацию Глобального плана действий;

18. *ссылаясь* на решение VI/6, *признает* тесную взаимосвязь между Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Конвенцией, *приветствует* прогресс в реализации Договора, особенно в том, что касается Многосторонней системы и прав фермеров; и *настоятельно призывает* Стороны продолжать оказание поддержки его реализации;

*Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей*

19. *приветствует* доклад об оперативной оценке состояния опылителей, подготовленный Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций;

20. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, координируя действия с Исполнительным секретарем и в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, продолжать осуществление Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей, и в частности:

a) составить подборку информации о видах и популяциях опылителей и их таксономии, экологии и взаимодействиях;

b) создать структуру для мониторинга процесса сокращения числа опылителей и выявления причин;

c) провести оценку экологических и социально-экономических последствий сокращения числа опылителей и последствий для сельскохозяйственного производства;

d) составить подборку информации о передовых методах и практическом опыте;

e) разработать предложения о способах популяризации услуг, оказываемых опылителями для поддержания жизнедеятельности людей, и предотвращения их дальнейшей утраты; и

f) широко распространить результаты через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

и представить доклад о ходе работы для его рассмотрения ВОНТТК в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 5000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ); ПУБЛИКАЦИИ – 5000 ДОЛЛ. США)**

[21. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, другие правительства и соответствующие организации оказывать содействие развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, малыми островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в осуществлении вышеприведенного пункта 20;]

*Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы*

22. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и *поручает* Исполнительному секретарю продолжать оказание поддержки Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, фермерам, животноводам и другим субъектам деятельности, включая региональные инициативы, в реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы, в том числе путем развития потенциала и распространения информации о передовых методах и практическом опыте через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 5000 ДОЛЛ. США; СОВМЕСТНОЕ ПРОВЕДЕНИЕ СОВЕЩАНИЯ – 20 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

23. 23. *также предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям и инициативам, таким как Программа по биологии и плодородию почв тропиков, продолжить работу, сбор и распространение информации для обеспечения более четкого понимания биоразнообразия почв, его взаимосвязи с наземным биоразнообразием и другими функциями почв, различными экосистемными услугами, которые оно обеспечивает, и воздействующей на него сельскохозяйственной практикой, а также для оказания содействия включению вопросов биоразнообразия почв в сельскохозяйственную политику, и представить доклад о ходе работы для его рассмотрения ВОНТТК в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

*Международная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ*

24. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения, Байоверсити Интернэшнл и Исполнительному секретарю оказывать поддержку Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, фермерам, животноводам и другим субъектам деятельности в осуществлении Международной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, в том числе путем проведения исследований, развития потенциала и распространения информации о передовых методах, таких как расширение использования недоосвоенных сельскохозяйственных культур и пород домашнего скота, и практическом опыте через механизм посредничества и другими способами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 5000 ДОЛЛ. США; СОВМЕСТНОЕ ПРОВЕДЕНИЕ СОВЕЩАНИЯ – 20 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

*Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата*

25. *призывает* Стороны и другие правительства документировать замеченное воздействие и изучить прогнозируемое воздействие изменения климата на биоразнообразие сельского хозяйства с целью использования информации в процессе межсекторального планирования деятельности в областях сельского хозяйства и распространить данную информацию через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

26. *призывает* Стороны и другие правительства в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности проводить сбор информации о накопленном опыте сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и включать его в планирование деятельности по адаптации к изменению климата [и смягчению последствий изменения климата] [и в межсекторальное планирование в сельскохозяйственных областях], а также распространить данную информацию через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

27. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Совместной контактной группой конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, организациями, причастными к реализации дальнейшей деятельности, связанной с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, коренными и местными общинами и другими партнерами с целью сбора и распространения информации о:

a) взаимосвязи между изменением климата, сельским хозяйством и биоразнообразием, в том числе в частности о воздействии изменения климата на сельскохозяйственные культуры, домашний скот, продовольствие и питательные вещества, биоразнообразие почвы и опылители, а также на доступность воды;

b) путях и способах создания резистентности продовольственных и сельскохозяйственных систем обеспечения жизнедеятельности в рамках стратегий по адаптации к изменению климата, особенно в общинах развивающихся стран, местные продовольственные ресурсы которых зависят от неорошаемого земледелия;

c) возможных путях адаптации уязвимых общин, особенно в развивающихся странах, к воздействию изменений, вызванных климатическими явлениями, на сельскохозяйственную практику;

d) воздействия изменения климата на способности сельскохозяйственных экосистем поддерживать фауну и флору и места обитания;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

28. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям при консультациях с Исполнительным секретарем продолжать предоставление Сторонам и другим правительствам данных, документов и информации для адаптации их сельскохозяйственной политики и практики и межсекторальных программ к условиям изменения климата и улучшать возможности фермеров, скотоводов, растениеводов и животноводов, соответствующих организаций и других субъектов деятельности по снижению риска, сопряженного с изменением климата;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 5000 ДОЛЛ. США; СОВМЕСТНОЕ ПРОВЕДЕНИЕ СОВЕЩАНИЯ – 20 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

29. *приветствует* организацию Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций совещания высокого уровня по теме «Всемирная продовольственная обеспеченность и проблемы изменения климата и биоэнергетики», которое будет проводиться в июне 2008 года, и предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представить доклад о работе совещания на рассмотрение ВОНТТК;

**[***Биоразнообразие сельского хозяйства и биотопливо*

[30. *признает* необходимость усиления положительного воздействия и смягчения неблагоприятного воздействия производства сельскохозяйственного биотоплива и его использования на биоразнообразие, принимая во внимание рекомендацию ВОНТТК XII/7;]

*или*

[30. *признавая* необходимость усиления положительного воздействия и смягчения неблагоприятного воздействия производства сельскохозяйственного биотоплива и его потребления на биоразнообразие и принимая во внимание рекомендацию ВОНТТК XII/7:

a) *поддерживает* принцип о том, что производство биоэнергии и консультации должны быть устойчивыми в отношении биоразнообразия;

b) *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и другие соответствующие организации создать и внедрить надежные политические рамки, обеспечивающие устойчивое производство и использование биоэнергии, включая в частности биотопливо;

c) *настоятельно призы*вает Стороны, другие правительства и другие соответствующие организации разработать и популяризировать руководящие указания в области биоразнообразия для ориентации работы с существующими и новыми критериями, стандартами и программами сертификации для обеспечения устойчивости биотоплива, связанной с производством и потреблением устойчивой биоэнергии, с целью сведения к минимуму отрицательного и усиления положительного воздействия на биоразнообразие полного жизненного цикла производства и использования биоэнергии;]

*или*

[30. *признавая* необходимость усиления положительного воздействия и смягчения неблагоприятного воздействия производства и потребления биотоплива на биоразнообразие, принимая во внимание рекомендацию ВОНТТК XII/7 и новые данные, появившиеся после 12-го совещания ВОНТТК относительно неблагоприятных экологических и социальных последствий производства многих видов биотоплива:

a) *предлагает* Сторонам обеспечить внедрение и/или активизировать разработку политических рамок и руководящих указаний в области биоразнообразия для укрепления текущих усилий по разработке критериев, стандартов и программ проверки в отношении устойчивого биотоплива; и

b) *призывает* Исполнительного секретаря в сотрудничестве с другими соответствующими международными организациями разработать инструмент для проведения тщательной оценки косвенного перепрофилирования или деградации экосистем в результате реализации политических мер, вызывающих рост спроса на биотопливо;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 5000 ДОЛЛ. США; СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ - 60 000; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

c) *просит* Стороны безотлагательно применять осмотрительный подход путем прекращения любых новых вспомогательных мер, содействующих потреблению биотоплива, пока мероприятия, приведенные выше, в пунктах a) и b) не будут внедрены или завершены;

d) *включает* этот вопрос в программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства;]**]**[1/]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

*Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию*

31. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями провести доработку оперативных указаний в рамках Аддис-абебских принципов по устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства, учитывая особую природу биоразнообразия сельского хозяйства, его характерные особенности и проблемы, требующие конкретных решений;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 5000 ДОЛЛ. США; СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ 60 000; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

[32. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, полностью выполнять свои обязательства по оказанию финансовой поддержки, включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов, передачу технологии, научное сотрудничество и создание потенциала, как постановлено в соответствующих статьях Конвенции, Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирным саммитом по устойчивому развитию и другими крупными многосторонними конференциями, для обеспечения устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства в соответствии с Аддис-абебскими принципами и оперативными указаниями по устойчивому использованию;]

*Вопросы, относящиеся к исследованиям*

33. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям финансировать и проводить исследования, которые будут содействовать реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, в том числе например:

a) проведение оценки эффективности сельскохозяйственной политики в достижении цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия;

b) проведение мультидисциплинарных исследований для оценки возможностей различных систем ведения фермерского хозяйства обеспечивать сохранение биоразнообразия сельского хозяйства, его устойчивое использование и экономическую жизнеспособность;

---

[1/] Две Стороны заявили, что текст, заключенный в квадратные скобки, не обсуждался и не рассматривался Сторонами на 13-м совещании ВОНТТК.

c) дальнейшее изучение вопроса об использовании биоразнообразия сельского хозяйства для разработки устойчивых сельскохозяйственных систем, содействующих улучшению условий жизни, расширяющих биоразнообразие и использующих выгоды, которое оно приносит, а также сохраняющих наиболее уязвимые и потенциально полезные виды;

d) проведение оценки и описания зародышевой плазмы, потенциально пригодной для адаптации к изменению климата;

e) проведение исследований с целью повышения резистентности сельскохозяйственных систем;

*Общие соображения*

34. *приветствует* принятие многолетней программы работы Межправительственной комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, реализация которой будет также содействовать осуществлению программ работы Конвенции, и в частности программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

35. в ответ на просьбу со стороны Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, с которой она выступила на своем 11-м совещании, *поручает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и секретариатом Комиссии план совместной работы по вопросам использования биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которая, кроме всего прочего, помогала бы Сторонам оптимизировать требования к отчётности и облегчала бы диалог на международном, региональном и национальном уровнях между органами, курирующими вопросы окружающей среды и сельского хозяйства, при уважении мандатов друг друга и межправительственных полномочий, и представить доклад для рассмотрения ВОНТТК на одном из совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

36. *подчеркивая* важность сельского хозяйства для устойчивого развития развивающихся стран, и в особенности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, и в частности для стран, являющихся центрами происхождения или разнообразия, *призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, принять меры с целью обеспечения поддержки сельскохозяйственной практики и политики, содействующих достижению трех целей Конвенции, и международно согласованных целей развития и отвечающих также другим соответствующим международным обязательствам;

37. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям:

a) обеспечить в соответствии с положениями статьи 20 Конвенции предоставление финансовых средств развивающимся странам, в особенности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, и в частности странам, являющимся центрами происхождения или разнообразия, для того чтобы они могли полностью реализовать программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

b) облегчать в соответствии с положениями статьи 16 Конвенции доступ к технологиям, способствующим развитию устойчивых методов ведения сельского хозяйства, и передачу таких технологий.

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XII/7 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/2)*

*Конференция Сторон,*

1. *признавая* беспокойство некоторых Сторон в связи с тем, что приводимое ниже носит предварительный характер и требует всестороннего анализа, Конференция Сторон *отмечает,* что некоторые вопросы, поднятые в ходе обсуждений на совещании Вспомогательного органа включали:

a) существование широкого спектра систем и условий производства биотоплива, включая использование различного сырья, различных технологических схем производства и методов управления, систем землевладения и землепользования;

b) производство и использование биотоплива и связанное с ним производство и использование биомассы могут оказывать благотворное влияние на биоразнообразие и на благосостояние человека, в том числе в случаях, когда процессы производства и использования связаны с:

i) сокращением потребления ископаемых видов топлива;

ii) сокращением масштабов использования земель для целей сельского хозяйства, связанным с повышением выхода чистой энергии на единицу площади используемых земель;

iii) изменением характера сельскохозяйственного производства, ведущим к сокращению управленческого вклада, повышению разнообразия сельскохозяйственных культур, сокращению объемов применяемых пестицидов и удобрений, сокращению объемов воды, используемой для орошения, и повышению эффективности использования воды сельскохозяйственными культурами;

iv) сокращением площадей заброшенных земель и снижением масштабов переустройства сельскохозяйственных земель под другие виды пользования;

v) расширением основы получения дохода фермеров и лесовладельцев и повышением возможностей трудоустройства в сельских районах;

vi) сокращением выбросов парниковых газов в связи с использованием жидкого биотоплива;

c) производство и использование жидкого биотоплива может оказывать неблагоприятное воздействие на биоразнообразие и благосостояние людей, в том числе в случаях, когда процесс производства и использования связан с:

i) утратой, фрагментацией и деградацией ценных мест обитания, таких как природные и полуестественные леса, лугопастбищные угодья, водно-болотные и торфяные угодья и другие поглотители углерода, утратой компонентов их биоразнообразия и основных экосистемных услуг, таких как

хранение и поглощение углерода, и увеличением объемов выбросов парниковых газов в результате данных изменений;

ii) конкурентной борьбой за земли, управляемые с целью производства альтернативных сельскохозяйственных культур, включая земли, управляемые коренными и местными общинами и мелкими фермерами, и с конкуренцией товарных цен, ведущей к возникновению продовольственной необеспеченности;

iii) повышением водопотребления, увеличением объемов применяемых удобрений и пестицидов, усилением загрязнения вод и эвтрофикации, деградацией и эрозией почв;

iv) неконтролируемым культивированием, интродукцией и распространением генетически модифицированных организмов;

v) неконтролируемой интродукцией и распространением инвазивных чужеродных видов;

vi) эмиссиями от горения биомассы и возможными неблагоприятными последствиями для здоровья людей;

d) существование пробелов в наших знаниях и информации о воздействии производства и использования биотоплива на биоразнообразие и о производстве и использовании биотоплива, произведенного из сырья второго поколения, включая применение осмотрительного подхода;

e) пробелы в знаниях и информации можно устранять, кроме всего прочего, путем:

i) обобщения соответствующей информации о фактическом и потенциальном воздействии на биоразнообразие производства и использования биотоплива и о вопросах устойчивого использования, а также обмена данной информацией;

ii) стимулирования научных исследований фактического и потенциального воздействия на биоразнообразие производства и использования биотоплива;

iii) стимулирования международного сотрудничества и передачи соответствующей технологии;

iv) поощрения более весомого научного вклада в будущие обсуждения вопроса воздействия биотоплива на биоразнообразие [, например, путем проведения международной научной конференции, опираясь на сотрудничество с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, соответствующими организациями, частным сектором, представителями гражданского общества и представителями коренных и местных общин.].

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/26*

*Конференция Сторон,*

*принимая во внимание* высокую важность и сложность вопроса о производстве биотоплива и его значении для биоразнообразия;

*признавая* потенциальные положительные и отрицательные воздействия биотоплива на биоразнообразие на всем протяжении жизненного цикла производства и использования биотоплива в зависимости от (помимо прочего) режима и места производства, используемых методов ведения сельского хозяйства и действующей политики;

*отмечая* рекомендацию XII/7 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которая предоставляет предварительный анализ потенциальных положительных и отрицательных воздействий биотоплива на биоразнообразие и благосостояние людей; и

*ссылаясь* на решение 13/CP8 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и на решение 12/COP6 Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием о расширенном сотрудничестве между Конвенциями в Рио-де-Жанейро;

1. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства после консультаций с коренными и местными общинами, а также с соответствующими организациями и субъектами деятельности разработать надежные политические рамки для биоэнергии и, в особенности, для производства жидкого биотоплива, которое вносит вклад, как в сокращение эмиссии парниковых газов, так и в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, учитывая весь жизненный цикл производства и использования биотоплива, в том числе, изменение землепользования и косвенное влияние через воздействие на цены сырьевых товаров, используя соответствующие инструменты и руководящие указания, разработанные под эгидой Конвенции по экосистемному подходу, устойчивому использованию, инвазивным чужеродным видам, оценке воздействий и мерам стимулирования там, где это применимо;

2. *призывает* Стороны и другие правительства, коренные и местные общины, а также соответствующие субъекты деятельности и организации внести вклад в проводимую работу по разработке систем критериев, стандартов и сертификаций в отношении производства и потребления биотоплива, соответствующего принципам устойчивого развития, для предотвращения и минимизации потенциальных отрицательных воздействий на биоразнообразие на всем протяжении жизненного цикла производства и использования биотоплива, с учетом изменения землепользования и косвенного влияния через замещение, а также воздействия на цены для сырьевых товаров и рынки и *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в качестве возможного вклада в усилия по разработке систем критериев, стандартов и сертификаций разработать конкретные элементы в соответствии с целями и соответствующими положениями Конвенции о биологическом разнообразии и сообщить о результатах на десятом совещании Конференции сторон;

3. *предлагает* Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, а также другим соответствующим организациям и партнерам сотрудничать с Конвенцией о биологическом разнообразии по вопросу производства и потребления биотоплива для изучения возможностей устойчивого выращивания и утилизации энергетических культур и для обеспечения адекватного учета вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.

### *3.2 Глобальная стратегия сохранения растений*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XII/2 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/2). Конференция Сторон, возможно, также пожелает принять к сведению основные положения, на которые ВОНТТК обращает ее внимание в пункте 1 этой рекомендации.*

*Конференция Сторон*

1. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого:

a) назначить координационный центр по Стратегии;

b) разработать национальные и/или региональные стратегии сохранения растений, сопровождаемые в соответствующих случаях целевыми задачами, в контексте национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и другой соответствующей национальной и региональной политики и планов действий как часть более широких планов по достижению цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие;

2. *рекомендует* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить:

a) мероприятия, направленные на совершенствование осуществления Стратегии, в частности на достижение целевых задач 1, 2, 3, 4, 6, 7, 10, 12 и 15;

b) вопрос о представлении в соответствующих случаях дополнительной информации о прогрессе, достигнутом в достижении целей Стратегии, включая количественные данные и информацию из других секторов и процессов, таких как лесоводство и сельское хозяйство, с целью повышения качества будущих обзоров осуществления Стратегии;

3. *рассматривает* вопрос о дальнейшем развитии Стратегии на период после 2010 года, включая проведение обзора существующих целевых задач. Такое рассмотрение должно проводиться в более широком контексте Стратегического плана, в рамках дальнейшего развития Конвенции на период после 2010 года и с учетом национальных приоритетов, потенциала и различий в разнообразии растений разных стран;

4. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими соответствующими организациями:

a) разработать набор инструментальных средств во исполнение пункта 7 решения VII/10 Конференции Сторон, в котором приводятся, кроме всего прочего, инструменты и опыт, могущие способствовать повышению качества осуществления Стратегии на национальном, субрегиональном и региональном уровнях. Набор инструментальных средств должен быть распространен на всех рабочих языках Организации Объединенных Наций, как в печатном виде, так и в электронном формате, с возможностью перевода электронной версии документа в интерактивный формат в долгосрочной перспективе;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ 10 000 ДОЛЛ. США; ПЕРЕВОД/ПЕЧАТЬ 20 000 ДОЛЛ. США; (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 8 НЕДЕЛЬ – СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

b) облегчать разработку программ по созданию потенциала, передаче технологий и обеспечению финансовой поддержки в целях оказания содействия развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в эффективной реализации или достижении более действенного осуществления Стратегии;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР – 80 000 ДОЛЛ. США; (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ – СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

c) выявить региональные инструментальные средства для обмена информацией и создания потенциала;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ – СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

5. *выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за прикомандирование сотрудника по программе в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии для работы над осуществлением Стратегии.

### *3.3 Инвазивные чужеродные виды*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIII/5 13-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/3)*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение VIII/27 и приветствуя консультации, проведенные Исполнительным секретарем в соответствии с положениями пункта 14 этого решения,

*вновь подтверждая* необходимость ликвидации пробелов, выявленных Специальной группой технических экспертов по устранению пробелов и несоответствий в системе международного регулирования инвазивных чужеродных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/4) и рассмотренных в решении VIII/27,

1. *вновь подтверждает* необходимость разработки и реализации Сторонами и другими правительствами национальных и, в соответствующих случаях, региональных мер политики и/или программ для решения проблемы инвазивных чужеродных видов и эффективной координации действий соответствующих органов;

2. *подчеркивает* также необходимость региональных и субрегиональных инициатив для оказания поддержки Сторонам в разработке и осуществлении национальных стратегий, мер политики и/или программ для решения проблемы инвазивных чужеродных видов;;

3. *призывает* Стороны в соответствующих случаях использовать оперативные указания по оценке риска и прочие процедуры и стандарты, разработанные Международной конвенцией по защите растений, Международной организацией по охране здоровья животных и другими соответствующими организациями, с целью устранения выявленных пробелов применительно к инвазивным чужеродным видам на национальном уровне, и в частности рассмотреть применение в соответствующих случаях процедур и стандартов для помещения вредителей в карантин в соответствии с Международной конвенцией по защите растений, применительно ко всем инвазивным чужеродным видам, оказывающим отрицательное воздействие на биоразнообразие растений, в соответствии с международными обязательствами;

4. *вновь подтверждает* необходимость создания потенциала в поддержку мероприятий, перечисленных выше в пунктах 1 и 3, и настоятельно призывает Стороны, другие правительства и соответствующие организации оказывать такую поддержку, в особенности развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой;

5. *признает* усилия фермеров и коренных и местных общин по преодолению угрозы инвазивных чужеродных видов;

6. *предлагает* Международной конвенции по защите растений продолжить деятельность по расширению в рамках ее компетенции фактического охвата инвазивных чужеродных видов, воздействующих на биоразнообразие, в том числе в водных средах;

7. *предлагает* Международному комитету Международной организации по охране здоровья животных принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются вредителями растений

согласно Международной конвенции по защите растений, и изучить возможность и способы внесения вклада в устранение данного пробела, в том числе, например, путем:

a) расширения перечня патогенов Международной организации по охране здоровья животных с целью включения в него большего числа болезней животных, в том числе болезней, к которым восприимчивы только дикие виды; и

b) изучения вопроса о возможности участия в работе по ведению борьбы с инвазивными животными, которые не рассматриваются Международной организацией по охране здоровья животных как возбудители болезней, и возможной необходимости расширения с этой целью своего мандата;

8. *предлагает* Комитету по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются ни вредителями растений согласно Международной конвенции по защите растений, ни возбудителями болезней, включенных в перечень Международной организации по охране здоровья животных, и изучить пути и средства обеспечения возможности применения положений Соглашения Всемирной торговой организации по применению санитарных и фитосанитарных мер, касающихся здоровья животных и растений, для устранения рисков, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды в связи с международной торговлей;

9. *предлагает* Комитету Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по рыболовству принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются вредителями растений согласно Международной конвенции по защите растений, и изучить дальнейшие пути и средства устранения данных пробелов применительно к интродукции чужеродных видов в области рыболовства и аквакультуры, включая выработку ясных практических указаний, например, путем формализации соответствующих технических руководств, разработанных секретариатом Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

10. *призывает* Стороны и другие правительства формально поднять перечисленные выше вопросы через свои национальные делегации в Международной организации по охране здоровья животных, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Всемирной торговой организации;

11. *поручает* Исполнительному секретарю направить письменные уведомления главам секретариатов органов, упомянутых выше в пунктах с 7 по 9, о желательности своевременной реакции на эти призывы;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю примеры передовых методов устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма;

13. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам, Группой экспертов МСОП по инвазивным видам, Международной

организацией гражданской авиации, Объединенным консультативным советом индустрии домашних животных и другими соответствующими организациями продолжать оформление, с использованием информации, содержащейся в пункте 12, а также информации, полученной на семинаре экспертов по передовым методам до-импортной проверки животных, проводившемся в штате Индиана, США, с 9 по 11 апреля 2008 г., и организованном Глобальной программой по инвазивным видам, Группой экспертов по инвазивным видам и Университетом Нотр-Дам в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, подборки передовых методов устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, распространить данную информацию через механизм посредничества, а также представить ее на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ПЕЧАТНЫЕ РАБОТЫ – 10 000 ДОЛЛ. США (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

14. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть обобщение передовых методов, подготовленное Исполнительным секретарем в соответствии с вышеприведенными пунктами 12 и 13, и в случае необходимости и уместности создать Специальную группу технических экспертов с целью поиска средств, включая практические указания, по устранению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма;

15. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить сотрудничество с секретариатами Международной конвенции по защите растений, Международной организации по охране здоровья животных и Всемирной торговой организации, а также с другими международными организациями, такими как Международная организация гражданской авиации и Международная морская организация, с целью устранения пробелов и достижения согласованности системы регулирования, сокращения дублирования работы, стимулирования других мер для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами на национальном уровне и оказания содействия Сторонам, в том числе путем создания потенциала;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

16. *поручает* Исполнительному секретарю провести консультации с секретариатами соответствующих организаций для изучения того, в какой степени в существующих международных документах признается и устраняется угроза, которую представляют собой инвазивные чужеродные генотипы.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

17. *поручает* Исполнительному секретарю доложить о реализации данного решения и решения VIII/27, и, при необходимости, представить варианты дальнейшей работы по устранению таких пробелов на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на его совещании, непосредственно предшествующем 10-му совещанию Конференции Сторон.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ТРАНСПОРТНО-ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА – 10 000 ДОЛЛ. США; СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ 60 000, (12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ**

**КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 5 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/11*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свои решения IV/1C, V/8, VI/23[47/], VII/13 и VIII/27 и на другие положения, принятые с целью реализации статьи 8h) Конвенции в тематических программах работы и в рамках работы по сквозным вопросам,

*принимая к сведению* результаты осуществления статьи 8 h) Конвенции, обобщенные в документах UNEP/CBD/COP/9/11 и SBSTTA/CBD/COP/9/INF/32,

1. *признает*, что все решения, принятые на сегодняшний день для предотвращения интродукции и интродукции чужеродных видов и смягчения связанных с ними последствий, которые представляют угрозу для экосистем, мест обитания или видов, включая Руководящие принципы, принятые в решении VI/23, обеспечивают соответствующее руководство для работы по инвазивным чужеродным видам, направленной на осуществление целей Конвенции, ее Стратегического плана и целей по сохранению биоразнообразия, намеченных на 2010 год, и других глобальных целей, таких как Цели развития на тысячелетие; и *поручает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам и другими соответствующими организациями практическое руководство для оказания содействия реализации решений Конференции Сторон касательно инвазивных чужеродных видов и разработке и внедрению национальных систем для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, учитывая при этом Руководящие принципы и используя по мере необходимости соответствующие руководящие указания, разработанные при посредстве других соответствующих организаций;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ПЕЧАТНЫЕ РАБОТЫ 10 000 ДОЛЛ. США, (16 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 10 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

2. *далее признает,* что в ходе углубленного обзора были выявлены существенные трудности, препятствующие реализации программы работы по инвазивным чужеродным видам, такие как дефицит технического, организационного и материально-технического потенциала для предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов, их искоренения и борьбы с ними, в том числе, кроме всего прочего, обеспечения фитосанитарного и карантинного контроля; систем заблаговременного обнаружения и оперативного реагирования; перечней происшествий, вызванных интродукцией чужеродных видов, особенно в плане их дальнейшего распространения и воздействия на биоразнообразие и благосостояние человека; адекватного полевого оборудования; межотраслевого планирования; экономической оценки ценности; и комплексной политики и правовой основы; и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациями ликвидировать вышеприведенные пробелы в потенциале;

3. *отмечает с озабоченностью,* что проблема инвазивных чужеродных видов будет и дальше усугубляться, главным образом в связи с торговлей, транспортными перевозками, пассажирскими перевозками, включая туризм, и ширящимися последствиями изменения климата, приводя к огромным социально-экономическим, медицинским и экологическим издержкам повсюду в мире;

4. *подчеркивает* необходимость приложения дополнительных усилий и обеспечения дополнительных ресурсов для борьбы с инвазивными чужеродными видами, в частности путем обмена практическими навыками, накопленными в процессе борьбы с угрозами, которые

представляют собой инвазивные чужеродные виды, и укрепления потенциала для устранения таких угроз, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой;

***Международные документы и стандарты***

См. приведенный выше проект решения, извлеченный из рекомендации XIII/5 ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/9/3);

***Регулирование, пути интродукции и оценка***

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям внедрить механизмы для контроля всех путей интродукции потенциальных инвазивных чужеродных видов, особенно во внутренних водах и морских и прибрежных экосистемах, включая судоходство, торговлю, аквакультуру и марикультуру;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

6. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, в частности в рамках совместной глобальной программы работы с Глобальной программой по инвазивным видам (ГПИВ) и в целях возможного включения в практическое руководство, о котором говорится выше, в пункте 1, обобщить и распространить через механизм посредничества и другими средствами рациональные методы и инструменты регулирования, относящиеся к регулированию путей передачи и интродукции инвазивных чужеродных видов, в частности те, которые выявлены в качестве пробелов в решении VIII/27, учитывая дальнейшие меры по их доработке, экосистемный подход и воздействие на благосостояние людей и биоразнообразие, имеющее важное значение в местном и мировом масштабе;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

6. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с ГПИВ обобщить информацию о восстановлении и реабилитации экосистем, деградировавших в результате присутствия инвазивных чужеродных видов, учитывая также социально-экономические аспекты, и представить доклад Конференции Сторон и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представлять Исполнительному секретарю любую соответствующую информацию;

7. в соответствии с пунктом 4 решения VI/23 *предлагает* исследовательским организациям углубить наше понимание воздействия других приводных механизмов, в частности изменения климата и изменения характера землепользования, на внедрение и распространение инвазивных чужеродных видов, а также социально-экономических, медицинских и экологических последствий таких интродукций для биологического разнообразия;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям создать потенциал для прогнозирования и смягчения воздействия изменения климата на инвазивные чужеродные виды с целью сохранения биоразнообразия и экосистемных товаров и услуг;

***Сотрудничество и координация***

9. *отмечая* важное значение региональных инициатив и учреждений для оказания содействия национальному осуществлению и для обеспечения координации среди стран, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и финансовым учреждениям оказывать им поддержку и *поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* ГПИВ проанализировать функционирование и вклад региональных инициатив и учреждений и выявить рациональные методы решения вопросов координации и совместного использования ресурсов;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

***Установление связи, просвещение и осведомленность общественности***

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку программам повышения осведомленности для лиц, принимающих решения, и практикующих специалистов в секторах пресноводной, морской и сухопутной окружающей среды, а также в секторах транспорта, торговли, пассажирских перевозок и туризма, являющихся основными приводными механизмами биологических инвазий; и *поручает* Исполнительному секретарю во взаимодействии с ГПИВ и соответствующими организациями разработать учебные материалы для оказания содействия повышению осведомленности и стимулировать организацию практических семинаров по укреплению потенциала для осуществления Руководящих принципов и других мер по борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, признавая при этом, что для реализации таких мероприятий потребуются адекватные ресурсы;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ; 3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

11. в соответствии с пунктом 11 решения VIII/27 *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить тематические исследования, накопленный практический опыт и рациональные методы касательно осуществления Руководящих принципов и других мер по борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды и в соответствующих случаях инвазивные чужеродные генотипы, включая успешное использование процедур и методов оценки рисков, для определения издержек, связанных с инвазивными чужеродными видами, и выгод ведения борьбы с ними;

***Обеспечение ресурсов***

12. *призывает* соответствующие организации и финансирующие учреждения проводить, стимулировать и/или поддерживать мероприятия по созданию потенциала, о которых говорится в настоящем решении;

13. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду, Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку, чтобы позволить ГПИВ выполнять задачи, изложенные во многих ее решениях.

### *3.4 Биоразнообразие лесов*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIII/2 13-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/2).*

*Конференция Сторон,*

[*приветствуя*][*учитывая*] выводы, сделанные в ходе углубленного обзора программы работы по биоразнообразию лесов и работы Специальной группы технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов,

*будучи обеспокоена* утратой биологического разнообразия лесов и ее воздействием, включая неблагоприятное воздействие, на устойчивое развитие и на благосостояние людей,

*признавая* срочную необходимость укрепления реализации программы работы по биоразнообразию лесов для достижения цели(ей) сохранения биоразнообразия, намеченной(ых) на 2010 год, в частности путем устойчивого лесопользования и также использования других инструментов, таких как экосистемный подход, и отмечая возможности, связанные с Международным годом биоразнообразия в 2010 году и Международным годом лесов в 2011 году, для популяризации сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний,

*признавая также* необходимость стимулирования всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов на всех уровнях; и *также отмечая* Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

*вновь подтверждая* необходимость расширения поддержки, оказываемой развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, для реализации программы работы путем [предоставления адекватных, предсказуемых и своевременных финансовых ресурсов и новых и дополнительных ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции] обмена информацией, доступа к технологии, ее передачи и создания потенциала,

1. [*настоятельно призывает*] [*просит*] Стороны:

a) укреплять реализацию расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов путем устранения по мере необходимости препятствий, выявленных в докладе о результатах обзора программы работы по биологическому разнообразию лесов и в докладах, связанных с этой программой, и устранить в приоритетном порядке основные антропогенные угрозы, грозящие биоразнообразию лесов, включая неустойчивое использование, изменение климата, опустынивание и наступление пустынь, незаконное перепрофилирование земель, фрагментацию мест обитания, деградацию окружающей среды, лесные пожары и инвазивные чужеродные виды, а также отсутствие систем мониторинга и воздействие мощных ураганов и бурь;

b) стимулировать устойчивое управление лесами, включая управление недревесными лесными продуктами, и регулирование и проведение стоимостной оценки экосистемных услуг;

c) устранять преграды на пути устойчивого лесопользования, такого как доступ к рынкам лесных продуктов с добавленной стоимостью, происходящих из устойчиво управляемых лесов;

d) улучшать мониторинг биоразнообразия лесов, таксацию и отчетность [на национальном и международном уровнях] [в зависимости от обстоятельств];

e) упрочить усилия, нацеленные на создание, поддержание и развитие в соответствующих случаях национальных или региональных сетей охраняемых лесных районов и экологической связности и выявлять районы, имеющие особо важное значение для биоразнообразия лесов, учитывая цель по эффективному сохранению по крайней мере 10% каждого вида лесов, изложенную в решении VIII/15, в качестве вклада в реализацию программы работы по охраняемым районам [и обеспечивать устойчивое финансирование охраняемых лесных районов] [и изучать возможности устойчивого финансирования и новаторских механизмов финансирования для учреждения охраняемых лесных районов и эффективного управления ими];

f) расширить межсекторальное сотрудничество и инициативы на всех уровнях для оказания содействия скоординированной реализации программы работы по биоразнообразию лесов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и решений, принимаемых Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, включая не имеющий обязательной юридической силы документ по всем видам лесов, для достижения цели, намеченной на 2010 год, и четырех глобальных целей по лесам с привлечением коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, в том числе частного сектора;

g) учитывать [в соответствующих случаях] цели и задачи программы работы при решении вопроса об устранении угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, изменение климата, неустойчивое использование мяса диких животных, воздействие такого неустойчивого использования на нецелевые виды и деградация окружающей среды, в рамках национальных[2/] стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, национальных лесных программ и других программ и стратегий, связанных с лесами;

h) стимулировать проведение мультидисциплинарных научных исследований для обеспечения более глубокого понимания воздействия изменения климата и деградации окружающей среды на биоразнообразие лесов и резистентность экосистем с целью включения аспектов биоразнообразия лесов в деятельность [по смягчению последствий изменения климата и] по адаптации к изменению климата и восстановлению окружающей среды, обращая приоритетное внимание на уязвимые лесные экосистемы, такие как низкорасположенные леса в малых островных развивающихся государствах и в других прибрежных районах и на засушливых и субгумидных землях и на высокогорные леса в наименее развитых странах, и в этой связи оказывать поддержку реализации инициативы Совместного партнерства по лесам в области науки и технологии, проводимой Международным союзом организаций по исследованию леса, и поощрять проводимые ими исследования, связанные с изменением климата;

i) укрепить управление лесами на национальном и/или субнациональном уровнях и правоприменительную деятельность в области лесов на национальном и/или субнациональном уровнях в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов [и в частности природных лесов];

---

[2/] Национальный контекст включает также субнациональный аспект.

j) [внедрять устойчивое лесопользование и [также применяя другие инструменты, такие как экосистемный подход,] [экосистемный подход] в целях поддержания [природных лесов] [всех видов лесов], стимулировать восстановление лесов и сводить к минимуму обезлесение и деградацию лесов в качестве одного из основных вкладов в сокращение [как] утраты биоразнообразия [так и выброса парниковых газов в контексте РКИКООН];

k) [укреплять управление лесами и правоприменение и продолжать ведение борьбы с целью предотвращения незаконной и неразрешенной добычи древесины и других лесных продуктов и связанной с ними торговли в тесном сотрудничестве с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Всемирным банком и другими членами Совместного партнерства по лесам, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) и другими соответствующими инициативами, занимающимися вопросами правоприменения, управления и торговли в лесном секторе, и также признавая положительную роль/применяя подходы на основе добровольных партнерских соглашений, таких как инициатива Европейского союза в области правоприменения, управления и торговли в лесном секторе и значимость региональных процессов в рамках этой инициативы, а также других дополнительных вариантов;]

ИЛИ

k) [укреплять управление лесами и правоприменение в лесном секторе и препятствовать добыче лесных продуктов на основе незаконного и/или неустойчивого управления и связанной с ними торговле, включая недревесные лесные продукты, в тесном сотрудничестве с региональными процессами правоприменения и управления в лесном секторе и другими соответствующими региональными и глобальными процессами, включая Форум организации Объединенных Наций по лесам и членов Совместного партнерства по лесам и Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Международную организацию по тропической древесине и инициативу Европейского союза в области правоприменения, управления и торговли в лесном секторе;]

l) в полной мере привлекать частный сектор и других соответствующих субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, и в соответствующих случаях вступать с ними в партнерства с целью реализации программы работы и поощрять их к осуществлению деятельности, ведущей к сокращению масштабов обезлесения и деградации лесов, и в том числе принимать на себя добровольные обязательства [и соглашения между частным сектором и неправительственными организациями]; [и увеличивать масштабы облесения и лесовосстановления];

m) стимулировать исследования в области агролесоводства на национальном и международном уровнях и использовать результаты в целях выявления и распространения передовых методов, применение которых положительным образом сказывается на сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия лесов и сельского хозяйства;

n) учитывать деятельность, реализуемую в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и [оказывать поддержку плану] [приветствовать план] Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) по подготовке доклада о состоянии генетических ресурсов лесов в мире;

o) [инициировать и/или далее применять [в соответствующих случаях] подходы к улучшению руководства лесами на национальном и субнациональном уровнях и правоприменение

в лесном секторе на национальном и субнациональном уровнях в соответствии с их конкретными условиями в целях предотвращения незаконного и несанкционированного использования биологических ресурсов лесов, включая генетические ресурсы, и связанной с ними торговли в тесном сотрудничестве с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам;]

p) признавать потенциальную роль последовательных и надлежащих [национальных] добровольных рыночных программ сертификации и политики государственных и частных закупок, стимулирующих использование древесины и недревесных лесопродуктов, произведенных законным и устойчивым образом; и стимулировать [в соответствующих случаях] разработку, внедрение и популяризацию таких мер, и повышать осведомленность общественности о таких программах и политике закупок;

q) повышать осведомленность потребителей в развитых и развивающихся странах и принимать меры для устранения воздействия моделей их неустойчивого потребления на биоразнообразие лесов;

r) [подтвердить необходимость применения осмотрительного подхода в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию к использованию генетически модифицированных деревьев;]

И/ИЛИ

r) [разработать при консультациях с соответствующими организациями протоколы оценки риска, который представляют собой трансгенные деревья, и руководящие указания, в которых рассматриваются социально-экономические и культурные аспекты рисков и выгод, связанных с использованием генетически модифицированных деревьев;]

ИЛИ

r) [применять принцип предосторожности к использованию генетически модифицированных деревьев [и приостановить любое использование генетически модифицированных деревьев, пока не будет проведена адекватная и существенная оценка их потенциального воздействия на биоразнообразие лесов и на коренные и местные общины, включая потенциальные экологические, культурные и социально-экономические последствия; и пока не будут разработаны критерии оценки риска и результаты не будут сообщены Конференции Сторон и утверждены ею. Тем временем данный вопрос следует передать в Картахенский протокол по биобезопасности для изучения и выработки рекомендаций;]]

ИЛИ

r) [принять к сведению результаты семинара, организованного Норвегией и Канадой, по теме оценки рисков в связи с началом использования живых измененных организмов и, учитывая научную неопределенность в плане их потенциального экологического, социально-экономического и культурного воздействия, применять принцип предосторожности [в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации] [как изложено в Картахенском протоколе по биобезопасности] к использованию генетически модифицированных деревьев [сводить к минимуму использование таких организмов] и проводить исследования с целью сокращения неопределенности, связанной с использованием такой технологии;]

s) [продолжать работу по внедрению процессов и механизмов лицензирования и отслеживания древесины для обеспечения того, чтобы на рынок попадали только законные древесные продукты.]

2. [*просит*] [*настоятельно призывает*] Стороны, другие правительства и соответствующие международные и другие организации:

a) обеспечивать, чтобы возможная деятельность по снижению выбросов в результате обезлесения и деградации не противоречила целям Конвенции о биологическом разнообразии и реализации программы работы по биоразнообразию лесов; но содействовала реализации программы работы и была благотворной для биоразнообразия лесов и в соответствующих случаях для коренных и местных общин, и привлекать экспертов в области биоразнообразия, включая носителей традиционных знаний, связанных с лесами, и уважать права коренных и местных общин в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами;

b) [устранять прямое и косвенное неблагоприятное воздействие, которое может оказывать производство и потребление биомассы для получения энергии на биоразнообразие лесов, в том числе на торфяные угодья, и разработать руководящие указания и стандарты производства биоэнергии, в частности биотоплива, в которых учитывается такое воздействие;]

c) признавать роль недревесных лесных продуктов в практике устойчивого лесопользования и в борьбе с искоренением нищеты и подчеркивать их важное значение в стратегиях сокращения бедности;

d) продолжать развитие знаний об услугах, обеспечиваемых лесными экосистемами, и внедрять в соответствующих случаях новаторские инструменты, гарантирующие обеспечение таких услуг, как, например, оплата экосистемных услуг [которые не искажают торговлю];

e) обмениваться информацией о последствиях для биоразнообразия лесов загрязнения окружающей среды, как, например, подкисления и эвтрофикации, вызываемых обезлесением и деградацией лесов, и активизировать усилия по снижению таких негативных последствий;

f) стимулировать восстановление лесов, включая лесовозобновление и облесение, в соответствии с практикой устойчивого лесопользования, в том числе в рамках Глобального партнерства по восстановлению лесных ландшафтов;

g) обеспечивать, чтобы программы и принимаемые меры по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия лесов содействовали усилиям по искоренению бедности и улучшению условий жизни;

h) укреплять межсекторальные усилия, нацеленные на применение комплексных подходов с целью улучшения согласованности политики на различных уровнях, затрагивающей биоразнообразие лесов, учитывая набор инструментальных средств, разработанный секретариатом.

3. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) оказывать по просьбам содействие в тесном сотрудничестве с существующими международными, региональными и субрегиональными процессами, инициативами и организациями, такими как секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам,

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная организация по тропической древесине и другие члены Совместного партнерства по лесам, проведению региональных, субрегиональных и/или тематических семинаров для оказания содействия Сторонам в реализации программы работы по биоразнообразию лесов;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: 2009 - 2 РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕМИНАРА - 160 000 ДОЛЛ. США; КОНСУЛЬТАНТ – 20 000 ДОЛЛ. США; (24 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 32 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ), 2010- 3 РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕМИНАРА – 240 000 ДОЛЛ. США; КОНСУЛЬТАНТ – 20 000 ДОЛЛ. США; ТРАНСПОРТНО-ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА – 30 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ МЛАДШИХ СОТРУДНИКОВ ПО ПРОГРАММАМ; (28 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 40 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

b) [поддерживать связь с соответствующими учреждениями и форумами для проведения оценки воздействия производства биотоплива на биоразнообразие лесов и на зависящие от лесов коренные и местные общины и подготовить доклад о таком воздействии для рассмотрения Конференцией Сторон, учитывая решение Конференции Сторон о биотопливе;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 20 000 ДОЛЛ. США; ТРАНСПОРТНО-ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ МЛАДШИХ СОТРУДНИКОВ ПО ПРОГРАММАМ; (25,6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 19,6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

c) [обобщить данные о воздействии производства и использования биоэнергии, и в частности биотоплива, на биоразнообразие лесов для ориентирования работы, связанной с [существующими и разрабатываемыми стандартами и программами сертификации производства и использования устойчивой биоэнергии,] разработкой возможных мер реагирования для их рассмотрения ВОНТТК и Конференцией Сторон;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 20 000 ДОЛЛ. США; ПУБЛИКАЦИИ/ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЕ МАТЕРИАЛЫ - 10 000 ДОЛЛ. США; ТРАНСПОРТНО-ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ МЛАДШИХ СОТРУДНИКОВ ПО ПРОГРАММАМ; (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 16 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ - 30 000 ДОЛЛ. США)**

d) сотрудничать с другими членами Совместного партнерства по лесам, в частности с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и Всемирным банком, в целях оказания поддержки усилиям Сторон по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 20 000 ДОЛЛ. США; ПУБЛИКАЦИИ/ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЕ МАТЕРИАЛЫ - 10 000 ДОЛЛ. США; ТРАНСПОРТНО-ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА - 20 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ МЛАДШИХ СОТРУДНИКОВ ПО ПРОГРАММАМ; (32 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 16 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ - 30 000 ДОЛЛ. США)**

e) расширить распространение информацией и обмен ею и расширять сотрудничество между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и другими членами Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими организациями и процессами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

f) изучить совместно с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам возможности разработки плана работы, предусматривающего реализацию целенаправленных совместных мероприятий секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, путем выявления общих и дополняющих элементов в соответствующих программах работы и представить результаты на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ТРАНСПОРТНО-ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА - 5000 ДОЛЛ. США; (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

g) признавая, что значительная часть лесов представляет собой водно-болотные угодья, обращаться за консультациями к Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях относительно вопросов актуальности программы совместной работы Рамсарской конвенции и Конвенции о биологическом разнообразии и актуальности набора руководящих указаний, принятых в рамках Рамсарской конвенции, для реализации программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по биоразнообразию лесов и роли, которую Стороны Рамсарской конвенции могут играть для оказания содействия реализации этой программы, и распространять такую информацию среди Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

h) обмениваться информацией о взаимосвязи между устойчивостью и резистентностью лесных экосистем, биоразнообразием лесов и изменением климата через механизмы посредничества и другими соответствующими средствами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

i) продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в области мониторинга биоразнообразия лесов и уточнения определения лесов и типов лесов, отражающего элементы биоразнообразия лесов на уровне, необходимом для проведения мониторинга состояния биоразнообразия лесов и отчетности о нем, опираясь на существующие концепции и определения, представленные Сторонами и членами Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими организациями и региональными процессами по разработке критериев и индикаторов, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ТРАНСПОРТНО-ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА – 10 000 ДОЛЛ. США; (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

j) [предложить Картахенскому протоколу разработать при консультациях с соответствующими организациями конкретные методологии и конкретные протоколы для формирования данных, необходимых для проведения оценки рисков, которые представляют собой генетически модифицированные деревья, и руководящие указания, учитывающие экологические,

социально-экономические и культурные аспекты рисков, связанных с использованием генетически модифицированных деревьев;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

### *3.5 Меры стимулирования*

В рамках настоящего пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению полученные материалы, которые обобщены в документах UNEP/CBD/COP/9/12 и UNEP/CBD/COP/9/12/Add.2, а также сводный доклад об информации по мерам стимулирования, представленной Сторонами в третьи национальных докладах (UNEP/CBD/COP/9/12/Add.1). В процессе изучения вариантов дальнейшей работы Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить в частности резюме вариантов, представленных Сторонами для будущей программы работы по мерам стимулирования, которые приводятся в разделе III документа UNEP/CBD/COP/9/12, а также мнения, высказанные на совещании. Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить варианты, представленные рядом международных организаций и субъектов деятельности, которые обобщены в документе UNEP/CBD/COP/9/12/Add.2.

### *3.6 Экосистемный подход*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XII/1 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/2)*

*отмечая, что* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в результате рассмотрения углубленного обзора применения экосистемного подхода, проведенного на основе имеющейся исходной документации, вклада экспертов и результатов научного диалога, обращает внимание Конференции Сторон, других правительств и соответствующих международных и других организаций на следующий круг мнений:

a) экосистемный подход продолжает оставаться полезной нормативной основой для объединения социальных, экономических, культурных и экологических ценностей. Задача заключается в воплощении этой нормативной основы в методы дальнейшего применения подхода, в которых были бы учтены потребности конкретных пользователей;

b) применение «универсальных» решений к экосистемному подходу невозможно, да и нежелательно. Применение экосистемного подхода следует рассматривать как процесс, в рамках которого приоритетной необходимостью в настоящее время является обучение через деятельность;

c) результаты глобальных оценок свидетельствуют о том, что экосистемный подход не применяется на систематической основе для снижения темпов утраты биоразнообразия, хотя существует много примеров успешного его применения в региональном, национальном и местном масштабах, которые следует широко поощрять и распространять. Большинство этих примеров можно считать положительными результатами для сохранения биоразнообразия и повышения благосостояния людей;

d) существует опыт применения подхода, в частности на местном уровне, однако экосистемный подход необходимо применять намного шире и на всех уровнях. Сейчас необходимо добиваться расширения доступа и повышения осведомленности путем передачи ясных концепций, используя для этого практические инструменты;

e) более широкое внедрение экосистемного подхода может способствовать достижению Целей развития на тысячелетие;

f) обеспечение полномасштабного применения подхода во всех его экологических, социальных, экономических, культурных и политических аспектах по-прежнему остается невероятно трудной задачей, особенно в широком масштабе. Существует четкая необходимость распространения информации о нем и подкрепления ее наглядными примерами, чтобы ускорить более широкое применение подхода. В настоящее время прилагаются усилия по популяризации данного подхода. Некоторые инициативы, упомянутые на совещании, включают концепцию мероприятий «От гор до моря», которая первоначально была предложена Рамсарской конвенцией и партнерами и распространению которой в настоящее время содействует Всемирный фонд дикой природы, а также концепцию «Пять шагов до осуществления», разработанную Комиссией по управлению экосистемами при Всемирном союзе охраны природы, проекты по крупным морским экосистемам, осуществляемые при поддержке Глобального экологического фонда, Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и других партнеров;

g) результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия, и в частности четкое определение в них роли экосистемных товаров и услуг для благосостояния человека, следует в соответствующих случаях шире учитывать при применении экосистемного подхода;

h) необходимо выявить сторонников и лидеров, преданных идее применения экосистемного подхода, которые могут содействовать более широкому применению подхода путем демонстрации его преимуществ среди своих коллег и в рамках своей деятельности;

i) разработка стандартов и индикаторов применения экосистемного подхода находится в зачаточном состоянии. Однако, если сосредоточиться на этих потребностях, то сейчас это будет только затруднять дальнейшее применение подхода и отвлечет внимание от более насущных потребностей расширения его применения посредством разработки надлежащих инструментальных средств и механизмов и путем обучения через деятельность;

j) создание потенциала остается приоритетной задачей. Потребности в нем существуют во всех секторах, биомах, на всех уровнях и во всех масштабах. Необходимо укреплять партнерские отношения и координацию между соответствующими органами и процессами Организации Объединенных Наций и другими соответствующими учреждениями, с тем чтобы обеспечивать Сторонам более эффективную поддержку в применении экосистемного подхода; и

k) некоторые Стороны выразили мнение о том, что принципы экосистемного подхода необходимо рассматривать на самом раннем этапе разработки политики и планирования на всех уровнях, которые связаны с природными ресурсами или оказывают на них воздействие и могут быть полезны для стратегий сокращения бедности.

*Конференция Сторон,*

1. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от обстоятельств) при условии наличия финансирования и технических средств:

a) усилить популяризацию экосистемного подхода в рамках текущих мероприятий в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;

b) продолжать популяризацию применения экосистемного подхода во всех секторах и расширять межсекторальное сотрудничество, а также содействовать созданию конкретных инициатив на национальном и/или региональном уровнях и экспериментальных проектов;

c) продолжать реализацию инициатив по созданию потенциала для применения экосистемного подхода с использованием, кроме всего прочего, средств, распространяемых в Сборнике материалов и через другие источники информации;

d) ссылаясь на пункт 2 a) решения VI/12 и пункт 9 d) решения VII/11 Конференции Сторон, настоятельно призвала Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжить представление тематических исследований и накопленного практического опыта и вносить дополнительный технический вклад в Сборник материалов;

e) продолжать оказание содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в разработке инструментов и механизмов применения экосистемного подхода;

f) укреплять и стимулировать более широкое и эффективное применение экосистемного подхода как полезного инструмента для формулирования национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также в других соответствующих механизмах политики; и

2. *предлагает* Сторонам:

a) принять во внимание применение экосистемного подхода для достижения Целей развития на тысячелетие;

b) развивать действенное сотрудничество на всех уровнях для эффективного применения экосистемного подхода;

c) обеспечить в соответствующих случаях основу для стимулирования экосистемного подхода;

d) рассмотреть задачу по включению аспектов земельного и морского владения в практику применения экосистемного подхода; и

e) представить информацию о ходе и итогах осуществления данных мероприятий в рамках представления национальной отчетности и через свои национальные механизмы посредничества;

3. *признает* усилия Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по оказанию содействия применению экосистемного подхода в областях своей компетенции и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций продолжать в сотрудничестве с другими соответствующими организациями применение экосистемного подхода; и

4. *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях продолжать реализацию своих мероприятий, связанных с экосистемным подходом, в частности, кроме всего прочего, в рамках Всемирной сети биосферных заповедников и водно-болотных угодий международного значения (Рамсарские участки) (в зависимости от случая), используя их в качестве исследовательско-демонстрационных участков применения экосистемного подхода.

## *3.7 Результаты реализации Стратегического плана и результаты осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие*

### *A. Обзор реализации целей 2 и 3 Стратегического плана*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/1 второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/4). В пункте 1 этой же рекомендации Рабочая группа также рекомендовала, чтобы Конференция Сторон «изучила вопрос разработки структуры вариантов мобилизации людских и технологических ресурсов на национальном уровне, опираясь на существующие инструменты, инициативы и опыт и в полной мере учитывая их», и «изучила возможность продолжения работы Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, учитывая важное значение достижения прогресса в осуществлении Конвенции».*

*Конференция Сторон*

1. 1. *принимает к сведению* положение дел с осуществлением целей 2 и 3 Стратегического плана, изложенное в пунктах a) - p) резюме записки Исполнительного секретаря о положении дел с осуществлением целей 2 и 3 Стратегического плана (UNEP/CBD/WG-RI/2/2);

2. *подчеркивает,* что национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и равнозначные инструменты являются ключевыми механизмами для осуществления Конвенции и поэтому играют важную роль в достижении цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

3. *особо выделяет*, что практическое осуществление должно быть одной из ключевых концепций всех аспектов работы Конвенции;

4. *с озабоченностью отмечает* недостаточность финансовых, людских и технических ресурсов, недостаточный учет тематики биоразнообразия, в частности в процессах секторального планирования и в национальных стратегиях развития и сокращения бедности, а также недостаточность информации об осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

5. *обращает особое внимание* на необходимость укрепления координации действий на национальном уровне по осуществлению многосторонних природоохранных соглашений, включая конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, чтобы стимулировать применение более комплексного и последовательного подхода к осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

***Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия***

6. *настоятельно призывает* Стороны разработать, если они еще не сделали этого, национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия или адаптировать существующие стратегии, планы и программы в соответствии с требованиями статьи 6 Конвенции в максимально короткий срок и предпочтительно до созыва десятого совещания Конференции Сторон;

7. далее *подчеркивает* важность обеспечения поддержки на высоком правительственном уровне процесса разработки, обновления и осуществления национальных

стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и необходимость привлечения к процессу всех соответствующих секторов и субъектов деятельности;

8. *ссылаясь* на руководящие указания, данные Конференцией Сторон относительно национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые приведены в приложении к настоящей рекомендации, а также *принимая к сведению* практический опыт, накопленный в результате углубленного обзора, *настоятельно призывает* Стороны при разработке, осуществлении и пересмотре своих национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и равнозначных инструментов в процессе осуществления трех целей Конвенции:

*Осуществление трех целей Конвенции:*

a) обеспечить, чтобы национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия управлялись событиями, были практичными, содержали установленные приоритеты и служили эффективной и современной национальной структурой для осуществления трех целей Конвенции, ее соответствующих положений и соответствующих руководящих указаний, разрабатываемых в рамках Конвенции;

b) обеспечить, чтобы в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия были учтены принципы, принятые в Рио-де-Жанейрской декларации на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;

c) обращать особое внимание на включение трех целей Конвенции в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику;

d) поощрять учет гендерных аспектов;

e) определять приоритетные мероприятия на национальном или региональном уровнях, включая стратегические мероприятия, направленные на достижение трех целей Конвенции;

f) разработать план мобилизации национальных, региональных и международных финансовых ресурсов для оказания поддержки приоритетным мероприятиям, учитывая при этом существующие и новые источники финансирования;

*Компоненты стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия*

g) учитывать экосистемный подход;

h) особо выделять вклад биоразнообразия, включая в соответствующих случаях вклад экосистемных услуг, в искоренение нищеты, в национальное развитие и в благосостояние людей, а также экономические, социальные, культурные и другие ценности биоразнообразия, как подчеркивается в Конвенции о биологическом разнообразии, используя по мере необходимости методологии и концептуальную структуру Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

i) выявлять основные угрозы, грозящие биоразнообразию, в том числе прямые и косвенные приводные механизмы, вызывающие изменение биоразнообразия, и включать меры по устранению выявленных угроз;

j) установить в соответствующих случаях национальные или, если применимо, субнациональные целевые задачи для оказания поддержки реализации национальных стратегий и

планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с гибкой структурой, установленной в решениях VII/30 и VIII/15, учитывая в соответствующих случаях другие уместные стратегии и программы, такие как Глобальная стратегия сохранения растений, и уделяя основное внимание национальным приоритетам;

*Вспомогательные процессы*

k) включить и реализовать национальные планы развития потенциала для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя в этом процессе в соответствующих случаях результаты самооценки национального потенциала;

l) привлекать коренные и местные общины, все соответствующие сектора и субъектов деятельности, включая представителей общественности и экономики, которые оказывают существенное влияние на биоразнообразие и связанные с ним экосистемные услуги, получают выгоды от них или используют их. Мероприятия в данной области могут включать:

i) подготовку, обновление и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия с участием широкого круга представителей всех основных группы для развития среди них приверженности и чувства причастности;

ii) определение соответствующих субъектов деятельности из всех основных групп для каждого вида деятельности в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

iii) проведение консультаций с лицами, несущими ответственность за политику в других областях, чтобы способствовать интеграции политики и мультидисциплинарному, межсекторальному и горизонтальному сотрудничеству в целях обеспечения согласованности действий;

iv) учреждение соответствующих механизмов для расширения участия и привлечения коренных и местных общин и представителей гражданского общества;

v) стремление к повышению эффективности действий и расширению сотрудничества, чтобы способствовать привлечению к этой деятельности частного сектора, в частности путем создания партнерств на национальном уровне;

vi) расширение вклада научных кругов в целях улучшения взаимодействия науки и политики для проведения научно-обоснованных консультаций по тематике биоразнообразия;

m) уважать, сохранять и поддерживать традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j);

n) создавать или укреплять национальные организационные структуры, обеспечивающие стимулирование, координацию и мониторинг осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

o) разработать и внедрить коммуникационную стратегию для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

p) рассмотреть существующие процессы планирования с целью включения тематики биоразнообразия в другие национальные стратегии, в том числе в частности в стратегии искоренения бедности, национальные стратегии достижения Целей развития на тысячелетие, стратегии устойчивого развития и стратегии адаптации к изменению климата и борьбы с опустыниванием, а также в секторальные стратегии и обеспечивать реализацию национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в координации с этими другими стратегиями;

q) использовать или разрабатывать по мере необходимости региональные, субрегиональные или субнациональные сети для оказания поддержки осуществлению Конвенции;

r) поощрять и поддерживать местные действия, направленные на осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, путем интеграции тематики биоразнообразия в оценки и процессы планирования на субнациональном и местном уровнях и разработки по мере необходимости и целесообразности субнациональных и местных стратегий и/или планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия;

*Мониторинг и обзор*

s) учредить национальные механизмы, включая в соответствующих случаях определение индикаторов, и стимулировать региональное сотрудничество для проведения мониторинга осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и результатов осуществления национальных целевых задач в целях создания возможностей для внедрения адаптивного управления и на регулярной основе представлять в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии доклады о достигнутых результатах, включая информацию, отражающую результаты;

t) проводить обзоры национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для определения успехов, ограничений и препятствий на пути их осуществления и выявлять пути и средства устранения таких ограничений и препятствий, в том числе за счет проведения по мере необходимости пересмотра стратегий;

u) распространять через механизм посредничества Конвенции информацию о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, включая сведения об их периодических пересмотрах, и в случаях применимости - доклады об их реализации и о тематических исследованиях передовых методов и накопленного практического опыта;

9. *предлагает* механизму финансирования и настоятельно призывает правительства и других доноров предоставить адекватные финансовые средства развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой для осуществления и пересмотра национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий по сохранению биоразнообразия;

10. *отмечает*, что в соответствии с руководящими указаниями по подготовке четвертых национальных докладов, разработанными в соответствии с решением VIII/14, Сторонам следует представлять отчеты о результатах осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и учете тематики биоразнообразия в работе секторов в

качестве части своих четвертых национальных докладов, и вновь подтверждает важность представления четвертых национальных докладов к 30 марта 2009 года или ранее этого срока.

***Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи***

*признавая* важность создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи, а также того, что в этих инициативах следует учитывать выявленные национальные потребности и приоритеты,

*осознавая,* что недостаточное создание потенциала, неадекватный доступ к технологии и ее передача и технологическое сотрудничество представляют собой препятствия для осуществления Конвенции, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой,

*отмечая* необходимость более рационального использования существующих механизмов и расширения партнерских отношений с международными и региональными организациями,

*подчеркивая* важное значение вопроса доступа к технологии, ее передачи и технологического сотрудничества и научно-технического сотрудничества в процессе осуществления Конвенции, и в этой связи мандата Специальной группы технических экспертов, созданной в соответствии с решением VIII/12 (Передача технологии и технологическое сотрудничество),

11. *ссылаясь* на статью 20 Конвенции, *настоятельно призывает* Стороны выполнять свои обязанности и обязательства в отношении Конвенции;

12. *призывает* соответствующие учреждения-исполнители удовлетворять выявленные на уровне стран потребности в создании потенциала для осуществления Конвенции;

13. *отмечает* необходимость предоставления Сторонам дополнительной информации о руководящих указаниях, инициативах, механизмах, системах и инструментах по совершенствованию передачи технологии и технологического сотрудничества, в том числе касательно:

a) подходов к передаче технологии и технологическому сотрудничеству, отвечающих приоритезированным потребностям стран, на основе приоритетов, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, а не общих и глобальных подходов;

b) двусторонних и многосторонних соглашений о сотрудничестве как средства для достижения эффективной передачи технологии;

c) руководящих указаний и инициатив для усиления участия частного сектора и укрепления климата, способствующего инвестициям на национальном уровне;

14. *рекомендует,* чтобы создание потенциала для национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия было сосредоточено на:

a) разработке и обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия при широком участии субъектов деятельности и с учетом выявленных на уровне стран потребностей и препятствий;

b) эффективной разработке и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

c) мониторинге осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

d) мобилизации финансовых ресурсов для разработки, рассмотрения и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

15. *поощряет* Стороны к учреждению или укреплению национальных механизмов посредничества в целях стимулирования научно-технического сотрудничества с другими Сторонами, в частности с развивающимися странами, и в особенности с наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странами с переходной экономикой;

16. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерскими организациями способствовать:

a) непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными процессами и сотрудничества Юг-Юг и проведению добровольных коллегиальных обзоров;

b) обеспечению профподготовки и технической поддержки со стороны партнерских организаций;

c) развитию научно-технического сотрудничества, а также передаче технологии и технологическому сотрудничеству для совершенствования потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и стран с переходной экономикой в целях оказания поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне, в том числе за счет более эффективного использования механизма посредничества, механизма финансирования и установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в рамках Конвенции;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: 5 УЧЕБНЫХ СЕМИНАРОВ – 200 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (20 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 20 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

17. *ссылаясь* на пункт 6 решения VIII/8, *вновь подтверждает* необходимость проведения региональных и субрегиональных совещаний в целях обсуждения национального опыта осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, в том числе изучения препятствий и путей и средств преодоления таких препятствий;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: 10 РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕМИНАРОВ – 800 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (30 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 60 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

18. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать использование существующей базы данных о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

b) в сотрудничестве с организациями-партнерами продолжать составление набора инструментов, включая наборы инструментальных средств и документирование передовых методов и накопленного опыта, для оказания поддержки Сторонам в разработке, проведении обзора и осуществлении их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих мероприятий, связанных с их осуществлением, в том числе для достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

c) выявлять возможности в процессе организации работы соответствующих органов Конвенции для оказания поддержки разработке, обзору и осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (40 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 60 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); КОНСУЛЬТАНТ - 20 000 ДОЛЛ. США**

19. *принимает к сведению* возможность, которую обеспечивает текущая разработка программ в рамках инициативы Единая Организация Объединенных Наций, и *призывает* Стороны, в том числе экспериментальные страны-участницы инициативы Единая Организация Объединенных Наций, уделять должное внимание включению в данные программы вопросов биоразнообразия, намеченных в их национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

20. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программе развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций совместно с Конвенцией, опираясь, кроме всего прочего, на Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала, продолжить изучение способов и средств оказания поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне;

21. *предлагает* всем двусторонним и многосторонним учреждениям по сотрудничеству в целях развития стимулировать включение экологических аспектов, в том числе аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в деятельность по сотрудничеству в целях развития;

22. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям вносить вклад в реализацию инициатив, направленных на проведение оценки выгод от осуществления трех целей Конвенции и издержек, связанных с утратой биоразнообразия и с непринятием мер по осуществлению трех целей Конвенции, и *призывает* Стороны принимать эту информацию во внимание в процессе разработки, проведения обзора и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

***Механизмы осуществления Конвенции и внесения вклада в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года***

23. *признает*, что рекомендации второго совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, выработанные на основе углубленного обзора осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана, вносят вклад в проведение обзора Стратегического плана на период после 2010 года;

24. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить обновленный обзор руководящих указаний, выработанных в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего, руководства, принципы и программы работы, для осуществления Конвенции применительно к Стратегическому плану, в том числе анализ взаимосвязи тематических программ работы со сквозными вопросами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США**

25. *предлагает* Сторонам представить замечания относительно эффективности руководящих указаний, кратко излагаемых в обзоре, подготовленном Исполнительным секретарем, о котором идет речь выше, в пункте 24.

### *B. Процесс обзора Стратегического плана*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 2 своего решения VIII/15, в котором она постановила рассмотреть на своем девятом совещании процесс проведения обзора и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на десятом совещании Конференции Сторон, а также на другие соответствующие решения, включая пункт 2 решения VIII/8 и пункт 10 решения VIII/9 (пункт 10);

*принимая к сведению* записку Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1) и *отмечая* в частности:

a) сохраняющуюся актуальность целей и целевых задач Стратегического плана и связанной с ним структуры;

b) необходимость разработки краткосрочных целевых задач, или этапов, и долгосрочных целевых задач, или концепции;

c) ценность обеспечения структуры национальных и, если возможно, количественных целевых задач;

d) необходимость устранения приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и включения соображений сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствующую секторальную и межсекторальную политику, программы, стратегии и процессы планирования;

e) необходимость изучения препятствий, стоящих на пути осуществления Конвенции;

f) необходимость создания потенциала и мобилизации ресурсов;

g) необходимость в эффективном мониторинге и отчетности;

h) необходимость направления усилий на то, чтобы Конвенция стала универсальной по своему членскому составу;

i) необходимость решения задач, связанных с Картахенским протоколом по биобезопасности;

j) желательность разработки короткого, целенаправленного документа;

1. *учреждает* межсессионный процесс для подготовки проекта пересмотренного и обновленного Стратегического плана для его рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, включающий:

a) представление дополнительных материалов Сторонами и наблюдателями;

b) подготовку секретариатом обобщения/анализа вопросов с учетом третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

c) изучение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям целей и целевых задач и связанных с ними индикаторов;

d) проведение совещания группы экспертов, состоящей преимущественно из представителей Сторон;

2. *постановляет* принять на своем 10-м совещании многолетнюю программу работы на период 2010-2016 годов, согласованную с обновленным и пересмотренным Стратегическим планом;

3. *предлагает* Сторонам и наблюдателям представить дополнительные мнения о пересмотре и обновлении Стратегического плана и призывает их облегчать в процессе подготовки материалов диалог между различными секторами правительства и общества;

4. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить цели и целевые задачи и связанные с ними индикаторы, приведенные в приложении к решению VIII/15, с целью выработки рекомендаций о внесении корректировок, когда и если необходимо, учитывая третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (или последний его проект), анализ/обобщение, подготовленные секретариатом и дальнейшую работу Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и научных кругов;

5. *поручает* Исполнительному секретарю, учитывая ориентировочный график, приведенный в приложении к настоящему решению[*]:

a) предложить Сторонам и наблюдателям представить свои мнения;

b) подготовить обобщение/анализ вопросов, имеющих отношение к пересмотру и обновлению Стратегического плана, опираясь на записку Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1), материалы, представленные Сторонами и наблюдателями, четвертые национальные доклады, результаты углубленного обзора программ работы Конвенции и другие материалы, собранные для подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и представить окончательный вариант группе экспертов и Конференции Сторон на ее 10-м совещании;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

c) созвать регионально-сбалансированное совещание экспертов, применяя mutatis mutandis процедуры, предусмотренные для совещаний специальных групп технических экспертов, для изучения вариантов пересмотра и обновления Стратегического плана, используя в качестве основы первоначальную версию;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ 60 000 ДОЛЛ. США**

d) подготовить варианты многолетней программы работы на период 2010–2016 годов для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

[*] См. пункт 38 в документе UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1.

### *C. Подготовка третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 2 рекомендации XII/4 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.*

*Конференция Сторон*

*настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и соответствующим научным органам обеспечить распространение соответствующих данных о состоянии биологического разнообразия и тенденциях в этой области, результатах работы по осуществлению Конвенции, включая ее Стратегический план, и о практическом опыте, накопленном в результате осуществления деятельности, направленной на значительное снижение темпов утраты биоразнообразия, в том числе путем своевременного представления четвертых национальных докладов для их использования в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/15*

*Конференция Сторон*

1. *принимает к сведению* пересмотренные сферу охвата и формат, план работы, стратегию установления связи и финансовый план для разработки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и *поручает* Исполнительному секретарю приступить к работе на основе этого плана;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (80 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ; 162 НЕДЕЛИ – СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

2. *поручает* Исполнительному секретарю уведомить организации, участвующие в Партнерстве по индикаторам биоразнообразия, о графике подготовки различных продуктов третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и *предлагает* этим организациям предоставить новейшую научную информацию в соответствии с производственным планом, приведенным в разделе IV настоящей записки;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

3. *приветствует с благодарностью* финансовый вклад Германии и Японии на ранних этапах подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

*Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 3 рекомендации 2/4 второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/4).*

*Конференция Сторон*

*предлагает* Глобальному экологическому фонду, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и донорам своевременно делать финансовые взносы для подготовки и выпуска третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и вспомогательных продуктов, а также полного набора предварительных индикаторов для оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, через посредство Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия в соответствии с планом работы по подготовке третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и планом ее

финансирования, а также с коммуникационной стратегией, сферой охвата и форматом третьего издания Глобальной перспективы. Данные фонды следует предоставить как можно скорее с тем, чтобы работа над Глобальной перспективой в области биоразнообразия на всех языках Организации Объединенных Наций могла быть завершена до созыва десятого совещания Конференции Сторон и при возможности был бы подготовлен проект документа для рассмотрения на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. НТТК.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ТРЕТЬЕ ИЗДАНИЕ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В 2009 ГОДУ – 379 000 ДОЛЛ. США; В 2010 ГОДУ – 974 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (106 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 136 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

### *3.8 Финансовые ресурсы и механизм финансирования*

#### *A. Углубленный обзор доступности финансовых ресурсов*

*Приводимый ниже проект рекомендации подготовлен Исполнительным секретарем в соответствии с поручением, данным в рекомендации 2/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4)*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на то, что в решении VIII/13 Конференция Сторон постановила провести на своем девятом совещании углубленный обзор доступности финансовых ресурсов, в том числе через механизм финансирования,

*принимая к сведению* доклад Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/9/16),

*будучи озабочена* тем, что дефицит достаточных финансовых ресурсов продолжает оставаться одним из основных препятствий на пути достижения целей Конвенции,

*будучи решительно настроена* значительно сократить пробелы в деятельности по финансированию сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

1. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям улучшить базу финансовой информации, включая данные о финансовых потребностях и дефиците в связи с осуществлением трех целей Конвенции, и в частности цели, предусматривающей устойчивое использование и совместное использование выгод на справедливой основе;

2. *призывает* Исполнительного секретаря и соответствующие организации умножить усилия, нацеленные на проведение оценки экономических издержек, вызываемых утратой биоразнообразия, и выгод принятия своевременных мер для сокращения утраты биоразнообразия в целях ориентирования процессов принятия решений и повышения осведомленности общественности;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: СУБПОДРЯДЫ – 300 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (25 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 100 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, Исполнительному секретарю и соответствующим организациям изучить пути повышения эффективности процесса установления приоритетов для направления распределения ресурсов для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (75 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 40 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать мобилизацию совместного финансирования, сопутствующего финансирования и использовать другие способы финансирования проектов по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и изучить возможности учреждения новых и дополнительных программ финансирования в поддержку осуществления целей Конвенции;

5. *настоятельно призывает* Стороны и правительства создавать стимулирующую среду для мобилизации международных частных и государственных инвестиций в сектор биологического разнообразия;

6. *призывает* все соответствующие международные организации, включая секретариат Конвенции и Глобальный экологический фонд, обеспечивать развитие на местах навыков мобилизации ресурсов и финансового планирования и оказывать поддержку реализации мероприятий по повышению осведомленности общественности;

7. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон и соответствующие организации наметили и укрепляли сотрудничество по линии юг-юг в качестве одного из средств расширения технического и финансового сотрудничества в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

8. *настоятельно призывает* Стороны и правительства продолжать наращивание усилий, направленных на повышение эффективности использования ресурсов, учитывая при этом гендерные факторы;

9. *предлагает* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата включать в соответствующих случаях аспекты биологического разнообразия в качестве одного из приоритетов в проекты, реализуемые при поддержке недавно созданного Фонда адаптации;

10. *предлагает* Всемирному банку в полной мере учитывать выгоды, обеспечиваемые биоразнообразием, в процессе разработки и внедрения Фонда партнерства за сокращение выбросов углерода лесами.

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4).*

### *B. Стратегия мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Конвенции о биологическом разнообразии*

*Приводимый ниже текст извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/16/Add.1/Rev1, подготовленного в соответствии с рекомендацией 2/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о том, чтобы «на своем девятом совещании Конференция Сторон приняла стратегию мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Конвенции о биологическом разнообразии:*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на финансовые положения статей 20 и 21 и соответствующие положения других статей Конвенции,

*ссылаясь также* на то, что в своем решении VIII/13 Конференция Сторон постановила поручить Исполнительному секретарю подготовку проекта стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции,

*отмечая* с признательностью вклады в разработку стратегии мобилизации ресурсов, внесенные Глобальным экологическим фондом (UNEP/CBD/COP/9/INF/14),

*принимая к сведению* проект стратегии мобилизации ресурсов, подготовленный Исполнительным секретарем после проведенных неформальных консультаций со Сторонами и соответствующими организациями (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/16/Add.1),

*рассмотрев* рекомендацию 2/2 второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции относительно вариантов и проекта стратегии мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/4),

1. *принимает* стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии, приведенную в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям, включая систему развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, Международный валютный фонд, региональные банки развития и все другие соответствующие международные и региональные структуры, а также неправительственные организации и структуры предпринимательского сектора, принять безотлагательные меры для осуществления стратегии мобилизации ресурсов, разработанной в рамках Конвенции, с целью мобилизации достаточных финансовых ресурсов для оказания поддержки осуществлению Конвенции на всех уровнях;

3. *постановляет* провести обзор осуществления целей 1, 3 и 7 стратегии мобилизации ресурсов на своем 10-м совещании и что Исполнительный секретарь готовит необходимую документацию, относящуюся к этим целям, для ее рассмотрения Конференцией Сторон.

## C. *Послание о биоразнообразии и финансировании, направляемое Международной конференции по финансированию*

*Приводимый ниже текст извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/16/Add.2, подготовленного в соответствии с рекомендацией 2/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о том, «чтобы на своем девятом совещании Конференция Сторон поручила своему Председателю передать послание о биоразнообразии и финансировании развития Международной конференции по финансированию развития, и поручила Исполнительному секретарю организовать неформальные консультации со Сторонами в целях подготовки проекта послания для его рассмотрения Конференцией Сторон».*

*Конференция Сторон,*

*отмечая* резолюцию 62/187 о Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса, принятую Генеральной ассамблеей (A/RES/62/187 от 18 января 2008 года),

*подчеркивая* необходимость полномасштабного включения аспекта финансирования биоразнообразия в работу упомянутой выше Международной конференции по финансированию развития,

*изучив* пункт 3 рекомендации II/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о том, чтобы на своем девятом совещании Конференция Сторон поручила своему Председателю передать послание о биоразнообразии и финансировании развития Международной конференции по финансированию развития,

*принимая к сведению* проект послания, подготовленный Исполнительным секретарем после неформальных консультаций со Сторонами и с соответствующими организациями,

1. *утверждает* послание о финансах и биологическом разнообразии, приведенное в приложении к настоящему решению, в качестве вклада Конвенции о биологическом разнообразии в работу Последующей международной конференции по финансированию развития

для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса, которая будет проводиться с 29 ноября по 2 декабря 2008 года;

2. *поручает* Председателю девятого совещания Конференции Сторон передать послание о финансах и биологическом разнообразии Председателю Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций для его рассмотрения на Последующей международной конференции по финансированию развития;

3. *поручает* Исполнительному секретарю содействовать повышению осведомленности о послании о финансах и биологическом разнообразии, принимать активное участие с процессе Последующей международной конференции по финансированию развития и представить об этом доклад на 10-м совещании Конференции Сторон.

*Приложение*

## БОННСКОЕ ПОСЛАНИЕ О ФИНАНСАХ И БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

*Мы, участники девятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,*

*ссылаясь* на то, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международно-правовым документом, регулирующим сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов,

*выражая глубокую обеспокоенность* в связи с беспрецедентными темпами утраты биоразнообразия нашей планеты и ее далеко идущими экологическими, социальными, экономические и культурными последствиями, усугубленными неблагоприятным воздействием изменения климата,

*выражая глубокую обеспокоенность также* в связи с тем, что последствия утраты биоразнообразия и нарушения функций экосистем оказываются самыми тяжелыми для бедных слоев населения и что утрата биоразнообразия создает существенные препятствия на пути достижения устойчивого развития и Целей развития на тысячелетие,

*ссылаясь на* срочную необходимость удвоить усилия для осуществления цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год и предусматривающей значительное сокращение к 2010 году темпов утраты биоразнообразия,

*подчеркивая,* что на расширенном этапе осуществления трех целей Конвенции потребуется включение тематики биоразнообразия в планы, политику и стратегии национального развития и сокращения бедности, а также в процесс планирования сотрудничества в целях развития,

*подчеркивая* необходимость включения аспектов финансирования деятельности в области биоразнообразия в решения, принимаемые на Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса, которая будет проводиться в Дохе с 29 ноября по 2 декабря 2008 года,

*настоящим заявляем*, что его элементы должны включать следующее:

1. правительства и соответствующие организации должны значительно увеличить объем финансовых ресурсов, выделяемых для реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и в частности для достижения цели сохранения биоразнообразия,

намеченной на 2010 год, в рамках осуществления цели 7 об экологической устойчивости Целей развития на тысячелетие, учитывая стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции, утвержденную на девятом совещании Конференции Сторон, проводившемся в Бонне (Германия);

2. системе международного сотрудничества и финансирования в целях развития, включая Всемирный банк, Международный валютный фонд, банки регионального развития и двусторонние учреждения по оказанию помощи в целях развития, а также фонды, программы и учреждения Организации Объединенных Наций, предлагается увеличить прямые инвестиции и техническую помощь для реализации проектов по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и стремиться к включению тематики биоразнообразия в свою общую программу работы с целью максимального расширения возможностей взаимодействия;

3. правительства и соответствующие организации должны учитывать в своих стратегиях сокращения бедности и развития вклад, вносимый биоразнообразием, включая в соответствующих случаях вклад экосистемных услуг, в искоренение бедности, национальное развитие и благосостояние человека, а также экономическую, социальную, культурную и прочую ценность биоразнообразия, как подчеркивается в Конвенции о биологическом разнообразии;

4. правительства и соответствующие организации должны разработать и внедрить эффективные и новаторские механизмы для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и оказывать поддержку разработке и внедрению международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод к 2010 году в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

5. правительства и соответствующие организации должны разработать и внедрить эффективные и новаторские механизмы на национальном и международном уровнях для стимулирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, учитывая при этом ценность биоразнообразия и экосистемных услуг, которые оно обеспечивает, и вклад коренных и местных общин в его поддержание;

6. деловым кругам, включая сектор финансовых услуг, следует предлагать в полной мере включаться в осуществление трех целей Конвенции;

7. следует активно поощрять сотрудничество по линии юг-юг в качестве одного из эффективных дополнительных инструментов для привлечения новых потоков технических и финансовых ресурсов для осуществления трех целей Конвенции.

### *D. Обзор эффективности механизма финансирования*

*Приводимый ниже проект рекомендации извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/16/Add.1*

«Конференция Сторон,

*ссылаясь* на финансовые положения статей 20 и 21 и соответствующие положения других статей Конвенции,

*ссылаясь также* на то, что в своем решении VIII/13 Конференция Сторон постановила поручить Исполнительному секретарю подготовку проекта стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции,

*отмечая* с признательностью вклады в разработку стратегии мобилизации ресурсов, внесенные Глобальным экологическим фондом (UNEP/CBD/COP/9/INF/14),

*принимая к сведению* проект стратегии мобилизации ресурсов, подготовленный Исполнительным секретарем после проведенных неформальных консультаций со Сторонами и соответствующими организациями (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/16/Add.1),

*рассмотрев* рекомендацию 2/2 второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции относительно вариантов и проекта стратегии мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/4),

1. *принимает* стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии, приведенную в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям, включая систему развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, Международный валютный фонд, региональные банки развития и все другие соответствующие международные и региональные структуры, а также неправительственные организации и структуры предпринимательского сектора, принять безотлагательные меры для осуществления стратегии мобилизации ресурсов, разработанной в рамках Конвенции, с целью мобилизации достаточных финансовых ресурсов для оказания поддержки осуществлению Конвенции на всех уровнях;

3. *постановляет* провести обзор осуществления целей 1, 3 и 7 стратегии мобилизации ресурсов на своем 10-м совещании и что Исполнительный секретарь готовит необходимую документацию, относящуюся к этим целям, для ее рассмотрения Конференцией Сторон».

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США**

*Приложение*

## ПРОЕКТ СТРАТЕГИИ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ В ПОДДЕРЖКУ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ НА ПЕРИОД 2008-2015 ГОДОВ

### I. НАСУЩНОСТЬ

1. Утрата биологического разнообразия и вызываемое ею сокращение объема экосистемных услуг происходят беспрецедентными темпами, а причины, вызывающие такую утрату, носят большей частью постоянный характер или будут даже становиться более острыми в предстоящие десятилетия.

2. Утрата биологического разнообразия привела к далеко идущим экологическим, социальным, экономическим и культурным последствиям, усугубленным неблагоприятным воздействием изменения климата, и ее последствия оказываются самыми тяжелыми для бедных слоев населения.

3. Утрата биологического разнообразия создает существенные препятствия на пути достижения устойчивого развития и Целей развития на тысячелетие.

4. Конвенция о биологическом разнообразии является основным международно-правовым документом для решения проблем утраты биологического разнообразия и обеспечения

соответствующих экосистемных услуг. Дефицит финансовых ресурсов становится одним из основных препятствий на пути достижения целей Конвенции.

5. Достижение целей Конвенции может быть финансово приемлемо и возможно. Стороны признают в своих многочисленных решениях срочную необходимость адекватного финансирования.

6. Стратегия мобилизации ресурсов нацелена на оказание содействия Сторонам Конвенции и соответствующим организациям в мобилизации адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции и эффективного сокращения и прекращения утраты биологического разнообразия на национальном, региональном и глобальном уровнях.

7. В стратегии учитывается полный комплекс возможных национальных, региональных и международных источников финансирования, как государственных, так и частных. Она нацелена на осуществление реализационной деятельности в течение начального периода до 2015 года и совпадает с циклом международного планирования развития, включая Цели развития на тысячелетие.

## II. МИССИЯ

8. Цель стратегии мобилизации ресурсов состоит в увеличении вдвое к 2015 году ежегодных международных финансовых потоков для биоразнообразия и в повышении на 50 процентов ежегодного внутреннего финансирования (по сравнению с уровнями финансирования 2005 года) для обеспечения существенного сокращения нынешнего дефицита финансирования в поддержку достижения целей Конвенции.

## III. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

9. Стратегия призывает обращать особое внимание на следующие руководящие принципы в процессе ее осуществления:

a) стимулирование эффективности и действенности;

b) формирование взаимодействия;

c) поддержка нововведений;

d) укрепление потенциала;

e) повышение осведомленности.

## IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

10. Следует разработать в рамках надлежащих сроков конкретные мероприятия, инициативы и индикаторы для осуществления следующих стратегических целей и задач:

***Цель 1. Усовершенствование информационной базы данных о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования***

1.1 Усовершенствование базы финансовой информации, включающей данные о потребностях и дефиците финансирования трех целей Конвенции, и в частности

устойчивого использования и совместного использования выгод на справедливой и равной основе.

1.2 Проведение оценки экономической стоимости утраты биоразнообразия и выгод принятия мер своевременного реагирования для сокращения утраты биоразнообразия.

1.3 Усовершенствование процедуры установления приоритетов, определяющих распределение ресурсов для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

***Цель 2. Мобилизация внутренних финансовых ресурсов для осуществления целей Конвенции***

2.1 Подготовка национальных планов финансирования, которые могут быть реализованы местными, национальными, региональными и международными субъектами деятельности.

2.2 Стимулирование выделения бюджетных средств для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в том числе для помощи развитию, в национальных бюджетах и во всех соответствующих отраслевых и региональных бюджетах.

2.3 Изучение экономических стимулов, содействующих осуществлению целей Конвенции на местном и национальном уровнях, таких как системы налогообложения, не искажающие торговлю.

2.4 Создание стимулирующих условий для привлечения частного сектора, включая финансовый сектор, к оказанию поддержки целям Конвенции.

***Цель 3. Укрепление существующих финансовых учреждений и внедрение новых и дополнительных программ финансирования для оказания поддержки целям Конвенции***

3.1 Организация совместного финансирования, сопутствующего финансирования и других способов финансирования проектов в области биологического разнообразия.

3.2 Внедрение новых и дополнительных программ финансирования для оказания поддержки целям Конвенции.

3.3 Мобилизация инвестиций международного частного и государственного секторов в область биологического образования.

***Цель 4. Включение тематики биологического разнообразия в планы и приоритеты сотрудничества в целях развития, и в том числе взаимосвязей между программами работы в рамках Конвенции и Целями развития на тысячелетие***

4.1 Включение тематики биологического разнообразия в отраслевые программы сотрудничества и помощи в целях развития.

4.2 Стимулирование эффективного включения целей Конвенции в систему развития Организации Объединенных Наций, а также в деятельность международных финансовых учреждений и банков развития.

4.3 Укрепление сотрудничества и координации среди финансирующих партнеров на региональном и субрегиональном уровнях.

4.4 Расширение финансового и технического сотрудничества с международными организациями, и в частности с неправительственными организациями, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

***Цель 5. Стимулирование воспроизведения успешных механизмов финансирования и финансовых инструментов и изучение новаторских механизмов финансирования***

5.1 Оказание поддержки экологическим фондам на всех уровнях в качестве существенного дополнения к базе национальных ресурсов биоразнообразия.

5.2 Содействие проведению стоимостных оценок экосистемных услуг для адекватного поощрения экологических инициатив на всех уровнях, обеспечивая одновременно, чтобы они не оказывали искажающего воздействия на торговлю.

5.3 Стимулирование сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в рамках инициатив по облегчению бремени задолженности и аннулированию долгов, включая обмен долгов на проведение природоохранных мер.

5.4 Активизация мер по генерированию доходов, в частности договоренностей о совместном использовании выгод и других мер тематического финансирования, в качестве вклада в мобилизацию устойчивых ресурсов.

5.5 Изучение путей и средств включения тематики биологического разнообразия в процесс разработки новых и новаторских источников международного финансирования развития.

***Цель 6. Создание потенциала для мобилизации и использования ресурсов и стимулирование сотрудничества по линии юг-юг в качестве дополнения к осуществлению необходимого сотрудничества по линии север-юг***

6.1 Создание местного потенциала для развития навыков мобилизации ресурсов, финансового планирования и оказания поддержки реализации мероприятий по повышению осведомленности.

6.2 Выявление и активизация возможностей налаживания сотрудничества по линии юг-юг в качестве одного из средств расширения технического и финансового сотрудничества.

6.3 Повышение эффективности использования ресурсов для ориентирования дальнейшей мобилизации ресурсов, обращая при этом внимание на гендерный аспект.

***Цель 7. Повышение осведомленности общественности и активизация глобального участия в процессе мобилизации ресурсов для оказания поддержки достижению трех целей Конвенции***

7.1 Повышение осведомленности общественности на всех уровнях о важном значении биологического разнообразия и товарах и услугах, которые оно обеспечивает.

7.2. Стимулирование обмена опытом и рациональными методами финансирования биологического разнообразия.

7.3 Проведение мониторинга и обзора осуществления стратегии мобилизации ресурсов.

## V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

11. Эффективное осуществление стратегии мобилизации ресурсов потребует приложения неустанных усилий всех соответствующих субъектов деятельности в рамках Конвенции на всех уровнях. Следует подкрепить политическую волю и решимость обеспечить более эффективное признание важности биологического разнообразия для устойчивого развития, чтобы можно было выполнить поставленную задачу финансирования.

12. Стратегия мобилизации ресурсов нацелена на оказание Сторонам содействия в установлении национальных задач, целей и показателей, а также мер и временных рамок для осуществления финансовых положений Конвенции на всех уровнях с учетом успешных примеров и передовых методов. Каждая Сторона должна назначить «координационный центр по мобилизации ресурсов» для оказания содействия осуществлению стратегии мобилизации ресурсов на национальном уровне, включая разработку и распространение стратегии, учитывающей специфику страны, на период до 2015 года при участии основных субъектов деятельности, таких как неправительственные организации, деловые круги и доноры.

13. На Глобальный экологический фонд возлагается выполнение в сотрудничестве с Исполнительным секретарем следующей роли в процессе осуществления стратегии мобилизации ресурсов:

a) разработка плана осуществления целевой задачи стратегии мобилизации ресурсов на период до 2015 года при консультациях с учреждениями Глобального экологического фонда;

b) проведение активных поисков дополнительных ресурсов и целевых фондов, которые могут быть добавлены к существующему инструменту, необходимых для осуществления задачи финансирования и удовлетворения потребностей на многочисленных уровнях;

c) оказание содействия разработке и внедрению экспериментальных национальных стратегий мобилизации ресурсов в небольшом числе отдельных стран;

d) разработка и внедрение адекватных механизмов для периодического отслеживания результатов осуществления целей и задач стратегии мобилизации ресурсов, представления отчетности и обновленной информации о них и проведения их анализа;

e) создание межучережденческой целевой группы по вопросам мобилизации ресурсов для консультирования Сторон и соответствующих субъектов деятельности относительно осуществления стратегии мобилизации ресурсов, мониторинга результатов осуществления и выявления новых возможностей и вариантов финансирования.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (50 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 50 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

14. Конференция Сторон будет проводить обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов на своих очередных совещаниях, концентрируя внимание на следующих пунктах:

| | Ключевые вопросы | Постоянные вопросы |
|---|---|---|
| **КС-9** | Принятие стратегии | Создание потенциала (Цель 6) |
| **КС-10** | 1. Информационная база (Цель 1)<br>2. Новое и дополнительное финансирование (Цель 3) | Повышение осведомленности и мобилизация поддержки (Цель 7) |
| **КС-11** | 1. Внутреннее финансирование (Цель 2)<br>2. Сотрудничество в целях развития (Цель 4) | Создание потенциала (Цель 6) |

| | | |
|---|---|---|
| **КС-12** | 1. Новаторское финансирование (Цель 5)<br>2. Комплексный обзор | Повышение осведомленности и мобилизация поддержки (Цель 7) |

15. Исполнительный секретарь должен готовить при поддержке со стороны межучережденческой целевой группы по вопросам мобилизации ресурсов периодические отчеты о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов для их рассмотрения Конференцией Сторон и стимулировать при сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом обмен опытом и рациональными методами финансирования биологического разнообразия.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (50 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 50 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/17*

«*Конференция Сторон*,

*ссылаясь* на пункт 3 статьи 21 Конвенции,

*ссылаясь* также на меморандум о договоренности между Конференцией Сторон и Глобальным экологическим фондом,

*рассмотрев* доклад Глобального экологического фонда, представленный девятому совещанию Конференции Сторон,

*изучив* независимый доклад о третьем обзоре эффективности механизма финансирования Конвенции,

1. *отмечает* меры по проведению реформы, проведенные Главным должностным лицом Глобального экологического фонда в целях повышения значимости и быстроты реагирования механизма финансирования;

2. *постановляет* продолжать изучение путей и средств повышения эффективности разработки руководящих указаний для механизма финансирования, включая структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и совпадающих по срокам с пополнениями Целевого фонда Глобального экологического фонда;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

3. *предлагает* Совету Глобального экологического фонда принять следующие меры для повышения эффективности механизма финансирования:

a) повысить качество отчетности по результатам о вкладе ГЭФ в покрытие дополнительных расходов, связанных с достижением целей Конвенции;

b) представить доклад о внедрении структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, 10-му совещанию Конференции Сторон;

c) расширить роль Глобального экологического фонда по мобилизации ресурсов для достижения целей Конвенции;

d) устранить ограниченность потенциала, особенно в малых островных развивающихся государствах, наименее развитых странах и странах с переходной экономикой, и изучить факторы, связанные с концепцией и внедрением Структуры распределения ресурсов;

e) повысить качество систем информации о проектах, включая наборы данных и веб-средства работы с данными, чтобы повысить доступность информации и ее отслеживаемость по руководящим указаниям Конференции Сторон;

f) стимулировать обмен опытом и навыками решения вопросов устойчивости финансируемых проектов в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

g) признать и уточнить в рамках политики мониторинга и оценки Глобального экологического фонда роль конвенций, для которых он обеспечивает функционирование механизма финансирования, включая официальную передачу Конференции Сторон оценочных продуктов, сопровождаемых грамотно составленными резюме, и полных оценочных докладов, касающихся биоразнообразия;

h) включать в свои регулярные доклады выводы, заключения и рекомендации по итогам всех соответствующих оценок, проводимых Отделом оценки ГЭФ;

4. *призывает* Исполнительного секретаря, Главное должностное лицо Глобального экологического фонда и директора Отдела оценки ГЭФ продолжать укрепление сотрудничества между секретариатами в области формулирования политики, разработки и контроля проектов, а также мониторинга и оценки;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

5. *поручает* Исполнительному секретарю в целях представления результатов на рассмотрение 10-го совещания Конференции Сторон:

a) провести при консультациях с Глобальным экологическим фондом предварительную оценку объема финансовых ресурсов, необходимых для оказания содействия осуществлению Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда;

b) подготовить при консультациях с Отделом оценки ГЭФ предложение по кругу полномочий, включающее варианты расходов, для проведения четвертого обзора эффективности механизма финансирования»/

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (100 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 100 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

## IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИЛИ ОКАЗАНИЯ ЕМУ СОДЕЙСТВИЯ

### *4.1 Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из проекта рекомендации шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/6).*

*Конференция Сторон*

*ссылаясь* на свои решения VII/19 D и VIII/4 A-E о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,

*ссылаясь также* на свое решение VIII/5 C о сотрудничестве со Специальной рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и ее вкладе в выполнение мандата Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

*ссылаясь далее* на то, что Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения вносят вклад в разработку национального законодательства,

*изучив* доклады о работе пятого и шестого совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проводившихся соответственно в Монреале с 8 по 12 октября 2007 года и в Женеве с 21 по 25 января 2008 года,

[*признавая* важность повышения осведомленности и *отмечая* в этой связи потенциальный вклад программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) в углубление понимания вопроса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в свете продолжающейся разработки и обсуждения международного режима,]

*признавая* потенциальную роль Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде, Сторон, правительств и других соответствующих международных организаций в оказании дальнейшего содействия повышению осведомленности и развитию потенциала,

[*приветствуя*] [*принимая к сведению*] Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов, принятую Генеральной Ассамблеей 13 сентября 2007 года, [учитывая, что некоторые права, определенные в Декларации, в частности в статье 31, касающейся традиционных знаний и генетических ресурсов, будут поощрять и направлять понимание Сторонами своих обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,]

*подтверждая* потенциальную роль механизма посредничества Конвенции как инструмента, содействующего распространению информации о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и обмену ею,

*приветствуя* соглашения и другую работу, связанную с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод от их применения, проводимую в рамках различных форумов, и в частности Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и многолетней программы работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций,

*признавая* важность участия коренных и местных общин в разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

1.

*Вариант A*

[*приветствует* прогресс, достигнутый Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в разработке и обсуждении международного режима, и принимает к сведению [приложение к] доклад о работе шестого совещания Рабочей группы [о цели[, характере и сфере охвата] и основных компонентах международного режима]];

*Вариант B*

[*приветствует* прогресс, достигнутый Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и постановляет передать седьмому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод [приложение к настоящему решению о цели, характере, сфере охвата и основных компонентах международного режима] для целей дальнейшей разработки и обсуждения международного режима];

2. *повторяет* свое указание Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод завершить ее [мандат] [работу] в кратчайшие возможные сроки до десятого совещания Конференции Сторон [в соответствии с мандатом и кругом полномочий, изложенными в решении VII/19 D и в решении VIII/4 A, [и представить доклад о работе ее шестого совещания (UNEP/CBD/COP/9/6)]], [чтобы обеспечить принятие окончательно доработанного международного режима к десятому совещанию Конференции Сторон];

3. *приветствует* результаты совещания Группы технических экспертов по вопросу международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения, проведенного в Лиме в январе 2007 года, как актуальный вклад в работу Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

4. *постановляет*, что Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод должна провести [ ] совещаний [в зависимости от наличия средств] в период до десятого совещания Конференции Сторон, чтобы завершить свою [работу в соответствии с ее] мандатом. [[разработать и] обсудить международный режим. Совещаниям должны предшествовать два дня неофициальных консультаций;

[5. *далее постановляет*, что седьмое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод [должно быть проведено в кратчайшие возможные сроки после девятого совещания Конференции Сторон при условии наличия финансовых ресурсов] [проводится в 2008 году] [и восьмое совещание - в первом полугодии 2009 года];

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (14 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); КОНСУЛЬТАНТЫ - 20 000 ДОЛЛ. США; СОВЕЩАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА - 300 000 ДОЛЛ. США; РАСХОДЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧАСТИЯ ДЕЛЕГАТОВ В РАБОТЕ СОВЕЩАНИЙ - 485 000 ДОЛЛ. США)**

[6.

*Вариант A*

[*далее поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод приступить на ее седьмом совещании к составлению [правовых] [юридически обязательных] положений международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе приложения к докладу о работе шестого совещания Рабочей группы и в соответствии с решениями VII/19 D и VIII/4 A Конференции Сторон, [в полной мере используя приложение к решению VIII/4 A («текст Гранады»)] и как средство скорейшей реализации третьей цели Конвенции;]]

*Вариант B*

[*далее поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод приступить на ее седьмом совещании к разработке сочетания юридически обязательных и необязательных положений международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе приложения к докладу о работе шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и в соответствии с решениями VII/19 D и VIII/4 A Конференции Сторон,]]

*Вариант C*

[*далее поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод приступить на ее седьмом совещании к разработке юридически необязательных положений международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе приложения к докладу о работе шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и в соответствии с решениями VII/19 D и VIII/4 A Конференции Сторон,]]

[7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и соответствующим субъектам деятельности представить функциональный текст международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить данные представленные материалы и распространить этот обобщенный материал среди Сторон за шестьдесят дней до седьмого

совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

< вставить в случае необходимости пункт о создании группы или групп технических экспертов с четко обозначенным кругом полномочий >

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ - 60 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (7 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 5 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

[8. *поручает* сопредседателям Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод провести двусторонние и региональные [и межрегиональные] консультации в межсессионный период, с тем чтобы добиться прогресса в переговорах, и *призывает* страны-доноры и соответствующие организации предоставить финансовые ресурсы, необходимые для проведения таких консультаций и для своевременного [и успешного] завершения [переговоров] [работы];]

9.

*Вариант A*

[*предлагает* Сторонам, другим правительствам и донорским организациям вносить вклад в обеспечение путей и средств для содействия адекватной подготовке и участию представителей коренных и местных общин в работе Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;]

*Вариант B*

[*призывает* Стороны, другие правительства, международные организации и всех соответствующих субъектов деятельности обеспечивать пути и средства, позволяющие проводить адекватную подготовку коренных и местных общин и содействовать их эффективному участию в процессе обсуждения и разработки международного режима в соответствии с решением VIII/5 C;]

[10. *поручает* Исполнительному секретарю провести совещание/семинар международных экспертов по традиционным знаниям до седьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ - 60 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (7 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 5 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

[11. *предлагает* коренным и местным общинам, Сторонам, донорам и другим заинтересованным органам поддерживать проведение национальных и региональных семинаров, вклад которых внедряется в работу совещания/семинара международных экспертов;]

12. *предлагает* Глобальному экологическому фонду укрепить усилия по реализации его стратегической программы создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с тем чтобы позволить Сторонам провести разработку, обсуждение и реализацию международного режима, мобилизуя имеющиеся ресурсы четвертого пополнения, и обеспечить соответствующие ресурсы в рамках его пятого пополнения, и *настоятельно призывает* Стороны всемерно использовать программы Глобального экологического фонда, в том числе для полной реализации статей Конвенции, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

13. *предлагает* Программе Организации Объединённых Наций по окружающей среде, правительствам и соответствующим межправительственным организациям при тесных консультациях с секретариатом оказать поддержку или продолжать оказывать поддержку и содействие (в зависимости от обстоятельств) проведению региональных и межрегиональных консультаций для осуществления мероприятий по развитию потенциала, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, и вносить вклад в повышение осведомленности о проблеме доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод среди специалистов, принимающих решения, коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, и поощрять страны к включению деятельности, связанной с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, в число приоритетных направлений внешнего финансирования;

[14. *предлагает* Сторонам в полной мере использовать Боннские руководящие принципы в разработке национального законодательства о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и соответствующих договоренностей;]

[15. *также предлагает* Сторонам в полной мере использовать приложение к решению VIII/4 A в разработке национального законодательства о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и соответствующих договоренностей;]

[16. *поручает* Исполнительному секретарю в рамках своей программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, изложенной в решении IX/… , осуществлять мероприятия с целью повышения осведомленности [и просвещения] специалистов, принимающих решения, и соответствующих субъектов деятельности;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: МАТЕРИАЛЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ - 20 000 ДОЛЛ. США**

17. *предлагает* Сторонам оптимальным образом использовать компонент механизма посредничества Конвенции по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, с тем чтобы содействовать обмену информацией о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, в том числе соответствующей литературой, законодательствами, аналитическими исследованиями и тематическими исследованиями, и *поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принять дальнейшие меры для обеспечения возможностей доступа Сторон к механизму посредничества и его использования.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

*Приложение*

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ

### I. ЦЕЛЬ[3/]

Эффективное осуществление положений [статей 15, 8j), 1, 16 и 19.2] Конвенции [и ее трех целей], в частности путем:

- [[облегчения] [регулирования прозрачного] доступа к генетическим ресурсам, [их дериватам] [и продуктам, полученным на их основе,] [и к соответствующим традиционным знаниям]; ]
- обеспечения [условий и мер для] [эффективного] совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, [их дериватов] [и продуктов, полученных на их основе] [и соответствующих традиционных знаний] [и предотвращения их незаконного присвоения и ненадлежащего использования];
- [обеспечения соблюдения в странах-пользователях национальных законов и нормативных положений, включая условия предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованные условия, страны [происхождения], обеспечивающей данные ресурсы, или Стороны, приобретшей данные ресурсы в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии].

[учитывая все права на данные ресурсы, в том числе права коренных и местных общин, и обеспечивая соблюдение условий предварительного обоснованного согласия.]

### II. СФЕРА ОХВАТА

#### *Обобщение предложений касательно сферы охвата*[4/]

*1. Рекомендация сопредседателей Рабочей группы*

Все генетические ресурсы и соответствующие традиционные знания, подпадающие под сферу действия Конвенции о биологическом разнообразии, и выгоды от их применения.

*2. Представленные материалы*

**Вариант 1**

Сфера охвата международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод включает, кроме всего прочего:

a) все соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии;

b) все биологические ресурсы, генетические ресурсы, дериваты, продукты, полученные на их основе, и соответствующие традиционные знания, нововведения и практику;

c) все выгоды, получаемые от коммерческого и прочего использования биологических ресурсов, генетических ресурсов, дериватов, продуктов, полученных на их основе, и соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики;

d) все выгоды, получаемые от коммерческого и прочего использования биологических ресурсов, генетических ресурсов, дериватов, продуктов, полученных на их основе, и

---

[3/] Данные предложения не рассматривались, не обсуждались и не согласовывались.

[4/] Данные предложения не рассматривались, не обсуждались и не согласовывались.

соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с вступлением в силу Конвенции о биологическом разнообразии;

e) все постоянные выгоды от коммерческого и прочего использования биологических ресурсов, генетических ресурсов, дериватов, продуктов, полученных на их основе, и соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики, полученные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии;

f) все биологические ресурсы, генетические ресурсы, дериваты, продукты, полученные на их основе, и соответствующие традиционные знания, нововведения и практика, подпадающие под действие национальной юрисдикции и носящие трансграничный характер.

Сфера охвата международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод исключает:

все виды, перечисленные в приложении 1 к Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, если они используются согласно цели, предусмотренной указанным договором.

**Вариант 2**

Международный режим применяется ко всем генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям, нововведениям и практике, подпадающим под сферу действия Конвенции о биологическом разнообразии, и с учетом других международных обязательств, за исключением генетических ресурсов человека и генетических ресурсов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции.

**Вариант 3**

1. Будет включать:
   - доступ к генетическим ресурсам и стимулирование и гарантирование использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов согласно соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии;
   - традиционные знания, нововведения и практику в соответствии с положениями статьи 8j).

2. Сфера охвата не будет включать:
   - генетические ресурсы, приобретенные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии 29 декабря 1993 года;
   - генетические ресурсы человека.

3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учрежденный в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, должен обеспечивать гибкость в отношении существующих и предусматривать внедрение и потенциальное и дальнейшее развитие других, более специализированных международных систем регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

4. Особое внимание будет уделено:
   - генетическим ресурсам, подпадающим в сферу действия Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, когда доступ к ним осуществляется в целях проведения исследований, селекции или подготовки кадров на предмет производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
   - взаимоотношениям с Международной конвенцией по защите новых сортов растений;
   - морским генетическим ресурсам в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции;

- генетическим ресурсам, находящимся в районе Договора об Антарктике;
- генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.
- работе с Межправительственным комитетом ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору;
- генетическим ресурсам, подпадающим под мандат Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

**Вариант 4**

Сфера охвата распространяется на всю тематику, которая должна быть включена в международный режим. Данная тематика должна непременно включать:

a) все типы генетических ресурсов и их дериваты, но должна исключать генетические ресурсы человека;

b) все традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами и их дериватами.

Международный режим не будет препятствовать реализации положений о совместном использовании выгод Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые включены в его многостороннюю систему и в согласии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии.

**Вариант 5**

Все генетические ресурсы и соответствующие традиционные знания, нововведения и практика, подпадающие под сферу действия Конвенции о биологическом разнообразии, и выгоды, вытекающие из коммерческого и иного применения таких ресурсов, должны подпадать под сферу охвата международного режима, за исключением генетических ресурсов человека.

**Вариант 6**

Все генетические ресурсы, дериваты и соответствующие традиционные знания, при условии, что термин «дериваты» должен быть четко определен в рамках сферы действия Конвенции о биологическом разнообразии.

**Вариант 7**

1. В международном режиме следует предусмотреть в соответствии с национальными и международными законами и другими международными обязательствами:

a) условия облегчения доступа к генетическим ресурсам и к связанным с ними традиционным знаниям и их трансграничного использования для экологически безопасных видов применения;

b) совместное использование на справедливой и равноправной основе денежных и неденежных выгод от использования генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний.

2. Международный режим не наносит ущерба положениям Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и в нем следует учитывать работу, проводимую ВОИС в области аспектов интеллектуальной собственности, касающихся генетических ресурсов и традиционных знаний, а также работу, проводимую Комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

3. Приводимые ниже материалы следует исключить из сферы охвата международного режима:

a) генетические ресурсы человека;

b) генетический материал, приобретенный до национальной ратификации Конвенции о биологическом разнообразии и культивируемый с тех пор ex-situ;

c) генетический материал, к которому уже обеспечен свободный доступ страной происхождения.

4. Необходимо четче прояснить термин «использование генетических ресурсов» для определения границ сферы охвата международного режима.

## III. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

### *A. Совместное использование выгод на справедливой и равноправной основе*

1. *1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим*

1) взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод на справедливой и равноправной основе;

2) выгоды, подлежащие совместному использованию на взаимосогласованных условиях;

3) денежные и/или неденежные выгоды;

4) доступ к технологии и ее передача;

5) совместное использование результатов исследований и разработок на взаимосогласованных условиях;

6) эффективное участие в исследовательской деятельности и/или совместные разработки в области исследовательской деятельности;

7) механизмы, стимулирующие равенство на переговорах;

8) повышение осведомленности;

9) меры для обеспечения участия и вовлеченности коренных и местных общин в выработке взаимосогласованных условий и совместное использование выгод с носителями традиционных знаний.

*2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения*

1) разработка минимальных международных условий и стандартов;

2) совместное использование выгод для каждого вида пользования;

3) выгоды, направленные на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и социально-экономическое развитие, в частности Целей развития на тысячелетие, в соответствии с национальным законодательством;

4) варианты многостороннего совместного использования выгод, когда происхождение является неясным, или в случаях трансграничных ситуаций;

5) создание траст-фондов для решения вопросов трансграничных ситуаций;

6) разработка набора типовых положений и стандартизированных выгод для потенциального включения в соглашения о передаче материала;

7) расширенное использование Боннских руководящих принципов.

### *B. Доступ к генетическим ресурсам*[5/]

*1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим*

1) ■ признание суверенных прав и полномочий Сторон определять условия доступа;

2) ■ увязывание доступа к генетическим ресурсам с совместным использованием выгод на справедливой и равноправной основе;

3) ■ правовая определенность, ясность и прозрачность правил, регулирующих доступ.

*2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения*

1) недискриминационный характер правил, регулирующих доступ;

2) международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях;

3) международно разработанное типовое национальное законодательство;

4) минимизация административных и операционных издержек;

5) упрощенные правила доступа для некоммерческих исследований.

### *C. Соблюдение*

*1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим*

1) ■ разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:

а) мероприятия по повышению осведомленности;

2) ■ разработка инструментов для мониторинга соблюдения:

а) механизмы обмена информацией;

b) международно признанный сертификат, выдаваемый национальным компетентным органом;

3) ■ разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение.

[5/] Данный заголовок не наносит ущерба разработанной в будущем сфере охвата международного режима.

*2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения*

1) разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:

a) международное понимание незаконного присвоения/ненадлежащего использования;

b) наборы секторальных типовых положений для соглашений о передаче материала;

c) кодексы поведения для важных групп пользователей;

d) определение кодексов поведения при применении передовых методов;

e) учреждения, финансирующие исследования, должны обязать пользователей, получающих средства на исследовательские цели, соблюдать конкретные требования о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;

f) односторонние заявления пользователей;

g) международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях;

2) разработка инструментов для мониторинга соблюдения:

a) системы отслеживания и отчетности;

b) информационная технология для целей отслеживания;

c) требования о раскрытии информации;

d) выявление контрольных пунктов;

3) разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение:

a) меры по обеспечению доступа к судебной системе с целью обеспечения соблюдения договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;

b) механизмы урегулирования споров:

i) межгосударственные;

ii) международное частное право;

iii) альтернативные методы урегулирования споров.

c) обеспечение исполнения судебных и арбитражных решений в разных юрисдикциях;

d) процедуры обмена информацией между национальными координационными центрами по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для содействия поставщикам в получении соответствующей информации в конкретных случаях

подозреваемого нарушения требований в рамках предварительного обоснованного согласия;

e) правовые средства и санкции;

4) меры по обеспечению соблюдения обычного права и местные системы защиты.

### *D. Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами*[6/]

*1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим*

1) ■ меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равноправной основе с носителями традиционных знаний выгод, вытекающих из применения традиционных знаний в соответствии со статьей 8j);

2) ■ меры для обеспечения доступа к традиционным знаниям в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне;

3) ■ меры по регулированию использования традиционных знаний в контексте договоренностей о совместном использовании выгод;

4) ■ выявление оптимальной практики, обеспечивающей уважение к традиционным знаниям в рамках исследований, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод;

5) ■ включение традиционных знаний в разработку типовых положений для соглашений о передаче материала;

6) ■ определение лица или органа, предоставляющего доступ в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне;

7) ■ доступ с одобрения носителей традиционных знаний;

8) ■ недопущение спровоцированного или вынужденного предоставления доступа к традиционным знаниям.

*2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения*

1) предварительное обоснованное согласие носителей традиционных знаний и взаимосогласованные условия с ними, включая коренные и местные общины, в процессе осуществления доступа к традиционным знаниям;

2) международно разработанные руководящие указания для оказания содействия Сторонам в разработке собственного национального законодательства и политики;

3) декларация для включения в международно признанный сертификат, в которой сообщается о возможном наличии соответствующих традиционных знаний и указываются их владельцы;

4) распределение на общинном уровне выгод, вытекающих из традиционных знаний.

### *E. Потенциал*

[6/] Данный заголовок не наносит ущерба разработанной в будущем сфере охвата международного режима.

*1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим*

1) меры по созданию потенциала на всех соответствующих уровнях для:

a) разработки национального законодательства;

b) участия в переговорах, включая ведение переговоров о заключении контрактов;

c) технологии информации и связи;

d) разработки и применения методов стоимостной оценки;

e) биоразведки и связанных с ней научных и таксономических исследований;

f) мониторинга и обеспечения соблюдения;

g) применения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для целей устойчивого развития;

2) самооценка национального потенциала, используемая в качестве ориентировочных минимальных требований по созданию потенциала;

3) меры для обеспечения передачи технологии и технологического сотрудничества;

4) особые меры по созданию потенциала для коренных и местных общин.

*2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения*

1) внедрение механизма финансирования.

## IV. ХАРАКТЕР

### *Обобщение компонентов, касающихся характера*[9/]

*1. Рекомендация сопредседателей Рабочей группы*

**Варианты**

1. один документ юридически обязательного характера;

2. сочетание юридически обязательных и необязательных документов;

3. юридически необязательный документ.

2. *Представленные материалы*

**Вариант 1**

Международный режим должен носить юридически обязательный характер. Кроме того, в нем должно больше подчеркиваться совместное обеспечение соблюдения его положений сторонами, а не передача конфликтов главным образом для их урегулирования в рамках

[9/] Данные предложения не рассматривались, не обсуждались и не согласовывались.

международного частного права, что не только стоит дорого, но и ложится бременем на ресурсы бедных стран.

**Вариант 2**

1. один документ юридически обязательного характера;

2. сочетание юридически обязательных и/**или** необязательных документов;

3. юридически необязательный документ.

**Вариант 3**

Международный режим состоит из одного юридически обязательного документа, содержащего набор принципов, норм, правил и мер соблюдения и обеспечения соблюдения.

**Вариант 4**

Характер следует обсуждать после того, как будет завершено рассмотрение вопроса о существе международного режима. В качестве временного решения Япония предлагает следующее: международный режим может состоять из одного или более юридически необязательных документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур принятия решений.

**Вариант 5**

Международный режим должен состоять из одного или более юридически обязательных и/или необязательных документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур, как юридически обязательных, так и необязательных.

### *4.2 Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 5/1 пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/7).*

#### *A. Доклад о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции*

*Конференция Сторон*

1. *призывает* добиваться дальнейшего прогресса в деятельности по включению целей статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе статьи 10c), пункта 2 статьи 17 и пункта 4 статьи 18, в тематические программы в рамках Конвенции и в другие важные научные и межсекторальные вопросы и отмечает достигнутые результаты такого включения задач, связанных со статьей 8j), отраженные в третьих национальных докладах;

2. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о ходе осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, приведенной в национальных докладах, и о включении соответствующих задач статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в тематические области для ее рассмотрения на шестом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

3. *предлагает* Сторонам, и особенно Сторонам, которые не представили еще информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе информацию об участии коренных и местных общин в деятельности, реализуемой на национальном уровне, сделать это, кроме всего прочего, по возможности путем представления четвертых национальных докладов и ко времени проведения шестого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и *поручает* Исполнительному секретарю резюмировать и обобщить данную информацию в рамках передовых методов природоохраны и устойчивого использования на национальном, региональном и общинном уровнях и распространить ее на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

4. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать обобщение тематических исследований, проведение анализа работы, касающейся соответствующих положений, обращая основное внимание на статью 10 c), и представление отчетности о ней, и вынести рекомендации шестому совещанию Рабочей группы о способах дальнейшего развития и осуществления данного соответствующего положения Конвенции в качестве одного из приоритетов;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

[5. *постановляет*, что одно совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

должно быть организовано в период до 10-го совещания Конференции Сторон, предпочтительно совместно с совещанием Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, чтобы содействовать дальнейшей реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: СОВЕЩАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА – 300 000 ДОЛЛ. США (24 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 24 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

6. *постановляет* продолжать работу по выполнению задач первого этапа программы работы, которые еще не были завершены или осуществляются в настоящее время, а именно задач 1, 2 и 4;

[7. *постановляет* [начать работу по реализации задач 7, 10 и 12, учитывая вклады, уже привнесенные в осуществление данных задач системами sui generis и кодексом этики, и поручает Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции приступить к работе по выполнению этих задач на ее шестом совещании] [и начать работу по разработке руководящих указаний по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и справедливого и равноправного распределения выгод от их использования];]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США (0,5 НЕДЕЛИ СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

[8. *постановляет* приступить к реализации задачи 15 программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в целях разработки руководящих указаний, которые облегчат репатриацию информации, в том числе культурных ценностей, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии, для оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; (0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

[9. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности представить в секретариат свои мнения относительно задач, о которых идет речь в пункте 7 настоящего решения, учитывая текущую работу, связанную с системами sui generis и кодексом этического поведения, и взаимосвязи всей этой работы с текущей разработкой и обсуждением международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить их на следующем совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

10. *просит,* чтобы Специальная Рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) продолжала сотрудничать со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и оказывать содействие выполнению ее мандата путем представления мнений о разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в части традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от их применения.

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 5/2 пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/7).*

### *B. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия: i) пересмотренные варианты региональных докладов – выявление препятствий сохранению традиционных знаний; ii) коренные и местные общины чрезвычайно уязвимые к изменению климата; iii) защита прав коренных и местных общин, живущих в добровольной изоляции*

*Конференция Сторон*

*напоминая* о мандате Конвенции о биологическом разнообразии, в то же время учитывая мандат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

*признавая* необходимость уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и стимулирования их более широкого применения, при согласии и участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощрения совместного использования на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из использования таких знаний, нововведений и практики;

*будучи озабочена* воздействием изменения климата [и деятельности, нацеленной на смягчение последствий изменения климата и адаптации к ним,] на коренные и местные общины и на их знания, нововведения и практику, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

*учитывая* культурное разнообразие коренных и местных общин, в том числе проживающих в условиях добровольной изоляции, и роль, которую играют их знания, нововведения и практика в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия;

*учитывая* исследования, распространенные секретариатом касательно руководящих указаний по документированию традиционных знаний; коренных и местных общин, характеризующихся повышенной уязвимостью к изменению климата; и защиты прав коренных и местных общин, проживающих в условиях добровольной изоляции;

1. *с признательностью принимает к сведению* завершение второго этапа составления сводного доклада, касающегося выявления национальных процессов, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний, и выявления процессов на уровне местных общин, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям оказать содействие коренным и местным общинам в устранении основных и конкретных для каждой общины причин упадка традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, путем создания потенциала и принятия практических мер по разработке общинных планов действий по их сохранению, поддержанию и обеспечению уважительного отношения к ним;

3. *отмечает с озабоченностью* особую уязвимость коренных и местных общин в связи с воздействием изменения климата и действий, нацеленных на [смягчение последствий изменения климата и] адаптацию к последствиям изменения климата, включая усиливающиеся в этой связи угрозы для традиционных знаний;

4. *также отмечает* исключительное значение связанных с биоразнообразием традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, и особенно тех, которые находятся в ведении женщин в этих общинах, для оказания содействия пониманию и оценке воздействия изменения климата, включая уязвимость и варианты адаптации, а также другие виды экологической деградации, и предложила Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям при всемерном и эффективном участии [и предварительном обоснованном согласии] коренных и местных общин обеспечивать документирование, анализ и применение, насколько это возможно и целесообразно и в соответствии с положениями статьи 8j), этих знаний таким образом, чтобы они дополняли научные знания,

5. *предлагает* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата учесть воздействие изменения климата на связанные с биоразнообразием традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин;

6. *призывает* Стороны Конвенции изучить, насколько возможно и целесообразно, вопрос о введении необходимых мер, как административных, так и законодательных, для обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в разработке, применении и мониторинге мер, направленных на [смягчение последствий и] адаптацию к последствиям изменения климата там, где оно может воздействовать на биологическое разнообразие и связанные с ним традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин;

7. далее *призывает* Стороны предоставить такую информацию Исполнительному секретарю для распространения посредством наиболее подходящего механизма обмена информацией и опытом и *поручает* Исполнительному секретарю изучить вопрос о пригодности использования для этой цели механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и портала информации о традиционных знаниях, а также возможности сотрудничества с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

8. *принимает к сведению* доклад (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/17) о возможных мерах по обеспечению уважения прав незащищенных общин или общин, проживающих в условиях добровольной изоляции, с учетом их традиционных знаний и разработки режимов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/17);

9. *предлагает* Сторонам разработать соответствующую политику, обеспечивающую уважение прав народов, проживающих на территории охраняемых районов, заповедников и парков в условиях добровольной изоляции и на территориях, предлагаемых к охране, включая их выбор жить в изоляции.

### *C. Соображения, касающиеся разработки руководящих принципов документирования традиционных знаний*

*Конференция Сторон*

*ссылаясь* на пункт 5 решения VIII/5 B, в котором она поручила Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) изучить возможность разработки технических руководящих принципов регистрации и документирования традиционных знаний, нововведений и практики и проанализировать возможную опасность такого документирования для прав носителей традиционных знаний, нововведений и практики при всемерном и активном участии коренных и местных общин;

*подтверждая* центральную роль традиционных знаний в культурах коренных и местных общин и права коренных и местных общин на свои знания, нововведения и практику;

*признавая*, что документирование и регистрация традиционных знаний должны в первую очередь приносить пользу коренным и местным общинам и что их участие в таких программах должно быть добровольным и не являться одним из предварительных требований для обеспечения охраны традиционных знаний,

1. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям оказывать помощь и поддержку коренным и местным общинам в сохранении собственности на их традиционные знания, нововведения и практику и контроль над ними посредством репатриации традиционных знаний и [культурных ценностей], содержащихся в базах данных (в зависимости от случая), путем оказания содействия созданию потенциала [и разработки необходимой инфраструктуры и ресурсов] с целью [создания возможности] [(в соответствующих случаях) и в соответствии с нормами их национального права создания возможностей для получения или обеспечения получения предварительного и обоснованного согласия] коренных и местных общин принимать обоснованные решения относительно документирования традиционных знаний,

2. *ссылаясь* на пункты 35-38[8/] решения VI/10 F, *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организацией интеллектуальной собственности рассмотреть потенциальные выгоды и опасность документирования традиционных знаний и представить результаты на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США (0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

[8/] В пунктах 35-38 решения VI/10 F ВОИС предлагается распространить соответствующую информацию об охране традиционных знаний через механизм посредничества.

### *D. План действий по сохранению традиционных знаний: меры и механизмы для устранения первопричин упадка традиционных знаний*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 5/3 пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/7).*

*Конференция Сторон*

1. *отмечает с признательностью* дальнейшую разработку элементов плана действий по сохранению традиционных знаний, и в частности элементов B и D, и *постановила*, что в ходе будущей работы по реализации плана действий основное внимание следует обращать на раздел E «Создание потенциала»;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР – 80 000 ДОЛЛ. США (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

2. *настоятельно призывает* Стороны и правительства разработать собственный набор мер и механизмов для устранения первопричин упадка традиционных знаний, нововведений и практики с учетом их особых национальных обстоятельств и разнообразия коренных и местных общин при всемерном и эффективном участии коренных и местных общи и представить доклад о накопленном опыте, делая особый упор на позитивных мерах, в рамках процесса представления национальной отчетности через механизм посредничества и портал информации о традиционных знаниях;

3. *предлагает* механизму финансирования Конвенции и другим возможным донорам представлять финансирование для разработки национальных планов действий по сохранению традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР 80 000 ДОЛЛ. США (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

4. *предлагает* Сторонам и правительствам при внесении вклада коренными и местными общинами представить отчетность о позитивных мерах по сохранению традиционных знаний в областях, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, таких как те, что приводятся ниже, в приложении, но не ограничиваясь ими.

*Приложение*

a) укрепление систем традиционного здравоохранения, основанных на биоразнообразии;

b) укрепление возможностей изучения и использования языков коренных народов;

c) политика в области туризма и спорта, приемлемая с точки зрения культуры;

d) исследование образа жизни и окружающей среды коренных и местных общин;

e) создание приемлемых с точки зрения культуры коммерческих структур в коренных и местных общинах (таких как кооперативы);

f) разработка технологий, в которых основное внимание обращается на традиционные методы земледелия, сбора урожаев и последующей деятельности (например, хранение продукции и подготовка семян);

g) восстановление традиционных духовных/религиозных институтов;

h) создание средств массовой информации, таких как радио, газеты и теле-станции, руководимых коренными и местными общинами и традиционного содержания; в соответствии с нормами национального права;

i) создание охраняемых районов, природных и прочих парков при консультациях с коренными и местными общинами и с привлечением их к руководству; в соответствии с нормами национального права

j) инициативы, сближающие женщин, молодежь и старейшин;

k) стимулирование создания деловых предприятий, предлагающих традиционные продукты и услуги;

l) укрепление учреждений, содействующих традиционному собирательству и распределению пищевых продуктов, традиционных медикаментов и других ресурсов;

m) приемлемые с точки зрения культуры инициативы по разработке и внедрению учебных программ в коренных и местных общинах;

n) инициативы коренных и местных общин для обеспечения приемлемого с точки зрения культуры и устойчивого развития.

### *E. Механизмы общественного участия коренных и местных общин в работе Конвенции*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 5/4 пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/7) .*

*Конференция Сторон*

1. *приветствует* созыв семинара по созданию потенциала для обеспечения сетевого взаимодействия и обмена информацией для национальных координационных центров и коренных и местных общин в Латинской Америке и в Карибском регионе, проводившегося в Кито 14 – 16 декабря 2006 года при щедрой поддержке со стороны правительств Испании и Нидерландов;

2. *отмечает с признательностью* работу Международного форума коренных народов по биоразнообразию и других организаций коренных и местных общин по стимулированию понимания работы, проводимой Конвенцией среди коренных и местных общин, и по стимулированию их участия в работе совещаний в рамках Конвенции;

3. *отмечает* необходимость перевода в соответствующих случаях на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций уведомлений и других информационных ресурсов для коренных и местных общин;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам и другим соответствующим учреждениям и механизмам, осуществляющим финансирование, жертвовать средства в Общий целевой фонд для добровольных взносов с целью облегчения участия коренных и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с критериями функционирования механизмов добровольного финансирования, утвержденными Конференцией Сторон на ее восьмом совещании в решении VIII/5 D, для обеспечения непрерывности этой важной инициативы;

5. *призывает* Стороны, правительства и соответствующие международные организации (в зависимости от случая) при сотрудничестве с Исполнительным секретарем и, кроме всего прочего, через посредство Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) и механизма посредничества разработать по мере необходимости, в том числе на местных языках, альтернативные средства распространения общественной информации о традиционных знаниях, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, понятным языком и в различных удобных для общин форматах, таких как видеокассеты, включая телевидение, аудиоматериалы для общинного радио, песни, плакаты, театральные/драматические представления и кинофильмы, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие в работе коренных и местных общин, включая женщин и молодежь, на местном, национальном и международном уровнях, оказывая одновременно поддержку коренным и местным общинам в разработке собственных средств массовой информации;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 20 000 ДОЛЛ. США (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

6. *отмечает* с признательностью модернизацию начальной страницы по статье 8j) на веб-сайте секретариата и создание портала информации о традиционных знаниях и приветствовала разработку Исполнительным секретарем смежных инициатив, включая ряд менее технологически сложных средств коммуникации и обмена информацией для их использования коренными и местными общинами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

7. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) созвать при условии наличия финансовых ресурсов дополнительные региональные и субрегиональные семинары по тематике удобных для общин средств коммуникации для распространения традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, в целях оказания коренным и местным общинам содействия в их использовании и в создании коммуникационных сетей, отмечая необходимость адаптации их к местным языкам и привлечения к работе инструкторов из коренных и местных общин;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР – 80 000 ДОЛЛ. США; (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

b) продолжать разработку и перевод при условии наличия финансовых ресурсов различных механизмов электронной связи, таких как начальная страница портала информации о статье 8j) и традиционных знаниях, установить связи с соответствующими существующими, новыми и появляющимися сетевыми инициативами, такими как Indigenousportal.com, и представить доклад о результатах работы на следующем совещании Рабочей группы;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ПЕРСОНАЛ НА КРАТКОСРОЧНЫХ КОНТРАКТАХ - 60 000 ДОЛЛ. США/В ГОД (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

c) проводить мониторинг использования веб-сайта Конвенции, и в частности начальной страницы портала информации о статье 8j) и традиционных знаниях, и консультироваться со Сторонами, коренными и местными общинами и их организациями, включая молодежь и женщин, и с другими соответствующими национальными и региональными организациями, принимающими участие в работе Конвенции, такими как Международный форум коренных народов по биоразнообразию, с целью выявления любых пробелов или недостатков, и представить доклад на следующем совещании Рабочей группы о результатах создания сетей связи с коренными и местными общинами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

d) распространять через портал информации о традиционных знаниях и другими средствами информацию о реальных возможностях и источниках финансирования, которые могли бы оказывать содействие коренным и местным общинам в государствах, являющихся Сторонами, и сетям этих общин в распространении информации на надлежащих и доступных языках и через надлежащие средства информации среди коренных и местных общин по вопросам, связанным со статьей 8j), включая вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: РАСХОДЫ ПО ПЕРЕВОДУ - 10 000 ДОЛЛ. США (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

e) своевременно представлять национальным координационным центрам документацию к совещаниям, проводимым в рамках Конвенции, на шести языках Организации Объединенных Наций, чтобы оказывать содействие процессу консультаций с коренными и местными общинами, между ними и внутри них;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

f) более активно популяризировать Общий целевой фонд добровольных взносов для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

8. *повторяет* свое поручение, данное Исполнительному секретарю в решении VIII/5 C, прилагать усилия к распространению документов, подготовленных к совещаниям Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод за три месяца до начала этих совещаний (при наличии возможности) или в иных случаях согласно тому, как указано в правилах процедуры, для содействия проведению консультаций с представителями коренных и местных общин.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

### *F. Разработка элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 5/5 пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/7).*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на вводную часть к решению VIII/5, в которой заявлено, что «для целей настоящего решения охрана традиционных знаний, нововведений и практики должна толковаться в соответствии с положениями статьи 8 j)»,

1. *принимает к сведению* элементы систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики, далее развитые в записке Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/5/6), и *признала*, что они представляют собой полезные элементы, которые могут быть рассмотрены, когда Стороны и правительства разработают системы sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

2. *предлагает* Сторонам и правительствам учитывать, что разработка, внедрение или признание эффективных систем sui generis должны носить местный, национальный или региональный характер, принимая во внимание соответствующее обычное право вовлеченных коренных и местных общин, пользоваться признанием или создаваться при всемерном и эффективном участии данных общин в целях охраны, уважения, сохранения, поддержания и популяризации их знаний, нововведений и практики, обеспечивая при этом совместное использование выгод на справедливой и равной основе;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим организациям обмениваться опытом, связанным с разработкой, принятием или признанием систем sui generis, и представить Исполнительному секретарю краткие тематические исследования и прочие примеры опыта, подкрепляющие элементы систем sui generis, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, содержащиеся в записке Исполнительного секретаря о разработке элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики (UNEP/CBD/WG8J/5/6), [включая эффективную реализацию предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий] вместе с практической информацией эмпирического характера;

4. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить доступ к полученным тематическим исследованиям и примерам опыта на портале информации о традиционных знаниях в рамках механизма посредничества Конвенции и другими способами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

5. *далее поручает* Исполнительному секретарю обновить документ UNEP/CBD/WG8J/5/6 в свете полученных тематических исследований и примеров опыта для рассмотрения на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j);

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

6. [*отмечает* четкую взаимосвязь между системами sui generis, которые могут быть разработаны, приняты или признаны, и реализацией положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод [и предотвращением неправомерного присвоения

традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами] [и необходимостью пресечь ненадлежащее использование и неправомерное присвоение знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, как указано в решении VII/16 H].

### *G. Элементы кодекса этического поведения*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 5/6 пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/7).*

*Конференция Сторон*

1. *принимает к сведению* дополнительно пересмотренный проект элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, который приводится в приложении к настоящей рекомендации;

2. *просит* Стороны и предложила правительствам, коренным и местным общинам, соответствующим международным организациям и другим соответствующим субъектам деятельности представить после проведения в соответствующих случаях консультаций письменные замечания Исполнительному секретарю относительно пересмотренного проекта элементов по крайней мере за шесть месяцев до шестого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *поручает* Исполнительному секретарю передать настоящее решение Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и стремиться к сотрудничеству с ним для разработки элементов кодекса этического поведения;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 5,5 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

4. *также поручает* Исполнительному секретарю обобщить представленные мнения и замечания и распространить обобщенный материал по крайней мере за три месяца до шестого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции для его изучения;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

5. *поручает* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжить разработку проекта элементов кодекса этического поведения и представить его для рассмотрения и возможного принятия 10-му совещанию Конференции Сторон.

*Приложение*

## ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ КОДЕКСА ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ [ОБЕСПЕЧЕНИЯ] [СТИМУЛИРОВАНИЯ] УВАЖЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩЕГО ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

*[ссылаясь* на [просьбу, изложенную в] рекомендациях 1, 8 и 9 доклада о работе второй сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и одобренную Конференцией Сторон в пункте 5 решения VII/16/I и в решении VIII/5 F, о разработке элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и

устойчивого использования биологического разнообразия, и учитывая задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

*особо подчеркивая*, что для целей настоящего кодекса «культурное и интеллектуальное наследие» означает культурное наследие и интеллектуальную собственность коренных и местных общин и трактуется в контексте Конвенции как знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

[*стремясь к обеспечению*] полного уважения [обеспечивая полное уважение] культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

*ссылаясь* на то, что Стороны Конвенции о биологическом разнообразии взяли на себя, руководствуясь своим соответствующим национальным законодательством, обязательство в соответствии со статьей 8j) Конвенции [,насколько это возможно и целесообразно,] уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (далее именуемые как «традиционные знания»), и способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, и поощрять совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики;

*признавая*, что уважение традиционных знаний требует, чтобы они ценились наравне с западными научными знаниями и рассматривались как дополняющие их, и что это является существенно важным для обеспечения полного уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

*также признавая*, что любая мера по обеспечению уважения, сохранения и поддержания использования традиционных знаний, такая как кодексы этического поведения, окажется намного более успешной, если она будет пользоваться поддержкой коренных и местных общин, будет разработана и представлена понятным образом [и будет осуществимой];

*признавая далее* важное значение осуществления Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

[*ссылаясь* на то, что доступ коренных и местных общин на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами, вместе с возможностью применения традиционных знаний на этих землях и акваториях имеет важнейшее значение для сохранения традиционных знаний и развития нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;]

*учитывая* важность сохранения [и развития] традиционных языков, используемых коренными и местными общинами, в качестве богатых источников традиционных знаний о лекарственных средствах, традиционных методах ведения [фермерского] сельского хозяйства, включая сельскохозяйственное разнообразие и животноводство, земле, воздухе, воде и целых экосистемах, которые передаются от одного поколения другому;

*принимая во внимание* целостность концепции традиционных знаний и их многомерный контекст, включающий, но не ограничивающийся ими, пространственные[9/], культурные[10/], [духовные и временные[11/] характеристики;

*далее учитывая* различные актуальные международные органы, документы, программы, стратегии, стандарты, отчеты и процессы, имеющие отношение к данной теме, и важное значение обеспечения их гармонизации и взаимодополняемости, и эффективного внедрения, в частности в случаях применимости:

a) Международный билль о правах человека (1966 г.);

b) Конвенцию № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (1989 г.);

c) Конвенцию о биологическом разнообразии (1992 г.);

d) Второе Международное десятилетие коренных народов мира (2005-2014 гг.);

e) Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов12/

f) Всеобщую декларацию по биоэтике и правам человека (ЮНЕСКО, 2005 г.);

g) Всеобщую декларацию о культурном разнообразии (ЮНЕСКО, 2001 г.);

h) Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, принятую 20 октября 2005 года;

i) [Конвенция об охране нематериального культурного наследия (ЮНЕСКО, 2003 год)].

[договорились] [заявили] о следующем:]

*Раздел 1*

## [ХАРАКТЕР И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ] [ВВЕДЕНИЕ]

1. Приведенный ниже [проект элементов] элементы кодекса этического поведения являются добровольными и предназначены служить руководством [в процессе деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами и с целью разработки местных, национальных или региональных кодексов этического поведения], с целью обеспечения уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики [имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия].

*Раздел 2*

## ОБОСНОВАНИЕ

2. [Целью настоящих элементов кодекса этического поведения является стимулирование уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Таким образом они содействуют достижению целей статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии

9/ строятся на территориальной/локальной основе.

10/ уходят корнями в широкие культурные традиции народа.

11/ развиваются, адаптируются и динамично изменяются со временем.

12/ утверждена Генеральной ассамблеей Организации Объединенных наций 13 сентября 2007 года..

и ее Плана действий по сохранению и использованию традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.]

3. [Настоящие элементы предназначаются для ориентирования Сторон и правительств с целью оказания им содействия в создании или усовершенствовании национальной правовой структуры, необходимой для деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами, [и в частности для проведения разработок или исследований на землях и в акваториях, традиционно занимаемых коренными и местными общинами], при одновременном создании условий, позволяющих коренным и местным общинам обеспечивать уважение своих традиционных знаний и связанных с ними биологических и генетических ресурсов.]

Вариант A: пункт исключить

Вариант B: новый текст:

Настоящие элементы предназначаются для ориентирования Сторон [Конвенции] и правительств с целью оказания им содействия в создании или усовершенствовании национальной правовой структуры, необходимой для [всех видов] деятельности/взаимодействия коренных и местных общин с, [кроме всех прочих, правительственными ведомствами и учреждениями, академическими институтами, застройщиками частного сектора, потенциальными субъектами деятельности в ходе разработки и/или осуществлении научно-исследовательских проектов с горнодобывающей промышленностью и лесной промышленностью и любыми другими заинтересованными субъектами,] [в частности при проведении разработок или исследований на землях и в акваториях, традиционно занимаемых коренными и местными общинами, при одновременном создании условий, позволяющих коренным и местным общинам обеспечивать уважение своих традиционных знаний и связанных с ними биологических и генетических ресурсов.]

4. [Одной из целей элементов настоящего кодекса этического поведения является обеспечение того, чтобы все государства, являющиеся Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, а также соответствующие международные организации, как правительственные, так и неправительственные, активно сотрудничали в обеспечении популяризации, понимания и осуществления настоящих элементов среди всех субъектов, взаимодействующих с коренными и местными общинами, и в процессах проведения соответствующих исследований, конкретно подразумевающих использование традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, чтобы [обеспечивать уважение] [содействовать уважению] таких знаний.]

*Раздел 3*

## ЭТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ

5. [Приводимые ниже этические принципы распространяются на сферу деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами, имеющими значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в том числе на разработки и/или исследования, реализация которых предлагается или которые проводятся в священных местах, в местах, имеющих культурное значение, [и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами.]]

6.

Вариант A

Нижеизложенные этические принципы направлены на [содействие признанию] [признание] права коренных и местных общин пользоваться своим [связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия] культурным и интеллектуальным наследием, охранять его и передавать будущим поколениям, и другие лица должны взаимодействовать с коренными и местными общинами именно в соответствии с данными принципами.

Вариант B

Нижеизложенные этические принципы направлены на [содействие признанию] [признание] общего принципа о том, что коренные и местные общины имеют право пользоваться своим [связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия] культурным и интеллектуальным наследием, охранять его и передавать будущим поколениям, и другие лица должны взаимодействовать с коренными и местными общинами именно в соответствии с данными принципами.

Вариант C

Из нижеизложенных принципов вытекает общий принцип о том, что члены коренных и местных общин [правомочны] пользоваться своей [связанной с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия] культурой[13/], что подразумевает возможность, если они того пожелают, передавать свою культуру будущим поколениям, и другие лица должны взаимодействовать с коренными и местными общинами именно на этой основе.

В высшей степени желательно, чтобы деятельность/взаимодействие с коренными и местными общинами опирались на следующее:

## *A. Общие этические принципы*

*Уважение существующего урегулирования*

7. В настоящем принципе признается [главенство и] важность достижения взаимосогласованного урегулирования или соглашений на национальном уровне, что существует во многих странах, и необходимость уважительного отношения к таким договоренностям во все времена.

*Интеллектуальная собственность*

8. Обеспокоенность общин и отдельных лиц по поводу интеллектуальной собственности, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, и их притязания на нее следует признавать и рассматривать в ходе переговоров с носителями традиционных знаний и/или коренными и местными общинами (в зависимости от обстоятельств) до начала реализации деятельности/взаимодействия. [Носителям знаний должно быть позволено сохранять существующие права, включая определение прав интеллектуальной собственности на их традиционные знания.]

13/ Статья 27 Международного пакта о гражданских и политических правах.

*Недискриминация*

9. Этика и руководящие указания, применяемые ко всем видам деятельности/взаимодействия должны носить недискриминационный характер с учетом позитивного действия, особенно в отношении гендерных аспектов, неимущих групп и представительства.

*[Прозрачность/полное раскрытие сведений]*

10. Коренные и местные общины должны быть [в полной мере] информированы [как можно более полно] о характере, масштабе и цели любых предлагаемых видов деятельности/взаимодействия, реализуемых другими лицами [которые могут предполагать использование их традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия] [, в священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или могущих оказывать воздействие на эти места, земли и акватории] [Руководствуясь национальным законодательством,] настоящую информацию следует предоставлять таким образом, в котором учитывается совокупность знаний и культурной практики коренных и местных общин и обеспечивается активное взаимодействие с этими знаниями и практикой.

*[Одобрение] [и добровольное предварительное обоснованное согласие] носителей знаний*

11.

Вариант A:

Любые виды деятельности/взаимодействия, связанные с биологическим разнообразием, его сохранением и устойчивым использованием, которые реализуются в [священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами], в коренных и местных общинах или могут оказывать воздействие [на эти места, земли, акватории и] на коренные и местные общины и на определенные группы людей, следует осуществлять [только] [насколько это возможно и целесообразно] при [одобрении] [добровольном предварительном обоснованном согласии] соответствующих коренных и местных общин [в соответствии с существующими национальными и международными обязательствами].

Вариант B

Традиционные знания следует использовать только с одобрения носителей знаний.

Вариант C

Для видов деятельности/взаимодействия [, разработанных на землях и в акваториях коренных и местных общин,] следует получать одобрение данных коренных общин на доступ к священным местам и местам, имеющим культурное значение, при этом следует также признавать и сознавать, что коренные и местные общины могут неохотно давать информацию, которая позволяла бы точно определять расположение священных мест.

*Уважение*

12. Традиционные знания следует уважать как законное проявление культуры, традиций и опыта соответствующих коренных общин. Крайне желательно, чтобы лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, уважали целостность, нравственные нормы и духовное начало культур, традиций и взаимоотношений коренных и местных общин и избегали навязывания внешних концепций, стандартов и субъективных оценок через межкультурный диалог. В процессе

любых видов деятельности/взаимодействия следует особо обеспечивать уважительное отношение к культурному наследию, церемониальным и священным местам, а также к священным видам и тайным и священным знаниям.

*[Охрана прав] [права коллективной или личной собственности*

13. Ресурсы и знания коренных и местных общин могут находиться в коллективном или в личном владении. Лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, должны стремиться к пониманию баланса коллективных и личных прав и обязанностей. [Следует уважать право коренных и местных общин коллективно или иным образом охранять свое культурное и интеллектуальное наследие.]

*Совместное использования выгод на [справедливой и] равной основе*

14. Коренным и местным общинам надлежит обеспечивать справедливую и равную долю выгод за их вклад в любой вид деятельности/взаимодействия, связанный с биоразнообразием и с соответствующими традиционными знаниями, [которую предлагается осуществлять в священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или которая может оказывать воздействие на такие места, земли и акватории]. Совместное использование выгод следует рассматривать как один из способов укрепления коренных и местных общин и содействия достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии и его надлежит осуществлять на справедливой основе внутри и среди соответствующих групп.]

*Защита*

15. Предлагаемые в рамках мандата Конвенции виды деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами должны включать осуществление разумных усилий для защиты и укрепления взаимосвязи коренных и местных общин с их окружающей средой и тем самым стимулировать достижение целей Конвенции.

*[Осмотрительный подход, [включая концепцию непричинения вреда]*

16. [В подтверждение осмотрительного подхода, изложенного в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии, при прогнозировании и оценке потенциального биологического и культурного ущерба следует предусматривать использование местных критериев и индикаторов и обеспечивать всемерное участие соответствующих коренных и местных общин.]

### *B. Конкретные аспекты*

17.

Вариант A

*[Признание священных мест, [мест, имеющих культурное значение,] и [земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами]][14/] [в соответствии с международным стандартом МОТ 169, часть II, Земля]*

[Данный принцип признает неотъемлемую связь коренных и местных общин с их священными местами, местами, имеющими культурное значение, [и землями и акваториями, традиционно

[14/] Ссылка на установленный стандарт МОТ 169, часть II, Земля. http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm.

занимаемыми или используемыми ими,] и со связанными с ними традиционными знаниями и также неразделимость их культур, земель и акваторий.] Необходимо [следует] поощрять Стороны [Конвенции] к [признанию] в соответствии с их национальным [внутренним] законодательством и международными обязательствами [традиционного землевладения коренных и местных общин, так как доступ к традиционным землям и акваториям [и святым местам]] имеет важнейшее значение для сохранения традиционных знаний и связанного с ними биологического разнообразия. Малонаселенные земли и акватории нельзя воспринимать как пустующие или незанятые, [они могут фактически быть землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми коренными и/или местными общинами].

Вариант B

*Признание [земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами]*

[В процессе выявления коренных и местных общин, чьи интересы могут оказаться задетыми деятельностью/взаимодействием, осуществляемыми в рамках мандата Конвенции, может потребоваться признание земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами.]

*Признание священных мест и мест, имеющих культурное значение*

Заявители проекта, предусматривающего реализацию деятельности/взаимодействия, должны получать согласие коренных и местных общин на осуществление деятельности/взаимодействия на территории священных мест, и мест, имеющих культурное значение. Заявители проекта, предусматривающего реализацию деятельности/взаимодействия, должны признавать, что коренные и местные общины могут неохотно давать информацию, которая позволяла бы точно определять расположение священных мест.]

*[Доступ к традиционным ресурсам*

Вариант A

18. Традиционные ресурсы [зачастую] находятся в коллективном владении, [но могут включать личные интересы и обязательства] и относится к традиционным ресурсам, [встречающимся на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами]. Коренные и местные общины должны определить для себя характер и сферу применения соответствующего/их режима/ов традиционных ресурсов в соответствии с их обычным/м правом/правами. Доступ к традиционным ресурсам имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия и культурного выживания.

Вариант B

Проведение исследований не должно препятствовать доступу к традиционным ресурсам, за исключением тех случаев, когда получено согласие задетой общины. В процессе проведения исследований следует проявлять уважительное отношение к нормам обычного права, регулирующим доступ к ресурсам, когда их применение требуется задетой общиной.]

Вариант C:

*Права на традиционные ресурсы*

Эти права носят коллективный характер, но могут включать индивидуальные права и применяться в отношении природных и/или традиционных ресурсов, имеющихся на землях и в акваториях,

традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Коренные и местные общины должны сами определять характер и сферу применения соответствующего/соответствующих режима/режимов традиционных ресурсов в соответствии с их обычным/обычными правом/правами. Доступ к традиционным ресурсам имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия и культурного выживания.

*Неподверженность произвольному перемещению или переселению*

19. [Деятельность/взаимодействие, связанные с биологическим разнообразием и с целями Конвенции, такими как сохранение биоразнообразия, включая соответствующие исследования, не должны приводить к перемещению коренных и местных общин с земель и из акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими, силой или принуждением и без их согласия. Если они не возражают против того, чтобы оставить земли или акватории, традиционно занимаемые или используемые ими, давая на то согласие, то им следует предоставлять компенсацию и гарантировать возможность возврата в эти места[15/]. В высшей степени желательно, чтобы ни один из видов такой деятельности не приводил к отрыву силой или принуждением членов коренных и местных общин от своих семей, особенно престарелых людей, инвалидов и детей.] (исключить пункт)

*Традиционное попечительство/опекунство*

[20. В рамках традиционного попечительства/опекунства признается глобальная взаимосвязь человечества с экосистемами и обязательства и обязанности коренных и местных общин по сохранению и поддержанию своей традиционной роли в качестве традиционных попечителей и опекунов данных экосистем посредством сохранения своих культур, духовных верований и обычной практики. [Поэтому культурное разнообразие, включая лингвистическое разнообразие, следует признавать в качестве ключа к сохранению биологического разнообразия. В этой связи коренные и местные общины следует, когда это уместно, активно привлекать к управлению землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими, включая священные места и охраняемые территории.] Коренные и местные общины могут также считать определенные виды растений и животных священными, и в качестве опекунов биологического разнообразия они отвечают за их благополучие и устойчивость, и к этому факту следует относиться уважительно и учитывать его при реализации любых видов деятельности/взаимодействия, включая исследования.]

[15/ Ссылка на Конвенцию МОТ 169. Статья 16 пункт 1. За исключением изложенного в нижеследующих пунктах настоящей статьи, соответствующие народы не выселяются с занимаемых ими земель. 2. Если переселение указанных народов считается необходимым в виде исключительной меры, такое переселение имеет место только при наличии их свободного и сознательного согласия. При невозможности получить их согласие такое переселение имеет место только в соответствии с установленными национальными законами должными процедурами, включая при необходимости официальные расследования, предоставляющими соответствующим народам возможность эффективного представительства. 3. При наличии возможности указанные народы получают право возвращения на свои традиционные земли по прекращении действия оснований, вызвавших переселение. 4. Когда такое возвращение невозможно, что устанавливается по согласию сторон или, в случае отсутствия такого согласия, посредством соответствующих процедур, указанным народам предоставляются во всех возможных случаях земли, по качеству и своему правовому положению по меньшей мере равные ранее занимаемым землям и достаточные для удовлетворения их настоящих нужд и их дальнейшего развития. В случаях, когда соответствующие народы предпочитают получение компенсации в денежном выражении или натурой, они получают такую компенсацию согласно соответствующим гарантиям. 5. Переселенные таким образом лица получают полную компенсацию за любые понесенные ими в связи с этим убытки или ущерб.
Статья 17

*Реституция и/или компенсация*

21. [В рамках данного аспекта признается, что] Необходимо будет прилагать все усилия, чтобы избегать любых неблагоприятных последствий для коренных и местных общин и их культуры [, земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими], их священных мест и священных видов и их традиционных ресурсов в результате любых видов деятельности/взаимодействия, связанных с биологическим разнообразием, его сохранением и устойчивым использованием, которые затрагивают их или воздействуют на них, включая соответствующие исследования и их результаты, [и чтобы ] [. В] случае возникновения таких неблагоприятных последствий можно было бы рассматривать вопрос о надлежащей реституции или компенсации на основе взаимосогласованных условий. [,между коренными и местными общинами и лицом, предлагающим такие виды деятельности/взаимодействия.]]

*Репатриация*

22. Усилия по репатриации следует прилагать для облегчения репатриации информации, чтобы облегчать восстановление традиционных знаний о биологическом разнообразии.

*Мирные отношения*

23. [Следует избегать обострения любых отношений вследствие деятельности/взаимодействия, связанных с сохранением или устойчивым использованием биоразнообразия [между коренными и местными общинами и местными или национальными правительствами]. [Если это окажется невозможным, то для разрешения споров и жалоб следует иметь в арсенале механизмы урегулирования конфликтов, национальные и приемлемые с культурной точки зрения, в соответствии с нормами национального законодательства.] Лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, включая исследователей, должны также избегать вмешательства во внутренние споры коренных и местных общин.]

*Оказание поддержки исследовательским инициативам аборигенов*

24. Коренные и местные общины должны иметь возможность активного участия в исследованиях, которые затрагивают их или в которых используются их традиционные знания, связанными с достижением целей Конвенции, и принимать решения относительно собственных исследовательских инициатив и приоритетов, проводить собственные исследования, включая создание собственных научно-исследовательских учреждений и налаживание сотрудничества, создание потенциала и наращивание компетентности.

*Раздел 4*

## МЕТОДЫ

*Добросовестное ведение переговоров*

25. Лицам, применяющим элементы настоящего кодекса предлагается взаимодействовать между собой и взять на себя формальное обязательство добросовестного ведения переговоров.

*Субсидиарность и процесс принятия решений*

26.

Вариант A:

[[Все решения, касающиеся деятельности/взаимодействия, связанных с биологическим разнообразием, включая проведение исследований, которая оказывает воздействие на священные места, священные виды и земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами, надлежит [в соответствующих случаях] принимать на как можно более низком уровне, чтобы обеспечивать расширение прав и возможностей общин и их [всемерное и] эффективное участие и признание учреждений, руководства и систем управления коренных и местных общин.]

Вариант B:

Официальные деятельность/взаимодействие в связи с проведением деятельности, осуществляемой в поддержку достижения целей Конвенции следует осуществлять на уровне необходимом для обеспечения расширения прав и возможностей общин и их эффективного участия, учитывая тот факт, что в процессе деятельности/взаимодействия следует отражать структуры принятия решений коренных и местных общин.]

Вариант A

*Партнерство и сотрудничество*

27. Принципы партнерства и сотрудничества, должны ориентировать всю деятельность/взаимодействие, осуществляемые в поддержку проекта элементов кодекса этического поведения, для поддержания, сохранения и обеспечения устойчивого использования биоразнообразия и традиционных знаний.

*Гендерные аспекты*

28. В методологиях следует учитывать жизненно важную роль, которую женщины коренных и местных общин играют в обеспечении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и подтверждать необходимость всемерного [и эффективного] участия женщин (в соответствующих случаях) на всех уровнях разработки и осуществления политики, регулирующей сохранение биологического разнообразия.

*Всемерное и эффективное участие/совместный подход*

29. Данный принцип признает решающее значение всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в деятельности/взаимодействии, связанных с биологическим разнообразием и его сохранением, которые могут оказывать воздействие на них.

*Конфиденциальность*

30. [Необходимо соблюдать конфиденциальность информации и ресурсов, как это предусмотрено нормами национального законодательства. Информация, сообщаемая коренными и местными общинами, не подлежит использованию или разглашению для иных целей, чем те, в которых она была [собрана] или предоставлена, и ее нельзя передавать третьей стороне без согласия носителя/ей знаний и/или коллектива, которому эти знания принадлежат, что зависит от обстоятельств.] Конфиденциальность должна в частности распространяться на священную и/или тайную информацию. Лица, работающие с коренными и местными общинами, должны быть осведомлены о том, что такие концепции, как «всеобщее достояние», возможно, являются незнакомыми им концепциями, которые не обязательно вписываться в культурные параметры многих коренных и местных общин.

*Ответственное отношение к исследованиям*

31. [Ответственность за установление этического взаимодействия между исследователями и другими лицами и людьми/народами, являющимися источником традиционных знаний, лежит не только на отдельном лице и организации и/или профессиональной ассоциации, к которой данное лицо принадлежит, но также и на национальных правительствах, под чью юрисдикцию подпадают деятельность/взаимодействие, исследователь и/или территория. [Должна уважаться культурная и интеллектуальная собственность членов коренных и местных общин касающуюся знаний, идей, культурных проявлений и культурных материалов имеющих отношение к биологическому разнообразию, его сохранению и устойчивому использованию] [Более того, все остальные должны уважать] культурную [культурные права] и интеллектуальную собственность [права интеллектуальную собственности] членов коренных и местных общин, касающуюся знаний, идей, культурных проявлений и культурных материалов, имеющих значение для биологического разнообразия, его сохранения и устойчивого использования]].

32. [Данный документ не является юридически обязательным в рамках международного права, и его не следует рассматривать в качестве изменяющего или интерпретирующего обязательства Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.]

*Пункты для дальнейшего сопоставления с принципами*:

*[Взаимоуважение культур*

33. В основе этических деятельности/взаимодействия, включая взаимоотношения, складывающиеся в ходе исследований, должно лежать уважительное отношение к равноценным, но различным системам знаний коренных и местных общин, процессам и срокам принятия решений, их разнообразию, их особой духовной и материальной взаимосвязи с их священными местами, землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими, и к их культурной самобытности. Заявители проекта должны всегда чутко [и с уважением] относиться к тайным и священным знаниям, священным видам и священным местам/объектам [имеющим отношение к биологическому разнообразию]. Кроме того, заявители проекта должны уважать культурную собственность коренных и местных общин, имеющую значение для биологического разнообразия, его сохранением и устойчивым использованием. Этическое поведение должно включать признание законности того, что в [определенных] [некоторых] случаях коренные и местные общины могут по этическим и культурным соображениям ограничивать доступ к традиционным знаниям и связанному с ними биологическому разнообразию и генетическим ресурсам.]

*Взаимность*

34. [Коренные и местные общины должны получать выгоды от деятельности/взаимодействия, которые затрагивают и/или вовлекают их священные места [,земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые ими,] и/или их ресурсы и традиционные знания и/или в которой они принимают участие. [Более того,] Полученную информацию следует возвращать им в форме/образом, которые будут им понятны и культурно приемлемы. Это должно стимулировать обмены между культурами и доступ к знаниям друг друга в целях обеспечения взаимодополняемости и согласованности.]

*Признание социальных структур коренных и местных общин – расширенных семей, общин и коренных наций*

35. Коренные и местные общины воспринимают любые деятельность/взаимодействие в социальном контексте. Расширенные семьи являются основным средством распространения культуры, и важнейшая роль в этом культурном процессе, зависящем от межпоколенческих обменов [знаниями, нововведениями и практикой], принадлежит старейшинам и молодежи. Поэтому следует уважительно относиться к социальной структуре/структурам коренных и

местных общин, и в том числе к их праву пер деятельности/взаимодействия не должен приводить к отрыву силой или принуждением и без [одобрения] [добровольного обоснованного предварительного согласия] членов коренных и местных общин от своих семей и социальных структур, особенно престарелых людей, инвалидов и детей.

## *H. Индикаторы для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 5/7 пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/7).*

*Конференция Сторон,*

*признавая*, что положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов являются одним из полезных индикаторов сохранения и использования традиционных знаний, если его использовать совместно с другими индикаторами, и признавая необходимость дополнительных, более конкретных индикаторах для коренных и местных общин, традиционных знаний и биологического разнообразия,

*учитывая* приведенную в решении VIII/15 структуру проведения мониторинга результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, и включения целевых задач в тематические программы работы,

1. *отмечает* важное значение как количественных, так и качественных индикаторов для выявления более полной картины положения дел и тенденций в области традиционных знаний и учета реального положения коренных и местных общин в рамках Стратегического плана и цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

2. *приветствует* работу, проделанную под эгидой Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, и в частности региональные и международные семинары экспертов, организованные Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию с целью выявления ограниченного числа значимых, практических и поддающихся измерению индикаторов положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой, предназначенных для проведения оценки результатов осуществления Стратегического плана Конвенции и цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

3. *рекомендует,* чтобы на шестом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции для включения в структуру были отобраны не более двух дополнительных индикаторов положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой;

4. *тепло благодарит* правительства Испании, Норвегии и Швеции за их щедрую финансовую поддержку, оказанную настоящей инициативе;

5. *принимает к сведению* предлагаемые индикаторы, содержащиеся в приложении I к докладу Международного семинара экспертов по индикаторам, актуальным для коренных народов, Конвенции о биологическом разнообразии и Целей развития на тысячелетие, организованного Международным форумом коренных народов по биоразнообразию в Банауэ (Филиппины) 5-9 марта 2007 года (UNEP/CBD/WG-8J/5/8);

6. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям при консультациях с коренными и местными общинами, а по мере необходимости при их активном участии разработать и в соответствующих случаях оттестировать на национальном уровне индикаторы положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики, с тем чтобы оценить прогресс на пути достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, а также оценить результаты реализации Стратегического плана, *отмечая*, что приложение, о котором говорится выше, в пункте 5, может послужить источником полезной информации для изучения в ходе этой работы;

7. *также предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям при консультациях с коренными и местными общинами представить информацию Исполнительному секретарю об опыте и навыках, приобретенных в процессе разработки и в соответствующих случаях тестирования национальных индикаторов положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики, с тем чтобы оценить прогресс на пути достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и также оценить результаты реализации Стратегического плана, а также *предложила* Сторонам при консультациях с коренными и местными общинами представить об этом отчетность в четвертых национальных докладах;

8. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию и провести оценку доступности данных и представить обобщенную информацию и анализ на шестом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений в качестве основы для дальнейшей работы;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

9. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжить на ее шестом совещании работу по выявлению ограниченного числа значимых, практических и поддающихся измерению индикаторов положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой для проведения оценки результатов реализации Стратегического плана Конвенции и достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

10. *поручает* Исполнительному секретарю поддерживать координацию с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Межучережденческой группой поддержки по работе над индикаторами, имеющими значение для коренных народов, Конвенции о биологическом разнообразии и Целей развития на тысячелетие.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

## *I. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 5/8 пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/7).*

*Конференция Сторон*

1. *приветствует* непрекращающееся сотрудничество между процессом Конвенции и Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов в областях, связанных с коренными и местными общинами и их знаниями, нововведениями и практикой, имеющими значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

2. *отмечает с признательностью* вклад Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов в работу Конвенции, и в частности организацию им международного совещания группы экспертов по вопросам международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и прав человека коренных народов в рамках Конвенции, проводившегося в Нью-Йорке 17–19 января 2007 года (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/10), и доклад о традиционных знаниях коренных народов, подготовленный секретариатом Постоянного форума (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/12);

3. *поручает* Исполнительному секретарю привлекать внимание к важной роли коренных и местных общин в реализации мероприятий, связанных с 2010 годом в качестве Международного года биологического разнообразия, и осуществлять тесное сотрудничество с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов в целях изучения возможностей реализации под руководством бюро совместных мероприятий, касающихся обмена информацией и повышения осведомленности общественности.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

### *4.3 Передача технологии и технологическое сотрудничество*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из проекта стратегии, подготовленной Специальной группой технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству (UNEP/CBD/COP/9/18)*

*Конференция Сторон*

1. *отмечает с благодарностью* работу, проделанную Специальной группой технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, сотрудничество со стороны Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также финансовую поддержку, оказанную правительством Испании;

2. *принимает* стратегию практической реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, прилагаемую к настоящему решению;

3. *изучает* вопрос о принятии предложений Специальной группы технических экспертов относительно механизмов финансирования, которые изложены в пункте 35 предлагаемой стратегии практической реализации программы работы (UNEP/CBD/COP/9/18);

4. *принимает к сведению* результаты исследования, приведенные в записке Исполнительного секретаря об изучении возможностей разработки технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИБ), принимая во внимание технологическую инициативу в области изменения климата (ТИК) (UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1);

5. *определяет* мероприятия, которые должны быть включены в будущую ТИБ, и предусматривает по мере необходимости и возможности дальнейшую разработку элементов, определенных в ходе изучения, для их учета при внедрении ТИБ;

6. *предлагает* заинтересованным Сторонам внедрить такие инициативы, принимая во внимание элементы, определенные в ходе исследования и доработанные Конференцией Сторон;

7. *принимает к сведению* результаты технического исследования роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/INF/7);

8. *отмечает* с благодарностью сотрудничество со стороны Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирной организации интеллектуальной собственности в ходе подготовки исследования;

9. *предлагает* соответствующим международным организациям и инициативам, а также исследовательским учреждениям всех уровней провести дальнейшее исследование роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции в соответствии с положениями пункта записки Исполнительного секретаря о проекте стратегии реализации программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству;

10. *принимает* к сведению результаты работы по совершенствованию механизма посредничества в качестве одного из ключевых механизмов передачи технологии и развития научно-технического сотрудничества.

*Приложение*

# ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРАТЕГИЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

## I. ЦЕЛИ И ИСХОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. В настоящей структуре определены стратегические виды деятельности по практическому осуществлению программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству. Конференция Сторон приняла эту программу работы на своем седьмом совещании в Куала-Лумпуре в феврале 2004 года с целью разработки значимых и эффективных мероприятий, содействующих осуществлению статей 16-19, а также соответствующих положений Конвенции, путем стимулирования и облегчения передачи технологий из развитых стран в развивающиеся страны и доступа к ним, а также между развивающимися странами и другими Сторонами. Согласно пункту 1 статьи 16 Конвенции соответствующими технологиями в рамках Конвенции считаются те, которые вносят вклад в осуществление трех целей Конвенции, а именно технологии, имеющие отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагающие использование генетических ресурсов и не наносящие существенного ущерба окружающей среде.

2. Биоразнообразие находится под воздействием массивного и постоянно увеличивающегося давления в результате таких глобальных изменений, как рост численности населения, борьба с нищетой, сокращение сельскохозяйственных угодий и водных ресурсов, экологический стресс, изменение климата и увеличение потребности в возобновляемых ресурсах, что делает необходимым применение в полном объеме соответствующих технологий, начиная от традиционных до самых современных для решения проблем, возникающих на пути осуществления трех целей Конвенции. В настоящее время уже осуществляется научное и техническое сотрудничество, включая передачу технологий, хотя и в небольшом масштабе. Эта стратегия направлена на повышение осведомленности о таком сотрудничестве, а также на повышение эффективности и действенности передачи технологий и развитие научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции.

## II. КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИЙ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

3. Важно определить имеющие критическое значение **связи между передачей технологий и научно-техническим сотрудничеством –** двумя элементами, которые включены в программу работы. В частности, хотя передача технологий в контексте третьей цели Конвенции не так эффективна, как виды деятельности по принципу «начало–конец», а также осуществляемые в «одностороннем» порядке, однако ее необходимо **включать в процесс совместного принятия решений,** а также в процесс **комплексного, долгосрочного научно-технического сотрудничества**, применяемые на основе взаимности, что также станет ключевым механизмом эффективного создания или увеличения потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

4. Конкретные процессы передачи технологий, а также применяемые механизмы сотрудничества будут обязательно отличаться вследствие значительных различий в социально-экономических и культурных условиях, существующих в странах, а также в зависимости от вида передаваемой технологии. Однако этот процесс должен быть **гибким, осуществляться при активном участии общественности и быть ориентированным на удовлетворение**

**потребностей,** перемещаясь между различными элементами матриц возможных типов технологий и механизмов сотрудничества.

5. Концепция технологии, как ее обычно понимают в рамках Конвенции, включает как **«жесткие», так и «мягкие» технологии**. Передача жестких технологий связана с реальным машинным оборудованием и другими аппаратными средствами, а «мягкие» технологии связаны с передачей технологической информации и научно-технических знаний. Такие «мягкие» технологии часто передаются в рамках долгосрочного научно-технического сотрудничества.

6. В соответствии с программой работы следует определять **местные решения местных проблем** и содействовать их передаче и использованию, так как наиболее прогрессивные решения часто определяются именно на местах, но при этом они могут оставаться неизвестными более широкому сообществу потенциальных пользователей, даже если их можно сравнительно легко передавать.

7. Стратегические виды деятельности могут быть различными в зависимости от того, на что они в основном направлены, а именно, на *предоставление* технологий или на *получение, адаптацию и распространение* технологий. Хотя отдельные страны могут большей частью предоставлять технологии или же получать их, тем не менее, следует иметь ввиду, что некоторые страны могут иногда одновременно передавать технологии за границу и получать их оттуда. В программе работы указывается, что **как в развитых, так и развивающихся странах необходимо создать стимулирующую среду** в качестве инструмента, способствующего и облегчающего успешную и устойчивую передачу технологий в целях осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. Соответственно в описанных ниже элементах, охватываются меры, которые должны приниматься как при передаче, так и при получении технологий.

8. Разработка стратегии осуществления программы работы по передаче технологий и развитию научно-технического сотрудничества предполагает применение рационального и структурного подхода. Однако, в реальности эффективность передачи технологий обеспечивается, если своевременно используются появляющиеся возможности, так как **реализация стратегии не должна задерживать немедленную передачу соответствующих технологий** в тех случаях, когда в таких технологиях есть потребность и определены возможные пути их использования, а организационные, административные, политические и законодательные условия не препятствуют их успешной передаче и адаптации.

## III. СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА В ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЕ

9. Опираясь на знания различных имеющихся технологий следует **провести оценку приоритетных потребностей в технологиях путем организации консультативного процесса с многочисленными субъектами деятельности** на национальном или региональном уровнях и, возможно, в сотрудничестве с такими региональными или международными организациями, как например, Форум сельскохозяйственных исследований в Африке, Межамериканский институт по вопросам сотрудничества в области сельского хозяйства, Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства и другими.

10. Разработать и внедрить **политику и правила**, регулирующие передачу и применение технологий, которые должны быть **последовательны, понятны всем соответствующим субъектам деятельности и способствовать** передаче технологий.

11. Разработать и внедрить **организационную и административную структуру и систему управления**, которые **способствовали бы передаче технологий** путем организации, кроме всего прочего, эффективной **внутренней координации**, чтобы административные процессы не

создавали обременительную административную нагрузку на потенциальных пользователей и поставщиков технологий.

12. Рассмотреть вопрос о назначении подходящих и существующих учреждений, которые могли бы действовать в тесном сотрудничестве с национальными координационными пунктами Конвенции и ее механизмом посредничества, в качестве **центрального консультативного центра по доступу к технологиям и их передаче** для других национальных или международных субъектов, к которому они могут обращаться. Кроме того, эта функция может, по мере необходимости, выполняться национальными координационными центрами механизма посредничества.

13. Рассмотреть вопрос о применении **мер стимулирования, которые способствовали бы тому**, чтобы иностранные субъекты предоставляли доступ к технологиям и передавали их внутренним общественным или частным учреждениям.

14. Создать **среду, способствующую применению подхода с активным участием общественности**, включая учреждение механизмов эффективного информирования общественности и привлечения ее к участию.

## IV. СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА В ПРЕДОСТАВЛЯЮЩЕЙ СТОРОНЕ

15. Представлять по различным каналам **информацию о существующих технологиях**, включая сведения о предполагаемых расходах, рисках, выгодах, ограничениях, а также о необходимой инфраструктуре, персонале, потенциале, устойчивости и т.д. (см. ниже раздел V).

16. **Провести предварительную оценку адаптации перспективных технологий**, которые планируется передавать.

17. **Знать, понимать и обеспечивать соблюдение соответствующих правил** принимающих стран – установить доверительные отношения.

18. **Определить потребности в создании потенциала** принимающих сторон **и действовать в целях их удовлетворения**, а также обеспечить устойчивость передаваемой технологии.

19. Рассмотреть вопрос о назначении соответствующих существующих учреждений, которые могут действовать в тесном сотрудничестве с национальными координационными центрами Конвенции и ее механизмом посредничества, в качестве **центрального консультативного центра по доступу к технологиям и их передаче** для других национальных или международных субъектов, к которому они могут обращаться. Кроме того, эта функция может, по мере необходимости, выполняться национальными координационными центрами механизма посредничества.

20. Разработать или укрепить программы, **обеспечивающие доступ к рынкам капитала**, в частности, для небольших и средних предприятий в принимающих странах, например, путем создания небольших источников кредитования, которые обеспечат стартовый капитал, группировку проектов, или гарантии в форме поручительства и/или гарантии исполнения обязательств.

21. Рассмотреть вопрос о применении мер и механизмов **стимулирования** частного сектора в целях улучшения передачи соответствующей технологии в соответствии с международными законами, например:

a) применение или адаптация действующих положений в национальных системах налогообложения о **снижении налогов или отсрочки от уплаты налогов в связи с благотворительной деятельностью**, чтобы это служило мерой стимулирования привлечения частных компаний к процессу передачи соответствующих технологий и связанной с этим деятельности по созданию потенциала;

b) адаптация существующих руководящих принципов предоставления льгот, **ориентированных на снижение налогов или отсрочку от уплаты налогов**, чтобы таким образом стимулировать субъектов частного сектора, которые занимаются исследованиями в области использования генетических ресурсов, внедрять адекватные механизмы содействия и развития приоритетного доступа к результатам и выгодам, получаемым благодаря биотехнологиям, появляющимся в результате таких исследований, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции;

c) предоставление **субсидируемых экспортных кредитов или гарантий займов**, которые используются для страховки от рисков при международных транзакциях, что стимулирует субъектов частного сектора к участию в процессе передачи технологий в рамках Конвенции.

22. Рассмотреть **принципы и руководящие указания, регулирующие финансирование общественных исследовательских учреждений**, и доработать их в целях применения адекватных мер стимулирования к выполнению соответствующих положений и руководящих указаний Конвенции в отношении передачи технологий. В частности, в руководящих указаниях может предусматриваться внедрение адекватных механизмов, способствующих и содействующих обеспечению приоритетного доступа к результатам и выгодам, получаемым в результате применения биотехнологий, появляющихся в результате таких исследований в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции.

23. Поощрять соответствующие учреждения **предоставлять финансовые средства** (см. ниже, раздел VII).

## V. МЕХАНИЗМЫ СОДЕЙСТВИЯ

24. Подготовить и распространить **информацию о существующих соответствующих технологиях**, включая технологии небольшого масштаба, которые были разработаны на местах, кроме всего прочего, путем:

a) создания или расширения соответствующих **баз данных**;

b) **укрепления механизма посредничества** Конвенции в качестве главного центра передачи технологий и развития научно-технического сотрудничества в соответствии с элементом 2 программы работы, обеспечивающего налаживание связей между **соответствующими базами данных** механизма посредничества, и **установление**, по мере необходимости, **их функциональной совместимости**, чтобы таким образом более активно использовать механизм посредничества в качестве **информационной платформы**;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА: (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 5 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

c) использования **оффлайновых инструментов для распространения информации**, таких как печатные материалы и информация на компакт-дисках;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ПЕЧАТНЫЕ МАТЕРИАЛЫ – 8000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

d) проведения **технологических выставок** и **семинаров**, таких, например, как планируемая технологическая выставка в рамках COP/MOP-4 и COP-9.

25. Содействовать работе **посреднических учреждений** и **сетей**, имеющих соответствующий опыт в различных областях, таких, например, как Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства, которые могут оказать помощь в создании партнерств путем, кроме всего прочего, определения первоочередных потребностей стран в четко сформулированной просьбе о передаче технологий, что облегчает проведение ориентированных на факты переговоров о заключении соглашений о передаче технологий и содействует доступу к финансовым источникам.

26. Исполнительному секретарю может быть поручено обобщить и проанализировать в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами и с помощью группы экспертов по передаче технологий действующие **соглашения о передаче технологий** или **положений и статей о передаче технологий** в других соглашениях, такие, например, как контрактные соглашения о доступе к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям, а также о совместном использовании выгод от использования их на справедливой и равноправной основе. В ходе такого обобщения и анализа могут быть также изучены существующие образцы стандартных соглашений, положений/статей о передаче технологий и результаты могут быть использованы для разработки **международных руководящих принципов**, которые в дальнейшем можно будет использовать в качестве справочного материала при определении рациональной/наиболее рациональной практики применения соглашений/ положений/статей о передаче технологий.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (11 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ - 60 000 ДОЛЛ. США**

27. Содействовать созданию **совместных партнерств** с участием правительственных агентств, общественных и частных научно-исследовательских учреждений, частного сектора, неправительственных организаций, коренных и местных общин, а также национальных и местных субъектов деятельности, включая сотрудничество «юг-юг», путем, кроме всего прочего:

a) оказания поддержки созданию **научно-исследовательских консорциумов** и привлечения к участию в них научно-исследовательских учреждений развивающихся стран, включая также создание и организацию работы патентных пулов или агентов по коммерциализации интеллектуальной собственности;

b) стимулирования развития сотрудничества между университетами и другими научно-исследовательскими учреждениями развитых и развивающихся стран, заключая для этого и финансируя **прямые двусторонние договоренности**;

c) стимулирования развития взаимодействия между университетами и другими общеобразовательными или учебными заведениями, а также способствуя проведению научных исследований и разработок, с одной стороны, и активизируя деятельность частного сектора, с другой стороны, используя для этого **альянсы, совместные предприятия или государственно-частные партнерства**;

d) оказания поддержки налаживанию долгосрочного технологического сотрудничества между частными фирмами в развитых и развивающихся странах, включая совместное финансирование местных компаний и фирм, имеющих ограниченный доступ к долгосрочному инвестиционному капиталу или вообще не имеющих доступа к нему, создавая и укрепляя для этого так называемые «**программы поиска подходящих партнеров**».

28. Налаживать или развивать **сотрудничество с соответствующими процессами** других конвенций и международных организаций с целью обеспечения последовательности действий и взаимной поддержки, а также достижения максимально возможной степени взаимодействия и устранения дублирования работы, поручив с этой целью Исполнительному секретарю:

a) **установить связи между соответствующими существующими системами обмена информацией** на национальном, региональном и международном уровнях с механизмом посредничества, включая использование, по мере необходимости, механизмы функциональной совместимости;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ) (СМ. ВЫШЕ, ПУНКТ 24 b))**

b) продолжить **обмен информацией** о деятельности в этой области с другими соответствующими группами экспертов, такими как Группа экспертов по передаче технологий в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также используя для этого совместные контактные группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других, связанных с биоразнообразием конвенций;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (5 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

c) изучить варианты проведения **совместных семинаров** с другими конвенциями, например, по технологиям, представляющим взаимный интерес и значимость;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: СОВМЕСТНЫЕ РАСХОДЫ ПО ПРОВЕДЕНИЮ СЕМИНАРА - 50 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (5 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

d) сотрудничать с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в ходе изучения характера и масштаба **Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала** в целях определения возможных совместных мероприятий и вариантов развития взаимодействия.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

## VI. РОЛЬ ЛИДЕРОВ И ВОЗМОЖНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

29. Выполняющие обязательства Стороны и организации, **лидирующие в деле передачи технологий**, могут играть важную роль в процессе содействия и поддержки деятельности по эффективному выполнению статей 16-19 и программы работы по передаче технологий и развитию

научно-технического сотрудничества, особенно если будут созданы конкурирующие механизмы. Например, учреждение Технологической инициативы в области изменения климата (ТИИК), которое начало осуществляться в 1995 году 23 государствами-членами Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)/государствами-членами Международного энергетического агентства и Европейской комиссии для поддержки выполнения связанных с технологией целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, свидетельствует о той полезной роли, которую играет международная сеть лидеров в деле эффективного выполнения положений о передаче технологий. Учреждение аналогичной «**Технологической инициативы в области биоразнообразия**» будет полезным и желанным, если она внесет эффективный вклад в реализацию действующей стратегии. Остается несколько открытых вопросов, среди которых определение потребностей в финансировании и потенциальной сфере деятельности, а также другие вопросы, которые указаны в проекте доклада, подготовленном Исполнительным секретарем для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон.[16/] Сторонам и соответствующим организациям может быть предложено представить свое мнение по этим открытым вопросам для отражения в докладе.

30. Может быть учреждена **премия за достижения в области биоразнообразия** за наибольший вклад проектов, отдельных лиц, неправительственных организаций, правительств (включая местные правительственные органы) и т.д. в работу по достижению цели, намеченной на 2010 год, включая применение наиболее рациональной практики передачи технологий и развитие научно-технического сотрудничества. Международная премия будет способствовать выделению и признанию соответствующей рациональной практики, которая в будущем может быть применена другими субъектами (с внесением в нее, по мере необходимости, некоторых изменений).

## VII. МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

31. После того, как в течение целого десятилетия постоянно признавалась потребность в эффективной передаче технологий, имеющих важное значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия или для использования генетических ресурсов, и благодаря применению которых не наносилось бы серьезного ущерба окружающей среде, включая биотехнологии и традиционные технологии, Специальная группа технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству с изумлением отметила, что:

a) выполнение целей Конвенции не является задачей многих мероприятий и механизмов по передаче технологий;

b) отсутствует взаимодействие между существующими механизмами финансирования, предназначенными для передачи технологий в целях осуществления Конвенции; и

c) не удовлетворяются в полном объеме давно назревшие потребности многих стран в том, что касается выполнения целей Конвенции.

32. Учитывая необходимость в создании **разнообразных механизмов устойчивого финансирования**, таких как Глобальный экологический фонд, двусторонние и многосторонние финансовые организации, частные благотворительные фонды и другие организации, необходимо предпринять следующее:

a) **творчески подойти к решению вопросов** о создании фондов финансирования, например, путем активизации деятельности на общественных началах; проведении технологических выставок в целях накопления стартового капитала и т.д.;

---

[16/] UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1.

b) **сгруппировать потребности в финансировании** с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и другими конвенциями, связанными с биоразнообразием на всех уровнях;

c) **интегрировать** модули **передачи технологий** в существующие программы создания потенциала и подготовки персонала;

d) **повысить осведомленность о повестке дня в области биоразнообразия** и соответствующих потребностях в финансировании в рамках существующих программ финансирования;

33. подготовить **информацию о потенциальных источниках финансирования** для различных секторов, повышая, таким образом, осведомленность об имеющихся источниках финансирования.

34. Устойчивое финансирование должно, кроме всего прочего, предоставляться на:

a) **подготовку специалистов по передаче технологий;**

b) **создание и ведение баз данных** по имеющимся технологиям, а также об инструментах транзакций;

c) осуществление предлагаемой **технологической инициативы в области биоразнообразия**.

35. Конференция Сторон, возможно, пожелает:

a) обеспечить, чтобы **стратегия мобилизации ресурсов** в полном объеме отражала потребности в технологиях и соответствующие потребности в создании потенциала для эффективного осуществления Конвенции;

b) призвать Стороны и другие правительства выполнять свои обязательства в рамках **Повестки дня на XXI век**, о которых было вновь заявлено на Всемирном саммите, путем расширения своего вклада в работу по передаче технологий и развитию научно-технического сотрудничества, выполняя, таким образом, свои обязательства согласно статьям 16-19 Конвенции;

c) дать следующие **руководящие указания Глобальному экологическому фонду**:

a) ГЭФ оказывает помощь в подготовке к проведению **национальных оценок потребностей в технологиях** для осуществления Конвенции аналогично тому, как такая помощь оказывается в рамках Оценки технологических потребностей (ОТП) РКИКООН;

b) ГЭФ учреждает программу **оказания поддержки осуществляемым национальным программам** по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия путем применения более совершенных технологий;

c) ГЭФ учреждает **программу ускоренного отслеживания в целях обеспечения подготовки** специалистов в следующих областях: i) технологии сохранения устойчивого использования; ii) правовые аспекты, связанные с передачей технологии и ведением переговоров; iii) разработка и внедрение соответствующей государственной политики.

### *4.4 Мониторинг, оценки и индикаторы*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 1 рекомендации XII/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/2) (также из документа UNE/CBD/COP/9/13, в котором приводится этот же проект решения и новый текст)*

*Конференция Сторон*

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям стимулировать и поддерживать через посредство различных механизмов проведение комплексных национальных, региональных и субрегиональных оценок экосистем, включая в соответствующих случаях разработку сценариев ответных действий, строящихся на структуре и опыте проведения Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, субъектам деятельности и коренным и местным общинам изучить при разработке комплексных местных, национальных или субглобальных оценок вопрос о том, чтобы в соответствующих случаях учитывать:

a) привлечение к проведению оценки субъектов деятельности, включая лиц, принимающих решения на местном и национальном уровнях, а также коренные и местные общины;

b) концептуальную основу Оценки экосистем на пороге тысячелетия и ее принципы, включая услуги, обеспечиваемые экосистемами, в качестве вклада в Цели развития на тысячелетие;

c) актуальность включения документально обоснованных тематических исследований, представленных коренными и местными общинами, включая те, в которых отражены экономические ценности, а также традиционные нерыночные выгоды устойчивого управления экосистемами;

d) особую значимость таких оценок, как Оценка экосистем на пороге тысячелетия, для развития потенциала среди участников и субъектов деятельности;

e) полезность обеспечения во всех возможных случаях свободного и открытого доступа ко всем прошлым, настоящим и будущим результатам исследований, оценкам, картам и базам данных, связанных с биоразнообразием, в соответствии с национальными и международными правовыми нормами;

f) актуальность оказания поддержки дальнейшей разработке согласованных стандартизированных форматов сбора и интеграции данных и информации о биоразнообразии для будущих оценок и анализов;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям:

a) принять к сведению необходимость дальнейшего улучшения доступности и функциональной совместимости данных и информации о биоразнообразии; и

b) поддерживать, обеспечивать и поощрять согласованность прилагаемых усилий к преобразованию аналоговых данных в цифровые в стандартизированном формате, обеспечивать широкий доступ к данным и аналитическим инструментальным средствам и

продолжать разработку аналитических инструментальных средств, позволяющих использовать эти данные для целей политики и управления;

4. *принимает к сведению* структуру и опыт Оценки экосистем на пороге тысячелетия в процессе подготовки

a) углубленных обзоров программ работы Конвенции в соответствии с руководящими указаниями проведения обзоров программ работы Конвенции, приведенными в приложении III к решению VIII/15, включая анализ степени охвата экосистемных услуг в этих программах работы;

b) пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в полном объёме использовать структуру, опыт и результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия в процессе обзора, пересмотра и осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, соответствующих планов развития и стратегий сотрудничества в целях развития (в зависимости от обстоятельств).

*Приводимые ниже элементы извлечены из документа UNEP/CBD/COP/9/13.*

6. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать по мере необходимости выполнение заданий, конкретно указанных в рекомендации XII/3 ВОНТТК;

Конференция Сторон далее

*ссылаясь* на решение VII/9,

*подчеркивая,* что приоритетное внимание следует уделять стимулированию использования структуры, методологий и выводов Оценки экосистем на пороге тысячелетия на национальном и других субнациональных уровнях и что срочно необходимо обеспечить создание потенциала в этом отношении,

*отмечая,* что следует проводить регулярные оценки с целью обеспечения лицам, принимающим решения, необходимой информационной базы для осуществления гибкого управления и стимулирования необходимой политической воли к принятию мер для борьбы с утратой биоразнообразия и деградацией экосистемных услуг и их воздействием на благосостояние людей,

1. *приветствует* глобальную стратегию дальнейшей деятельности по итогам Оценки экосистем на пороге тысячелетия, нацеленную на устранение пробелов в знаниях, стимулирование проведения субглобальных оценок, популяризацию использования структуры, методологий, выводов и информационно-просветительской стратегии Оценки экосистем на пороге тысячелетия, которые приводятся в документе UNEP/CBD/COP/9/INF/26 и кратко изложены в приложении 1 к настоящей записке, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и субъектам деятельности и *поручает* Исполнительному секретарю активно содействовать ее внедрению;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (11 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

2. *приветствует также* итоги консультативного процесса, нацеленного на создание международного механизма научной информации в области биоразнообразия (IMoSEB);

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

3. *отмечая* существование согласованности между дальнейшей деятельностью по итогам Оценки экосистем на пороге тысячелетия и итогами консультации по механизму IMoSEB и возможность совместного использования обоих процессов для оптимизации поставок научной информации в области биоразнообразия, *приветствует* согласие Директора-исполнителя ЮНЕП созвать межправительственное совещание для изучения вопроса о налаживании эффективного международного научно-политического взаимодействия по вопросам биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей; и *обращается с просьбой* к участникам данного процесса предложить, кроме всего прочего, средство для обеспечения более качественной научной информации, отвечающей интересам Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая при этом роль Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, для его рассмотрения на 10-м совещании Конференции Сторон;

4. *приветствует* запуск Сети наблюдения за биоразнообразием, учрежденной в рамках Группы по наблюдению Земли, и разработку плана внедрения Сети как части стратегии по использованию Глобальной системы систем наблюдения Земли на благо общества в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и предлагает Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, ученым и другим соответствующим субъектам деятельности поддерживать это начинание;

5. поручает Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Сетью наблюдения за биоразнообразием с целью стимулирования согласованности в области наблюдения за биоразнообразием в плане архитектуры данных, масштабов и стандартов, планирования работы сети наблюдения и стратегического планирования ее внедрения.

### *4.5. Биоразнообразие и изменение климата*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/20.*

*Конференция Сторон*

a) *предлагает* Сторонам и другим правительствам укреплять сотрудничество с Рамсарской конвенцией и заинтересованными организациями в реализации Руководящих указаний по глобальным действиям в области сохранения торфяных болот;

b) *предлагает* Глобальному экологическому центру перевести и распространить при условии наличия ресурсов результаты глобальной оценки биоразнообразия торфяных болот и изменения климата;

c) *приветствует* инициативу Группы по научной и технической оценке Рамсарской конвенции рассматривать вопросы водно-болотных угодий и изменения климата в качестве важной возникающей проблемы и предложить секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции продолжить при условии наличии ресурсов оценку вклада биоразнообразия в смягчение последствий изменения климата и адаптации к ним на территории торфяных болот и других водно-болотных угодий;

d) *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Рамсарской конвенции провести при условии наличия ресурсов анализ потенциальных возможностей мер стимулирования и механизмов финансирования, используемых в рамках деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, оказывать содействие сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на территории водно-болотных угодий; и

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США;**

e) *предлагает* Конференции Сторон Рамсарской конвенции изучить на ее 10-м совещании надлежащие меры в отношении водно-болотных угодий, водных ресурсов, биоразнообразия и изменения климата в свете важности этого вопроса для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и благополучия человека.

*Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 1 рекомендации XII/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/2)*

*Конференция Сторон*

1. *постановляет,* что в процессе проведения в будущем углубленных обзоров программ работы Конвенции в каждую такую программу следует включать в соответствующих случаях консультативные заключения относительно потенциальных последствий для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] с учетом, среди прочего, отчетов и рекомендаций, содержащиеся в третьем и четвертом оценочных докладах Межправительственной группы по изменению климата, Технических сериях № 10 и № 25 Конвенции о биологическом разнообразии и Глобальной оценке торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата, и принимая во внимание следующее:

a) индикаторы или прогнозы воздействия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] на соответствующие экосистемы;

b) наиболее уязвимые компоненты биоразнообразия;

c) риск и последствия для экосистемных услуг и благосостояния человека;

d) угрозы и возможные последствия для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] и возможности, которые они обеспечивают для сохранения биоразнообразия и его устойчивого использования;

e) мониторинг угроз и вероятных последствий изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] для биоразнообразия;

f) надлежащие методы мониторинга и оценки, соответствующие инициативы по передаче технологии и созданию потенциала в рамках программ работы;

g) критически важные знания, необходимые для оказания содействия реализации, включая, среди прочего, научные исследования, доступность данных, соответствующие методики измерения и мониторинга, технологии и традиционные знания; и

h) принципы экосистемного подхода и руководящие указания по его применению и осмотрительный подход;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

2. *призывает* Стороны шире включать соображения, касающиеся воздействия изменения климата на биоразнообразие, в свой процесс реализации Конвенции, и в том числе:

a) выявлять в своих странах уязвимые регионы, субрегионы и типы экосистем, включая уязвимые компоненты биоразнообразия на этих территориях;

b) включать вопросы последствий для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

c) проводить оценку угроз и возможных последствий для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата];

d) выявлять и внедрять в своих странах программы мониторинга для регионов, субрегионов и экосистем, подверженных изменению климата, и содействовать международному сотрудничеству в этой области;

e) расширять использование научных инструментов, методологий, знаний и подходов для реагирования на последствия для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата], включая социально-экономические и культурные последствия;

f) усовершенствовать методологии и знания, необходимые для включения тематики биоразнообразия в мероприятия по реагированию на изменение климата, такие как отправная информация, сценарии, потенциальное воздействие на биоразнообразие и риск для него и способность экосистем, популяций видов и сообществ/систем противостоять изменению климата и восстанавливаться после него;

g) расширять участие субъектов деятельности в процессе принятия решений, касающихся воздействия на биоразнообразие изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата];

h) применять принципы экосистемного подхода и руководящие указания, такие как адаптивное управление, использование традиционных знаний, использование науки и мониторинг;

i) принимать надлежащие меры для преодоления и мониторинга последствий для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию на изменение климата;

j) расширять сотрудничество с соответствующими организациями и между национальными координационными центрами;

3. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, доноров и соответствующие организации поддержать дальнейшие меры, такие как те, что приведены в Глобальной оценке торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата, которые могли бы содействовать сохранению и устойчивому использованию торфяных угодий и проведению оценки их позитивного вклада в реализацию мероприятий по реагированию на изменение климата;

4. *призывает* Стороны, другие правительства, доноров и соответствующие организации поддерживать деятельность по созданию потенциала, чтобы позволить развивающимся странам, и особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, осуществлять мероприятия, связанные воздействием изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] на биоразнообразие;

5. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов созвать семинар для малых островных развивающихся государств в поддержку включения мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием [на последствия изменения климата], в программы работы и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с целью проведения аналогичных семинаров по созданию потенциала в других группах странах; и;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: 6 РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕМИНАРОВ – 480 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

6. *признает* важную роль водно-болотных угодий, и в особенности торфяников, в глобальном углеродном цикле и потенциал их сохранения и устойчивого использования как рентабельное средство для решения вопросов изменения климата и *приветствовала* результаты Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата;

[7. *вновь подтверждает*, что сокращение масштабов обезлесения обеспечивает возможности получения многочисленных выгод для биоразнообразия и сокращения выбросов парниковых газов, и *поручает* Исполнительному секретарю продолжить внесение вклада в обсуждение вопросов обезлесения в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

*Приводимый ниже проект решения извлечен из раздела A рекомендации XIII/6 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/3)*

***Биоразнообразие и изменение климата: варианты взаимодополняющих мероприятий для секретариатов трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро***

*Конференция Сторон*

1. *отмечает с признательностью* доклад о работе седьмого и восьмого совещаний Совместной контактной группы и документы, подготовленные совместно тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WGRI/1/7/Add.1) и содержащие предложения относительно взаимодополняющих мероприятий для секретариатов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

2. *приветствует* Конференцию высокого уровня по всемирной продовольственной обеспеченности и проблемам, вызываемым последствиями изменения климата и получения биоэнергии Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, которая состоится в период с 3 по 5 июня 2008 года и будет посвящена обсуждению вопросов, относящихся к адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

3. *отмечает* информационные записки о лесах и адаптационной деятельности, в которых подчеркиваются взаимосвязи между биоразнообразием, опустыниванием и деградацией земель и изменением климата, разработанные совместно секретариатами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

4. *признавая* отдельные мандаты и индивидуальный правовой статус каждой конвенции и необходимость избегать дублирования работы и стимулировать экономию средств, *поручает* Исполнительному секретарю организовать сотрудничество с секретариатами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью:

a) продолжать дальнейшую реализацию мероприятий, которые уже осуществляются или предусмотрены Сторонами в рамках трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, включая те мероприятия, которые приведены ниже, в приложении II;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

b) реализовать следующие мероприятия:

i) опубликовать информационный бюллетень, посвященный вопросу взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, включая доклады о результатах работы, представленные Сторонами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: РАСХОДЫ НА ПУБЛИКАЦИЮ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

ii) разработать средства информирования Сторон о соответствующей деятельности в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, борьбы с деградацией окружающей среды,

опустыниванием и деградацией земель и с изменением климата, в том числе путем обновления существующих инструментов и публикаций, таких как механизм посредничества в рамках Конвенции и национальные системы информации о биоразнообразии;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

iii) выпускать просветительские материалы с учетом культурных условий и методов разработки, основанных на потребностях целевой аудитории; и

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ,)**

iv) разработать сетевые средства коммуникации;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

c) выявлять дополнительные возможности реализации взаимодополняющих мероприятий и продолжать обсуждение вопроса об оптимизации отчетности;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

d) изыскивать возможности поддержания мероприятий, связанных проектами по самооценке национального потенциала по осуществлению трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

5. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать обсуждение в Совместной рабочей группе следующих мероприятий:

a) сетевое распространение соответствующих уведомлений среди координационных центров по другим конвенциям;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

b) обобщение в случае наличия практического опыта и тематических исследований касательно национальных механизмов координации деятельности координационных центров в целях расширения сотрудничества;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

c) обмен в случаях наличия отчетностью и обзорами касательно процессов национального планирования и отражение накопленного опыта, который может быть актуален для всех конвенций, в целях улучшения комплексного планирования;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

d) представление тематических исследований и накопленного опыта в области включения вопросов биоразнообразия и опустынивания в планы действий по национальной адаптации в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

e) усовершенствование способов оповещения научных кругов об исследовательских потребностях трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в отношении взаимодействия; и

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

f) предоставление координационным центрам по всем трем конвенциям обновленной информации о соответствующих оценках, исследовательских программах и инструментах мониторинга;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю по мере возможности в сотрудничестве с секретариатами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, изучить вопрос сброса многочисленных биогенных веществ и подкисления как угрозу биоразнообразию и представить результаты на рассмотрение ВОНТТК на его четырнадцатом совещании;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

7. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить тематические исследования, примеры надлежащей практики и накопленный опыт касательно мероприятий, средств и методов стимулирования взаимодействия между сохранением биоразнообразия, борьбой с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата на национальном и местном уровнях; и представить доклад об этом в ходе углубленного обзора текущей работы по сквозному вопросу о биоразнообразии и изменении климата на 10-м совещании Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

8. *поручает* Исполнительному секретарю изыскать, помимо прочего, совместно с Глобальным экологическим фондом в сотрудничестве с Совместной контактной группой пути и средства обеспечения сопутствующих выгод для биоразнообразия и выгод для борьбы с опустыниванием и деградацией земель при осуществлении мероприятий в области изменения климата, в том числе за счет создания потенциала, с целью представления конкретного предложения на 10-м совещании Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

9. *поручает* Исполнительному секретарю, ссылаясь на Меморандум о сотрудничестве с секретариатом Международной конвенции по защите растений, расширить это сотрудничество, нацеленное на изменение риска, грозящего биоразнообразию в связи с воздействием изменения климата на вредителей растений, с целью сбора соответствующей научной информации для ориентации политики;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

10. *поручает* Исполнительному секретарю уведомлять координационные центры об основных совещаниях и запросах о предоставлении материалов со стороны Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, касающихся сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

11. *поручает* Исполнительному секретарю изучить с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и, насколько это возможно, в сотрудничестве с Совместной контактной группой характер и охват Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала с целью определения того, как он может помочь налаживанию взаимодействия на национальном уровне между тремя Конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и представить доклад о результатах на десятом совещании Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

12. *предлагает* секретариатам трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, использовать и укреплять существующие инструменты и взаимодействие с членами Совместного партнерства по лесам (СПЛ), включая сетевую платформу СПЛ, для мероприятий, связанных с лесами;

13. *отмечая,* что усилия на национальном и местном уровнях имеют чрезвычайное значение для достижения взаимодействия между деятельностью по сохранению биоразнообразия и борьбой с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата, [*настоятельно призывает*] *[просит]* Стороны и другие правительства обеспечивать с учетом в соответствующих случаях национальных условий реализацию мероприятий, приведенных в ориентировочном перечне в приложении I к настоящей рекомендации;

14. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам поддержать в соответствующих случаях реализацию соответствующих компонентов существующих национальных планов адаптации к изменению климата в развивающихся странах, в особенности в наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах и странах с переходной экономикой;

15. *поручает* ВОНТТК включить рассмотрение хода реализации взаимодополняющих мероприятий в контекст углубленного обзора текущей работы по сквозному вопросу о биоразнообразии и изменении климата до 10-го совещания Конференции Сторон;

16. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствующих случаях применять экосистемный подход, использовать существующие публикации, такие как технические серии Конвенции о биологическом разнообразии №№ 10 и 25 и тематические модули ЮНЕП/МСОП по изменению климата и биоразнообразию в процессе планирования или реализации взаимодополняющих мероприятий для трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в области биоразнообразия, борьбы с опустыниванием и деградацией земель и изменением климата на национальном и международном уровнях;

17. *предлагает* соответствующим организациям оказывать поддержку Сторонам, в соответствующих случаях и в зависимости от национальных обстоятельств, в реализации мероприятий, изложенных в приложении I к настоящей рекомендации, с целью расширения взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями;

18. *настоятельно рекомендует* Сторонам и другим правительствам, учитывая негативное воздействие изменения климата на биоразнообразие и связанные с ним традиционные знания, применять в соответствующих случаях экосистемный подход к реализации мер по смягчению последствий изменения климата [и адаптации к нему];

[19. *отмечает* необходимость соблюдения принципов Рио-де-Жанейрской декларации в процессе развития взаимодействия;]

20. *признает* особые потребности и проблемы Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой в процессе развития взаимодействия;

21. *приветствует* решение 29-го Консультативного совещания Сторон Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов 1972 года (Лондонская конвенция) и второго совещания Сторон Протокола 1996 года, проходившего с 5 по 9 ноября 2007 года, в котором i) одобрено «Заявление об обеспокоенности по поводу обогащения океана железом с целью уловления углерода», сделанное в июне 2007 года их Научными группами, ii) странам настоятельно рекомендуется проявлять крайнюю осмотрительность при рассмотрении предложений о проведении крупномасштабных мероприятий по удобрению океанов, и iii) выражено мнение, что при современном уровне знаний об удобрении океанов проведение подобных крупномасштабных мероприятий в настоящее время не оправдано, а также:

a) *поручает* Исполнительному секретарю довести этот вопрос до сведения Совместной контактной группы; и

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

b) *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства действовать в соответствии с решением Лондонской конвенции;

[ c) *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства в свете сомнений в эффективности обогащения океана железом для смягчения последствий изменения климата и его потенциальных негативных последствий для морского биоразнообразия ввести мораторий на все мероприятия по удобрению океанов;]

22. *приветствует* приоритетное значение, приданное вопросу о сокращении выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, и предложила Рамочной конвенции использовать

все возможности для работы по обеспечению выгод для биоразнообразия, в том числе посредством сотрудничества [со вспомогательными органами] трех конвенций; *предлагает* Рамочной конвенции приложить усилия к тому, чтобы обеспечить адекватное решение вопросов традиционных знаний, нововведений и практики в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с учетом положений Конвенции о биологическом разнообразии;

23. *ссылаясь* на пункт 11 решения 1/CP.13 в отношении Балийского стратегического плана действий, в котором Стороны Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций согласились предоставлять этому процессу, кроме всего прочего, наилучшую имеющуюся научную информацию, а также информацию об опыте осуществления Конвенции и Киотского протокола и процессов в их рамках и о результатах других соответствующих межправительственных процессов и открытиях, сделанных деловыми и исследовательскими сообществами и гражданским обществом:

a) *признает* необходимость своевременного поступления информации, актуальной для биоразнообразия;

[ b) *учреждает* с этой целью возможную Специальную группу технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата с мандатом на разработку рекомендаций в области биоразнообразия, относящихся к решению Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в отношении Балийского стратегического плана действий (1/CP.13), а также Найробийской программы работы Рамочной конвенции по последствиям изменения климата, уязвимости и адаптации к ним, опираясь, помимо прочего, на доклады предыдущей Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата и соответствующие доклады Межправительственной группы по изменению климата[17];]

[c) *поручает* Исполнительному секретарю передать доклад этой Специальной группы технических экспертов секретариату Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для надлежащего изучения;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

24. *предлагает* Сторонам поддержать усилия развивающихся стран по мониторингу на национальном уровне последствий изменения климата для биоразнообразия.

*Приложение I*

## МЕРОПРИЯТИЯ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ СТОРОНАМИ ДЛЯ СТИМУЛИРОВАНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЯМИ, ПРИНЯТЫМИ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО

***Сотрудничество между национальными координационными центрами***

1. Планирование периодических совещаний между координационными центрами и группами сотрудников координационных центров.

2. Учреждение национального координационного комитета по осуществлению конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, включение в соответствующих случаях актуализации проблематики в стратегии устойчивого развития, в Цели развития на тысячелетие и в другие соответствующие сектора и стратегии.

[17] Предлагаемый круг полномочий для этой возможной Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата приводится в документе UNEP/CBD/COP/9/20/Add.3.

3. Налаживание организационных связей между министерствами, курирующими осуществление каждой из конвенций.

4. Привлечение в соответствующих случаях координационных центров по другими конвенциям к процессу разработки позиции для переговоров.

***Сотрудничество в области планирования на национальном уровне***

5. Проведение обзора существующих национальных планов для выявления пробелов во взаимодействии.

6. Выявление соответствующих секторальных планов и политики, реализации которых может содействовать сотрудничество в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и борьбы с опустыниванием и с изменением климата.

7. Проведение в соответствующих случаях обзора соответствующих планов и политики с целью выявления возможностей для расширения сотрудничества.

8. Создание организационного и научного потенциала и повышение осведомленности среди различных министерств, высших должностных лиц и неправительственных организаций, имеющих дело с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и с другими соответствующими конвенциями.

***Сотрудничество на уровне органов и секретариатов конвенций***

9. Предоставление информации в соответствующих случаях в работу Совместной контактной группы.

***Передача технологии***

10. Предоставление информации для внесения в базы данных трех конвенций по передаче технологии.

11. Подготовка в соответствующих случаях прозрачных оценок воздействия и анализов рисков в связи с переданными технологиями, учитывая также аспекты экономической жизнеспособности, социальной приемлемости и экологических выгод.

12. Расширение сотрудничества среди национальных координационных центров в целях реализации программы работы по передаче технологии в рамках Конвенции о биологическом разнообразии путем, например, назначения надлежащих учреждений для выполнения функций центрального консультационного пункта по вопросам передачи технологий.

13. Выявление технологий, представляющих общий интерес и актуальность.

***Леса и изменение климата***

14. Включение вопросов биоразнообразия, изменения климата, опустынивания и деградации земель при планировании деятельности в лесохозяйственном секторе.

15. Привлечение координационных центров Форума ООН по лесам и соответствующих конвенций по лесам и прочих конвенций к обсуждению соответствующих вопросов, таких как сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, в том числе путем

облесения и лесовозобновления, и к углубленному обзору осуществления программы работы по биоразнообразию лесов и других соответствующих вопросов.

***Адаптация к изменению климата***

16. Обеспечение более эффективного включения вопросов биоразнообразия, опустынивания и деградации земель в планирование деятельности по адаптации к изменению климата..

17. Обеспечение более широкого изучения выгод, которые может принести адаптация межсекторального планирования с учетом изменения климата в контексте экосистемного подхода.

18. Проведение в соответствующих случаях оценки масштаба включения вопросов биоразнообразия, опустынивания и деградации земель в существующие планы адаптации к изменению климата..

19. Выявление с учетом национального потенциала и наличия ресурсов областей, уязвимых к изменению климата, содержащих высокий уровень биоразнообразия или биоразнообразие, находящееся в опасности, и подверженных опустыниванию и деградации земель.

***Создание потенциала***

20. Представление в секретариаты четко изложенных потребностей в создании потенциала.

***Исследования и мониторинг/систематические наблюдения***

21. Проведение в соответствующих случаях национальных и местных оценок воздействия изменения климата на биоразнообразие, опустынивание и деградацию земель.

22. Выявление в соответствующих случаях местных и аборигенных знаний, которые могут способствовать взаимодействию..

23. Выявление потребностей в проведении исследований и/или мониторинга и создание механизмов или процессов для удовлетворения таких потребностей.

24. Стимулирование дополнительных исследований касательно воздействия изменения климата на океаны и морское биоразнообразие..

25. Стимулирование дополнительных исследований и мониторинга воздействия увеличения частотности и интенсивности экстремальных погодных явлений на биоразнообразие и соответствующие ресурсы.

26. Выявление мер, содействующих сохранению и устойчивому использованию торфяных угодий и других водно-болотных угодий, и повышение их положительного вклада в мероприятия по реагированию на изменение климата.

27. Выявление воздействия изменения климата на экосистемные услуги.

28. Гармонизация временных и пространственных масштабов в процессе сбора и анализа данных с учетом аспектов изменения климата и состояния биоразнообразия и тенденций в этой области.

***Обмен информацией и информационно-просветительская деятельность***

29. Проведение на региональном и глобальном уровнях обмена опытом и навыками информирования общества о взаимодействии.

30. Создание общего пула экспертов по взаимосвязанным вопросам изменения климата, биоразнообразия и ведения борьбы с опустыниванием и деградацией земель в целях устранения пробелов в информации о состоянии биоразнообразия, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, особенно на территории засушливых и субгумидных земель.

***Гармонизация отчетности***

31. Совместное использование национальными координационными центрами в той мере, в какой это возможно, баз данных, содержащих отчетные данные и сведения об источниках информации.

32. Совместное составление координационными центрами, когда это уместно, национальных докладов для каждой из конвенций.

*Приложение II*

## МЕРОПРИЯТИЯ, КОТОРЫЕ УЖЕ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ИЛИ ПРЕДУСМОТРЕНЫ СТОРОНАМИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИЙ, ПРИНЯТЫХ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО

1. Непрерывное информирование сотрудников других секретариатов об обсуждениях и решениях относительно соответствующих взаимодополняющих мероприятий или программ.

2. Обмен опытом на постоянной основе между сотрудниками секретариатов на таких форумах, как совещания Специальной группы технических экспертов Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам передачи технологии и Группы экспертов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата по вопросам передачи технологии или ее преемника.

3. Непрерывное предоставление секретариатами информации и мнений по лесным вопросам и адаптации в соответствии с поручениями вспомогательных органов конвенций.

4. Обмен опытом, сообщаемым Сторонами, в области связи, просвещения и организации мероприятий по повышению осведомленности общественности.

### *4.6 Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XII/6 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/2)*

*Конференция Сторон*

a) *предлагает* соответствующим организациям и учреждениям-донорам оказывать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в выявлении и реализации вариантов землепользования на территории засушливых и субгумидных земель, стимулирующих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и обеспечивающих формирование доходов для коренных и местных общин, в том числе путем привлечения частного сектора и частно-государственных партнерств;

b) *призывает* Стороны изучить, опираясь на принципы экосистемного подхода, варианты землепользования, стимулирующие сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и обеспечивающие формирование доходов для коренных и местных общин;

c) *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и другими соответствующими организациями и сотрудничающими партнерами:

i) составить и опубликовать перечень тематических исследований по тематике научно-технических знаний, включая традиционные знания, касающихся управления биологическим разнообразием на засушливых и субгумидных землях и устойчивого его использования;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

ii) повести анализ реализуемости разработки набора инструментальных средств для оказания содействия усилиям местных и коренных общин, нацеленным на обеспечение устойчивого скотоводства, внедрение гибкой сельскохозяйственной практики, борьбу с эрозией почв, проведение стоимостной оценки природных ресурсов, организацию управления водо- и землепользованием и улавливание углерода;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США И ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

iii) подготовить документ, обобщающий опыт, накопленный в области адаптации к изменению климата, управления использованием почв и скотоводством на территории засушливых и субгумидных земель;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

d) *далее поручает* Исполнительному секретарю изучить совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций средства укрепления сотрудничества в области скотоводства и сельскохозяйственного использования засушливых и субгумидных земель в соответствии с пунктом 11 c) решения VIII/2 и подготовить доклад о мерах, уже принятых, и мерах, которые необходимо принять, с учетом конкретных потребностей в отношении засушливых и субгумидных земель и населения этих земель для дальнейшего его рассмотрения ВОНТТК на одном из совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (ПЛЮС 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

### *4.7 Охраняемые районы*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/1 Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/9/8).*

*Конференция Сторон,*

*приветствуя* прогресс, достигнутый Сторонами в реализации программы работы по охраняемым районам, и *отмечая*, что необходимо продолжать усилия для достижения целей сохранения биоразнообразия, намеченных на 2010 и 2012 годы в отношении соответственно наземных и морских охраняемых районов, и других целей, намеченных в программе работы по охраняемым районам,

*с признательностью отмечая* организацию в некоторых регионах региональных семинаров Исполнительным секретарем в сотрудничестве с организацией «Охрана природы», Всемирным фондом дикой природы, организацией «Консервейшн Интернэшнл», БёрдЛайф Интернэшнл, Обществом охраны дикой природы, Всемирной комиссией МСОП по охраняемым территориям, Европейской комиссией, Федеральным агентством охраны природы Германии, правительствами Габона, Германии, Индии, Канады, Франции и Южной Африки и принимая к сведению, что такие семинары необходимо проводить во всех регионах и что они обеспечивают важную платформу для обмена информацией между участвующими странами о положении дел с реализацией программы работы по охраняемым районам, обсуждения задач и трудностей, связанных с ее реализацией, и нахождения практических путей и средств решения этих задач для обеспечения более эффективной реализации программы работы по охраняемым районам,

*приветствуя с благодарностью* усилия Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и МОСП по:

a) разработке новых прозрачных механизмов, включающих проверку и обзор, для улучшения качества данных Всемирной базы данных по охраняемым районам;

b) разработке дополнительных массивов данных, связанных со Всемирной базой данных по охраняемым районам, кроме всего прочего, об эффективности управления охраняемыми районами и о местных источниках средств к существованию, а также имеющих значение для аккумуляции углерода,

[[*приветствуя*][*принимая к сведению*] усилия, прилагаемые в рамках инициативы «Веб-жизнь», популяризируемой правительством Германии и другими странами, [и *настоятельно призывая* Стороны и другие соответствующие организации принимать в ней активное участие и осуществлять эту инициативу],]

1. *признает,* что ограниченность имеющейся в наличии информации продолжает представлять собой один из серьезных недостатков в процессе проведения обзора;

2. *ссылается* на пункт 4 решения VIII/24, в котором Конференция Сторон настоятельно призывает Стороны, другие правительства и многосторонние финансирующие органы обеспечить необходимую финансовую поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, принимая во внимание статью 20 и статью 8m) Конвенции, чтобы позволить им создать потенциал и осуществлять программу работы, и обеспечить представление необходимой отчетности, включая представление национальных докладов в рамках Конвенции о

биологическом разнообразии, для проведения обзора осуществления программы работы по охраняемым районам в соответствии с целью 2.2 программы работы по охраняемым районам;

3. [*просит][призывает]* Стороны:

a) завершить в срочном порядке, но не позднее 2009 года, анализ экологических брешей [[самостоятельно или] с помощью доноров], если такой анализ еще не был проведен, чтобы обеспечить достижение целей, намеченных на 2010 и 2012 годы, а также реализацию других целевых задач программы работы по охраняемым районам, намеченных к завершению;

b) стимулировать применение надлежащих инструментов и политических мер, включая в соответствующих случаях комплексное пространственное планирование, для более эффективного включения охраняемых районов в широкие ландшафты суши и морские ландшафты и в соответствующие сектора и планы, в том числе с целью содействия искоренению нищеты;

c) обращать особое внимание, сотрудничая с партнерами и донорами, на повышение эффективности управления охраняемыми районами за счет расширения людских, технических и финансовых ресурсов путем, кроме всего прочего, реализации мер по созданию потенциала, в частности для развивающихся стран, малых островных развивающихся государств и стран с переходной экономикой, включая меры по проведению мониторинга и оценки биоразнообразия на местах и на уровне систем;

d) обращать особое внимание на реализацию программного элемента 2 в программе работы по охраняемым районам;

4. *призывает* Стороны:

a) [[обеспечить передачу] [изучить механизмы передачи] Исполнительному секретарю в соответствующих случаях информации о подходящих участках, прошедших научную оценку, которые стали бы вкладом в завершение создания их национальной системы охраняемых районов, с целью мобилизации [новых и дополнительных ресурсов среди] доноров для оказания поддержки развивающимся странам;]

*или*

a) [передать в секретариат в соответствующих случаях информацию об участках, выявленных на основе анализа брешей, которые они, возможно, пожелают включить в число охраняемых районов, с целью облегчения доступа к информации для Сторон и организаций, заинтересованных в оказании поддержки данным усилиям;]

b) создать по мере необходимости многосекторальные консультативные комитеты, которые могут включать, кроме всех прочих, представителей соответствующих государственных ведомств и министерств, коренных и местных общин, управляющих землями и ресурсами, неправительственные организации, частный сектор, экспертов и научные круги, для оказания поддержки реализации программы работы по охраняемым районам на национальном и субнациональном уровнях путем вынесения рекомендаций относительно:

i) улучшения координации и общения между различными организациями и учреждениями, связанными с охраняемыми районами;

ii) оказания поддержки разработке национальных целевых задач и планов действий по реализации программы работы по охраняемым районам в наземной и морской среде в контексте национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в соответствии с национальным законодательством;

iii) повышения осведомленности общественности и разработки коммуникационной стратегии для программы работы по охраняемым районам в области наземных и морских охраняемых районов;

iv) мониторинга реализации программы работы по охраняемым районам и оказания поддержки представлению отчетности о результатах ее реализации;

v) оказания поддержки скоординированной реализации программы работы по охраняемым районам с помощью других программ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, связанных с биоразнообразием;

vi) оказания поддержки созданию технического потенциала и финансирования программ для повышения эффективности и действенности реализации программы работы по охраняемым районам;

vii) выявления политических и законодательных барьеров и пробелов в знаниях и улучшения стимулирующих условий реализации, включая разработку новаторских механизмов финансирования, руководящих указаний, инструментов и стратегий реализации;

c) обеспечить разработку и оказывать содействие обмену и использованию соответствующих инструментов, адаптированных в соответствующих случаях и по необходимости к местным условиям, включая традиционную практику коренных и местных общин по управлению природными ресурсами, и перевести их в зависимости от случая на необходимые языки, и выявить необходимость в разработке дополнительных инструментов, в том числе для проведения оценки состояния биоразнообразия в охраняемых районах;

5. [*просит*] [*призывает*] Стороны:

a) улучшать [и диверсифицировать] [и гармонизировать] [и укреплять] типы управления охраняемыми районами [в соответствии с национальным законодательством] путем признания и учета в соответствующих случаях общинных организаций [в качестве соуправляющих];

b) [изучить вопрос о включении] [признать вклад] в соответствующих случаях совместно управляемых охраняемых районов, частных охраняемых районов и районов, охраняемых коренными и местными общинами, в национальную систему охраняемых районов [путем закрепления их в национальном законодательстве или при помощи других эффективных средств];

c) [стимулировать разработку и популяризировать важное значение функциональных экологических сетей в наземных и морских районах на национальном, региональном и субрегиональном уровнях (в зависимости от случая);]

d) создать эффективные процессы для обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в управлении охраняемыми районами при обеспечении полного уважения их прав и признания их обязанностей в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами;

e) [продолжать разработку мер, обеспечивающих совместное использование выгод, а также мер для превращения охраняемых районов в один из важных компонентов процесса

устойчивого развития на местах в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами];

f) поддерживать создание или укрепление региональных или субрегиональных форумов, способствующих эффективной реализации программы работы по охраняемым районам на субрегиональном уровне, для налаживания, кроме всего прочего, сотрудничества в процессе создания в соответствии с национальным законодательством трансграничных охраняемых районов [и экологических сетей] в наземной и морской среде (в зависимости от случая); обмена региональным опытом реализации программы работы по охраняемым районам; координации осуществления региональных планов создания потенциала; создания региональных сетей специалистов по морским и наземным охраняемым районам для различных тематических областей программы работы по охраняемым районам; и созыва региональных «круглых столов» доноров в сотрудничестве с различными донорами и многосторонними учреждениями;

6. *настоятельно призывает* Стороны облегчать и улучшать передачу технологий развивающимся странам в целях повышения эффективности управления охраняемыми районами;

7. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям и другим членам Консорциума Всемирной базы данных об охраняемых районах (ВБДОР) продолжать [по заявкам] разработку инструментов для оказания содействия мониторингу результатов реализации программы работы по охраняемым районам [и поддерживать и дополнять компонент перечня Организации Объединенных Наций в ВБДОР];

8. *подтверждает* пункт 31 решения VII/28, в котором *признается* достоинство единой международной системы классификации охраняемых районов и преимущества распространения информации, сопоставимой в масштабе стран и регионов, и в этой связи *приветствует* текущую деятельность Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям по усовершенствованию системы категорий МСОП, и *поощряет* Стороны, другие правительства и соответствующие организации к присвоению своим охраняемым районам категорий охраняемых районов МСОП по задачам управления, представляя информацию в соответствии с уточненными категориями МСОП для целей составления отчетности;

9. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами и при поддержке, кроме всех прочих, со стороны Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и МСОП разработать в рамках национальной отчетности по биоразнообразию оптимизированный процесс отчетности за счет стандартизированного сбора информации;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

10. [*просит*][*призывает*] Стороны разработать национальные или региональные сети данных, с тем чтобы облегчать обмен информацией и доступность информации о результатах национальной или региональной реализации программы работы по охраняемым районам, включая в соответствующих случаях передачу информации во Всемирную базу данных об охраняемых районах;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие межправительственные организации при поддержке со стороны национальных и международных неправительственных организаций, исследовательских и академических учреждений и агентств активизировать свою деятельность и изыскать ресурсы [в целях организации и формирования

региональных сетей технической поддержки] для оказания помощи странам в реализации программы работы по охраняемым районам путем:

a) обеспечения доступа к инструментам, например, посредством новаторских систем, таких как программы электронного обучения;

b) оказания содействия обмену общественной информацией и знаниями;

c) оказания поддержки проведению субрегиональных семинаров и/или координации их работы;

d) проведения региональной/субрегиональной технической подготовки специалистов по ключевым темам программы работы по охраняемым районам;

e) расширения партнерств и обмена программами между учреждениями и охраняемыми районами различных стран; и

f) укрепления национальных и региональных обучающих учреждений;

12. *предлагает* МСОП - Всемирной комиссии по охраняемым территориям и другим соответствующим организациям оказывать поддержку укреплению национальных и региональных учреждений, обучающих созданию потенциала, путем разработки структуры открытого обучения с целью укрепления возможностей специалистов по реализации программы работы по охраняемым районам;

13. [[*призывает* Стороны] [изучить вопрос о том, чтобы использовать] [использовать] [изучить]] [*отмечает*] тематический модуль ЮНЕП/МСОП для охраняемых районов, [который служит полезным и практическим инструментом для создания национального потенциала, [а также обеспечивает согласованность действий] [и содействует обеспечению согласованности действий] в процессе национальной реализации различных соответствующих соглашений в отношении охраняемых районов];

14. *призывает* [финансирующие Стороны] [доноров и Стороны, являющиеся развитыми странами], другие правительства и организации обеспечивать адекватную финансовую и техническую поддержку для оказания содействия Исполнительному секретарю в организации региональных и субрегиональных семинаров во всех регионах по ключевым темам программы работы по охраняемым районам и в [облегчении организации] [обеспечении] надлежащего представительства на этих семинарах;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: 3 РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕМИНАРА – 240 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (16 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 16 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

15. *поручает* Исполнительному секретарю [при условии наличия финансовых средств] продолжать разработку и распространение через механизм посредничества разнообразных реализационных инструментов для программы работы по охраняемым районам, ориентированных на различную аудиторию и переведенных на языки [Организации Объединенных Наций];

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; РАСХОДЫ ПО ПЕРЕВОДУ - 10 000 ДОЛЛ. США**

16. *также поручает* Исполнительному секретарю [при условии наличия финансовых средств] в сотрудничестве с другими партнерами содействовать разработке ориентированного на пользователя комплексного центрального веб-сайта для программы работы по охраняемым районам;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

17. *призывает* Стороны обеспечивать, чтобы деятельность по охране природы и развитию, реализуемая в контексте охраняемых районов, содействовала искоренению нищеты, устойчивому развитию и гарантировала справедливое совместное использование выгод [в соответствии с национальным законодательством] [в соответствии с национальными законами и обстоятельствами];

18. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить в сотрудничестве с соответствующими организациями существующие передовые методы реализации программы работы по охраняемым районам с учетом настоящей рекомендации и распространять их через механизм посредничества и через другие механизмы;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (11 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

19. *предлагает* Сторонам назначить национальный(е) координационный(е) центр(ы) [для координации программы работы] по программе работы по охраняемым районам для оказания поддержки национальному(ым) координационному(ым) центру(ам) по Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы содействовать эффективной и скоординированной разработке и осуществлению национальных и региональных стратегий и планов действий для наземных и морских охраняемых районов с учетом также программы работы Конвенции по охраняемым районам и других соответствующих программ работы и решений;

20. *поручает* Исполнительному секретарю, *призывает* Стороны и *предлагает* соответствующим организациям:

a) повышать осведомленность общественности и разрабатывать коммуникационные мероприятия касательно роли и важного значения выгод, приносимых охраняемыми районами, в общем устойчивом развитии и искоренении нищеты в качестве одного из средств поддержания благополучия человека; и

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (5 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

b) [повышать осведомленность о роли, которую охраняемые районы и связность сетей охраняемых районов играют в [решении вопросов] [смягчении последствий] изменения климата [и адаптации к ним,] и принимать во внимание экологически связанные сети охраняемых районов [при реализации любых мер и механизмов реагирования];]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

21. *поручает* Исполнительному секретарю привлечь внимание 4-го Всемирного природоохранного конгресса МСОП, который состоится в октябре 2008 года, к докладу о работе второго совещания Рабочей группы по охраняемым районам и *предлагает* МСОП оказывать дальнейшее содействие укреплению потенциала для реализации программы работы по охраняемым районам и процесса ее обзора, который будет завершен на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

22. *приняла решение* относительно процесса непрерывного мониторинга реализации программы работы по охраняемым районам и подготовки к ее углубленному обзору на 10-м совещании Конференции Сторон.

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации II/2 Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/9/8)*

***[Варианты мобилизации в срочном порядке с помощью различных механизмов адекватных и своевременно предоставляемых финансовых ресурсов для реализации программы работы]***

*или*

***[Варианты мобилизации финансовых ресурсов для реализации программы работы развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами, а также странами с переходной экономикой]***

*Конференция Сторон*,

1. *признает* срочную необходимость мобилизации адекватных финансовых ресурсов и в срочном порядке [*настоятельно призывает*] [*просит*] [поощряет] Стороны [, являющиеся развитыми странами], другие правительства и международные финансовые учреждения [включая ГЭФ, банки регионального развития и другие многосторонние финансовые учреждения] оказать необходимую адекватную предсказуемую и своевременную финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, [в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также странами с переходной экономикой] [в том числе путем предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов] для обеспечения [им возможностей полной реализации] [полной реализации] программы работы по охраняемым районам [включая осуществление результатов анализа экологических и финансовых брешей и планов по созданию потенциала]; учитывая Парижскую декларацию об эффективности помощи;

2. *признает,* что новаторские механизмы [, включая рыночные подходы,] могут [дополнять] [укреплять], но не подменять государственное финансирование и помощь развитию;

3. [*настоятельно призывает* Стороны в полной мере учитывать в процессе изучения вариантов финансирования охраняемых районов, отвечающих необходимым требованиям, аспект справедливого совместного использования и распределения финансовых ресурсов;]

4. *предлагает* Сторонам:

а) обеспечить [безотлагательное завершение] оценок финансовых потребностей на страновом уровне и разработать планы устойчивого финансирования, включающие в соответствующих случаях: диверсифицированный портфель механизмов финансирования, [из тех, которые приводятся в приложении,] в соответствии с положениями Повестки дня на XXI век, статьи 20 Конвенции и соответствующих решений Конференции Сторон; продолжая изучение (в зависимости от случая) концепции платы за экосистему [товары] и услуги [в соответствии с положениями международного права], [одновременно обеспечивая] [принимая при этом во внимание] совместное использование выгод на справедливой основе с коренными и местными общинами согласно положениям национального законодательства и действующим международным обязательствам; и изучая потенциальные возможности использования компенсационной природоохранной деятельности по сохранению биоразнообразия в качестве одного из механизмов финансирования;

b) разработать в соответствии с их конкретными условиями необходимые меры для администрирования и внедрения плана устойчивого финансирования, в том числе путем формирования управленческой среды для охраняемых районов, стимулирующей новаторство в области разработки и использования механизмов финансирования, включая, кроме всего прочего, частно-государственные партнерства; и выявления и устранения в соответствующих случаях барьеров, которые могут препятствовать диверсификации источников дохода для охраняемых районов;

[c) повышать эффективность использования финансовых ресурсов путем дальнейшего улучшения качества предложений по проектам в области охраняемых районов;]

[d) разработать социально-экономическое обоснование для увеличения объемов финансирования охраняемых районов путем связывания охраняемых районов с программами развития [и благосостоянием человека] и демонстрации того, каким образом охраняемые районы могут вносить вклад в [искоренение нищеты и в] достижение Целей развития на тысячелетие;]

*или*

[d) стимулировать проведение стоимостной оценки экосистемных услуг на территории охраняемых районов для достижения более эффективной интеграции процессов природоохраны и развития и обеспечения того, чтобы охраняемые районы вносили вклад в искоренение нищеты и в достижение Целей развития на тысячелетие;]

e) учитывать аспекты планирования охраняемых районов и управления ими в программах развития как доноров, так и развивающихся стран и включать их в эти программы путем изучения всех возможностей государственных и частных механизмов финансирования, что может способствовать достижению Целей развития на тысячелетие;

f) изучить в соответствующих случаях вопрос об установлении национальной целевой задачи по мобилизации финансовых ресурсов из национальных и международных источников для реализации программы работы;

[g) изучить возможности финансирования [,включая РКИКООН,] [в рамках РКИКООН] процесса планирования и создания охраняемых районов и эффективного управления ими [в контексте глобальных усилий по борьбе] для ведения борьбы с изменением климата, [включая смягчение его последствий и адаптацию к ним] [и восстановление экосистем] [во исполнение решения VIII/30]]

[h) рассмотреть вопрос о выделении ресурсов для укрепления возможностей проведения анализа угроз и нагрузок, которым подвергаются национальные системы охраняемых районов, изучая возможность обмена опытом и гармонизации методологий и механизмов для проведения такого анализа]

[i) изучить возможности финансирования процесса планирования и создания охраняемых районов и эффективного управления ими в контексте деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, помня о том, что принятие эффективных мер по сокращению масштабов обезлесения может представлять собой уникальную возможность для защиты биоразнообразия, как отмечено Конференцией Сторон в решении VIII/30]

5. *настоятельно призывает* страны-доноры:

a) активизировать финансовую поддержку созданию новых и дополнительных охраняемых районов и представить доклад о мерах, принятых с целью реализации мероприятий, перечисленных в подпунктах b), c) и d) пункта 24 решения VIII/24;

b) оказывать поддержку процессу отчетности в развивающихся странах, связанной с охраняемыми районами, и особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой;

c) принять дальнейшие меры в сотрудничестве с развивающимися странами по разработке комплексных и целевых программ по созданию потенциала и развитию сотрудничества, чтобы выполнить цели и уложиться в сроки, предусмотренные в программе работы, для оказания поддержки реализации программы работы развивающимися странами на основе приоритетов, определенных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, а также в других стратегиях и планах действий;

[ d) принять разумные меры для оказания содействия внесению предложений об увеличении объема официальной помощи развитию сверх уже обещанного развитыми странами вклада в размере 0,7% ВВП для создания охраняемых районов и управления ими, предназначенной для оказания поддержки планированию, созданию охраняемых районов и управлению ими на основе приоритетов, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и в других стратегиях и планах действий, принимая во внимание Парижскую декларацию об эффективности помощи]; и

*или*

[d) принять разумные меры для оказания содействия внесению предложений об увеличении объема помощи реализации программы работы по охраняемым районам на основе приоритетов, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и в других стратегиях и планах действий, принимая во внимание Парижскую декларацию об эффективности помощи;]

[ e) признать решающую роль, которую ГЭФ играет в оказании содействия реализации программы работы по охраняемым районам, и обеспечить, чтобы охраняемые районы оставались для ГЭФ одним из приоритетов в обозримом будущем;]

*или*

[ e) обеспечить предоставление увеличенных новых и дополнительных ресурсов для оказания содействия реализации программы работы по охраняемым районам в развивающихся странах, в том числе путем существенного повышения вклада в основную сферу деятельности по снижению угроз биоразнообразию в период следующего пополнения Глобального экологического фонда;]

6. *предлагает* странам-донорам значительно увеличить объем официальной помощи развитию, предназначенной для оказания поддержки созданию охраняемых районов и управлению ими при всемерном участии коренных и местных общин, и настоятельно предлагает Сторонам, являющимся развивающимися странами, уделить приоритетное внимание реализации программы работы и обеспечить использование с этой целью финансовых средств, предоставляемых в рамках официальной помощи развитию;]

7. *настоятельно призывает* двусторонних и многосторонних доноров, неправительственные организации и другие финансирующие организации:

a) предоставить адекватные, своевременные и предсказуемые финансовые средства, [включая новые и дополнительные финансовые ресурсы], позволяющие назначать новые охраняемые районы и эффективно управлять ими [и создавать функциональные экологические сети охраняемых районов], необходимые для завершения создания комплексных и экологически репрезентативных национальных и региональных систем охраняемых районов и для улучшения управления существующими охраняемыми районами [, которые финансируются в очень недостаточном объеме], [в том числе на территориях, управляемых общинами,] [включая районы общинного сохранения][включая районы совместного управления;

b) оказывать [расширенную финансовую и техническую] поддержку [природоохранным] фондам пожертвований и другим механизмам долгосрочного финансирования охраняемых районов для целей охраны природы и устойчивого развития

c) поддержать предложения по организации оценок финансовых потребностей, планов устойчивого финансирования систем охраняемых районов и стоимостной оценки [экосистемных] товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами;

[ d) обеспечить налаживание финансового и технического сотрудничества с целью разработки и реализации финансовых стратегий и планов для национальных систем охраняемых районов;]

[ e) повысить уровень официальной помощи развитию для оказания поддержки проектам, демонстрирующим ту роль, которую охраняемые районы могут играть в проектах, связанных с охраняемыми районами и способных содействовать адаптации к изменению климата, смягчению последствий изменения климата и восстановлению деградированной окружающей среды, и ассигновать на эту цель средства, в особенности средства ГЭФ и Всемирного банка];

f) поддержать предложения о создании частно-государственных партнерств в развивающихся странах;

g) [выделить] [поддержать] [финансовые ресурсы для создания и расширения] возможностей общин и/или коренных и местных общин принимать участие в учреждении охраняемых районов и управлении ими в целях повышения их уровня жизни;

h) [предоставить] [поддержать] [финансирование в поддержку] восстановления и укрепления традиционных знаний в области сохранения биоразнообразия и управления охраняемыми районами;

8. *поручает* Исполнительному секретарю:

[ a) играть инициативную роль в привлечении внимания на соответствующих форумах к важности финансирования охраняемых районов и в мобилизации финансовых ресурсов из всех имеющихся международных источников;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

[ b) разработать в сотрудничестве с соответствующими организациями инструменты для внедрения новаторских механизмов финансирования и распространять их через механизм посредничества и другими средствами;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

*или*

[ b) представить на рассмотрение 10-го совещания Конференции Сторон предложение об инструментах и расширении финансовой и технической поддержки и создании потенциала, включая новаторские механизмы финансирования, для содействия реализации программы работы развивающимися странами;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

[ c) глубже проанализировать и разработать концепцию оплаты экосистемных услуг [и ее вклад в][обеспечивая при этом] сохранение биологического разнообразия и совместное участие на справедливой основе[ как в затратах, так и в] выгодах с местными общинами;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

*или*

[ c) представить на рассмотрение 10-го совещания Конференции Сторон доклад, содержащий анализ концепции оплаты экосистемных услуг при одновременном обеспечении сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и совместного использования на справедливой основе выгод от применения генетических ресурсов;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

d) подготовить доклад о ходе работы в рамках углубленного обзора программы работы по охраняемым районам к 10-му совещанию Конференции Сторон, используя информацию, представленную Сторонами в их четвертых национальных докладах;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

9. *приветствует* проект ПРООН/ГЭФ «Оказание поддержки деятельности стран по реализации программы работы по охраняемым районам Конвенции о биологическом разнообразии» и *отметила* ограниченность доступа к нему стран Африканского региона;

10. *предлагает* Глобальному экологическому фонду:

[ a) [предоставить новые и дополнительные ресурсы] [изучить вопрос об ориентировании ресурсов] [продолжать предоставление и повышение доступности новых и дополнительных ресурсов] для охраняемых районов в пакете биоразнообразия ГЭФ, включая проект ПРООН/ГЭФ «Оказание поддержки деятельности стран по реализации программы работы по охраняемым районам Конвенции о биологическом разнообразии», с тем чтобы оказать поддержку развивающимся странам, малым островным развивающимся государствам, наименее

развитым странам и странам с переходной экономикой, принимая во внимание цели и задачи, намеченные в программе работы]

[ b) поддержать предложения, демонстрирующие ту роль, которую охраняемые районы могут играть в адаптации к изменению климата в контексте целевой области изменения климата и связанных с ней механизмов финансирования;]

[11. *настоятельно предлагает* Сторонам, другим правительствам, двусторонним и многосторонним финансирующим органам и механизмам оказать новую и дополнительную финансовую поддержку необходимую финансовую поддержку развивающимся странам, [в частности] наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, принимая во внимание статьи 8 m) и 20 Конвенции и стратегию мобилизации финансовых ресурсов, осуществляемую в рамках Конвенции, чтобы дать им возможность создания потенциала и реализации программы работы по охраняемым районам;]

[12. *рассматривает* вопрос о дальнейшем изучении [одного или нескольких конкретных] механизмов добровольного новаторского международного финансирования [включая, кроме всего прочего] [изложенные в приложении к настоящему решению] и приняла решение о процессе дальнейшего анализа, разработки и возможного внедрения;]

*или*

[12. *поручает* Исполнительному секретарю дополнительно доработать таблицу 3, приведенную в документе UNEP/CBD/WG-PA/2/4, с целью предоставления Сторонам справочного материала в их работе по изучению новаторских механизмов финансирования;]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

[13. *предлагает* странам Группы-8 на их очередном саммите выступить в срочном порядке с финансовой инициативой по сохранению биоразнообразия, включающей новые и дополнительные существенные обязательства по финансированию для достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;]

14. *приветствует* предложение Эквадора провести у себя в стране региональный семинар по охраняемым районам в соответствии с пунктом 10 решения VIII/24.

*[Приложение*

***Новаторские механизмы финансирования***

***(приводится с изменениями по работе Гутмана и Дейвидсона 2007 г.)***

Приводимый ниже текст не рассматривался и не обсуждался Специальной рабочей группой открытого состава по охраняемым районам на ее втором совещании.

| **Механизм финансирования** | **Основные участники** | **Замечания** |
|---|---|---|
| **Бюджетные ассигнования стран с высоким уровнем дохода**<br>1. Взносы в один из глобальных экологических фондов или двусторонние инвестиции с учетом воздействия доноров на глобальную экологию.<br>2. Совместная реализация программы работы по охраняемым районам, в рамках которой страны с низким и высоким уровнем дохода принимают решение о совместной реализации программы. | Правительства | **Актуальная значимость:** отсутствует или минимальная.<br>**Последние тенденции:** находятся на стадии технических и политических обсуждений.<br>**Перспективы на будущее:** умеренно хорошие.<br>**Пригодны для:** охраняемых районов / буферных зон. |
| **Особые налоги как источник дохода**<br>3. Налог на гражданскую авиацию.<br>4. Налог на международную навигацию<br>5. Налог на использование стратосферы<br>6. Налог на торговлю тропической древесиной<br>7. Налог на использование океанов (рыбных ресурсов и дна океана)<br>8. Налог на парниковые газы<br>9. Национальный (или международный) аукцион по продаже (определенных) кредитов в виде нереализованных выбросов углерода или разрешений на торговлю выбросами с ограничением их предельного уровня. | Правительства | **Актуальная значимость:** низкая<br>**Последние тенденции**: Франция внедрила недавно механизм 3 для оплаты медицинской помощи[18/].<br>**Перспективы на будущее:** медленный прогресс. Некоторые механизмы (например, механизм 7) включены в международные договоры, но информации об их внедрении не имеется. Другие (например, механизмы 3, 8) неоднократно выносились на обсуждение. Механизм 9 – перспективы средние.<br>**Пригодны для:** охраняемых районов / буферных зон. |
| **Участие будущих поколений в совместных расходах**<br>10. Долгосрочные зеленые облигации. | Правительства | **Актуальная значимость:** отсутствует.<br>**Последние тенденции:** находятся на стадии технических и политических обсуждений.<br>**Перспективы на будущее:** относительно хорошие.<br>**Пригодны для:** охраняемых районов / буферных зон / производственных ландшафтов. |
| 11. Зеленые лотереи. | Правительства, | **Актуальная значимость:** низкая. |

[18/] www.rfi.fr/francais/actu/articles/092/article_55734.asp

| **Механизм финансирования** | **Основные участники** | **Замечания** |
|---|---|---|
| | общественные организации, деловые круги (добровольно) | **Последние тенденции:** ширится применение.<br>**Перспективы на будущее:** большие возможности.<br>**Пригодны для:** охраняемых районов / буферных зон / производственных ландшафтов. |
| **Новые инструменты доброжелательной мобилизации фондов**<br>12. Парки-побратимы (север/юг или юг/юг)<br>13. «Усыновление» парка<br>14. Организация встреч<br>15. Благотворительные покупки через Интернет<br>16. Поощрительные кредитные карточки<br>17. Сбор благотворительных взносов с использованием мобильных телефонов | Общественные организации, деловые круги (добровольно) | **Актуальная значимость:** низкая.<br>**Последние тенденции:** ширится применение.<br>**Перспективы на будущее:** хорошие.<br>**Пригодны для:** охраняемых районов / буферных зон. |
| **Предпринимательские инициативы**<br>18. Доброжелательные экологические инвестиции международных деловых кругов<br>19. Кодексы поведения и добровольные стандарты деловых кругов<br>20. Частно-государственные партнерства<br>21. Партнерства частного сектора и НПО | Общественные организации, деловые круги | **Актуальная значимость:** средняя<br>**Последние тенденции:** ширится применение.<br>**Перспективы на будущее:** хорошие.<br>**Пригодны для:** производственных ландшафтов. |
| **Зеленые рынки**<br>22. Программы экомаркировки<br>23. Стимулирование «зеленого» потребления и производства<br>24. Международная торговля продуктами, произведенными на основе органического производства, честной конкуренции и устойчивым образом.<br>25. Международные фонды «зеленых» инвестиций. | Общественные организации, деловые круги | **Актуальная значимость:** средняя<br>**Последние тенденции:** ширится применение.<br>**Перспективы на будущее:** механизмы 22 и 23 представляются чрезвычайно перспективными, медленное распространение механизма 24 за пределами сектора экологически чистой энергии.<br>**Пригодны для:** производственных ландшафтов. |

| Механизм финансирования | Основные участники | Замечания |
|---|---|---|
| **Взимание платы за экосистемные услуги**<br>26. Регулируемый международный рынок разрешенных нереализованных выбросов биоуглерода.<br>27. Добровольный международный рынок разрешенных нереализованных выбросов биоуглерода.<br>28. Добровольные платежи за пользование экосистемными услугами с целью охраны водосборов.<br>29. Добровольные меры домохозяйств по экологической компенсации.<br>30. Выплаты ГЭФ для целей сохранения глобального биоразнообразия.<br>31. Добровольные компенсационные меры международных деловых кругов для сохранения биоразнообразия.<br>32. Регулируемые компенсационные меры международных деловых кругов для сохранения биоразнообразия. | Общественные организации, деловые круги | **Актуальная значимость:** механизмов 26–30 – от средней до низкой / 31-низкая/ 32 – отсутствует.<br>**Последние тенденции:** ширится применение механизмов 26–31 / 32 – отсутствуют.<br>**Перспективы на будущее:** механизмы 26, 27 и 28 представляются чрезвычайно перспективными / умеренное распространение механизмов 29 и 31, слабые перспективы для механизмов 30 и 32.<br>**Пригодны для:** охраняемых районов / буферных зон / производственных ландшафтов. |
| **Долгосрочные обязательства в области официальной помощи развитию**<br>33. Международный финансовый фонд.<br><br>**Международные налоги**<br>34. Налог на валютные операции (налог на передачу капитала /налог Тобина).<br>35. Налог на международную торговлю.<br>36. Налог на международную торговлю оружием.<br>37. Дополнительный налог на международные почтовые отправления и телекоммуникации.<br>38. Налог на Интернет или на бит.<br>39. Платежи за проведение исследований в Антарктике или за ее использование. | Правительства | **Актуальная значимость:** отсутствует.<br><br>**Последние тенденции:** проводится обсуждение в ООН. Правительства некоторых стран Европы иногда поддерживали некоторые из них. Проводятся академические и технические обсуждения.<br><br>**Перспективы на будущее:** применение таких механизмов чрезвычайно маловероятно.<br><br>**Пригодны для:** охраняемых районов / буферных зон / производственных ландшафтов. |

]

### *4.8 Биоразнообразие внутренних вод*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 3 рекомендации XIII/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/3).*

*Конференция Сторон*

a) *приветствует с признательностью* прогресс, достигнутый Договаривающимися Сторонами Рамсарской конвенции в обеспечении более полного охвата водно-болотных угодий, поддерживающих существование более широкого ареала биоразнообразия внутренних вод, путем номинации Рамсарских участков; *отмечает* результаты, достигнутые в этом отношении на девятом совещании Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции, включая, кроме всего прочего, приложение A к резолюции IX.1 («Концептуальная структура рационального использования водно-болотных угодий и сохранение их экологического характера») и приложение B к резолюции IX.1 («Пересмотренная стратегическая структура и руководящие принципы разработки будущего списка водно-болотных угодий международного значения») и резолюцию IX.21 («Учет культурных ценностей водно-болотных угодий»); и *выражает благодарность* Договаривающимся Сторонам Рамсарской конвенции за рассмотрение пунктов 29 и 30 решения VII/4 седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; и *предлагает* Рамсарской конвенции продолжить пересмотр критериев номинации Рамсарских участков, учитывая при этом по мере необходимости практический опыт их применения и принимая во внимание элементы, содержащиеся в пункте 29 a) решения VII/4 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

[ b) *приветствует* текущую работу Рамсарской конвенции по вопросу распределения водных ресурсов и управлении ими с целью поддержания экологических функций и развитии международного сотрудничества по управлению водными ресурсами; и *призывает* Стороны и другие правительства использовать по мере необходимости существующие руководящие указания, включая, кроме всего прочего, приложение C к резолюции IX.1 («Комплексная структура руководящих указаний Рамсарской конвенции в отношении водных ресурсов») и решение VII.19 (о международном сотрудничестве) Рамсарской конвенции;]

[ c) *отмечает* важность улучшения международного сотрудничества для осуществления программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и, *ссылаясь* на пункт 22 решения VIII/27, *призывает* Стороны и другие правительства ратифицировать и осуществлять Конвенцию Организации Объединенных Наций о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года[19/] также в качестве средства улучшения международного сотрудничества по реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и оказывать по мере необходимости поддержку применению других инструментов международного сотрудничества по управлению водными ресурсами на региональном, многостороннем и двустороннем уровнях;]

d) *одобряет* план совместной работы (2007–2010 гг.) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции (приложение к документу UNEP/CBD/SBSTTA/13/5);

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (50 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 100 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

[19/] Приложение к резолюции Генеральной ассамблеи 51/229 от 21 мая 1997 года.

e) *предлагает* Рамсарской конвенции и Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжать совместную работу по гармонизации отчетности между Рамсарской конвенцией и Конвенцией о биологическом разнообразии, включая изучение вопроса о потенциальной роли информационного перечня объектов Рамсарской конвенции;

f) *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции представить в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии доклад о ходе реализации и последствиях гармонизированной отчетности на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон; и

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

g) *признавая* уязвимость внутренних водных экосистем перед изменением климата и необходимость повышения в связи с этим эффективности управления ими, *приветствует* текущую и запланированную работу Рамсарской конвенции в области изменения климата и *предлагает* Рамсарской конвенции изучить на ее 10-м совещании вопрос о принятии надлежащих мер в отношении водно-болотных угодий, водных ресурсов, биоразнообразия и изменения климата в целях дальнейшего улучшения взаимодействия и сотрудничества между Рамсарской конвенцией и Конвенцией о биологическом разнообразии в их работе по борьбе с изменением климата.

### *4.9 Морское и прибрежное биоразнообразие*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 2 рекомендации XIII/3 13-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/3).*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на то, что в резолюции 60/30 Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций подчеркивается всеобщий и единый характер Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и подтверждается, что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву излагается правовая структура, в рамках которой надлежит осуществлять всю деятельность в океанах и морях, и что необходимо поддерживать ее целостность, что также признано Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в главе 17 Повестки дня на XXI век,

*ссылаясь* на раздел решения VIII/24, посвященный вариантам сотрудничества в области создания морских охраняемых районов в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности на пункт 42, в котором Конференция Сторон признает, что Конвенция о биологическом разнообразии играет одну из ключевых ролей в оказании поддержки работе Генеральной ассамблеи в области морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции, сосредоточив свою деятельность на предоставлении научной и по мере необходимости технической информации и рекомендаций относительно морского биологического разнообразия, применения экосистемного и осмотрительного подходов, а также в отношении достижения цели, намеченной на 2010 год[20/];

*ссылаясь* также на пункт 38 указанного решения, в котором признается, что применение инструментов за пределами и в пределах действия национальной юрисдикции должно быть согласованным, совместимым и взаимодополняющим, а также без ущерба для прав и обязательств прибрежных государств и международного права,

1. *принимает во внимание* обобщение и обзор результатов наилучших имеющихся научных исследований по вопросу о приоритетных областях сохранения биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, которые были проведения во исполнение пункта 44 a) решения VIII/24;

2. *принимая во внимание* роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными [и региональными] организациями собрать и обобщить имеющуюся научную информацию о воздействии разрушительных методов ведения лова и незаконного, нерегулируемого и несообщаемого и рыбного промысла на морское биоразнообразие и места обитания и в соответствующих случаях представить такую информацию на рассмотрение на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

---

[20/] Одна делегация выразила мнение о том, что дальнейшее развитие событий со времени принятия решения VIII/24 может указывать на необходимость изменения формулировок, используемых в отношении применения экосистемного подхода, и что на Всемирном саммите по устойчивому развитию была намечена более чем одна цель, связанная с биоразнообразием, как излагается в пункте 44 Йоханнесбургского плана выполнения решений.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США;**

3. *принимая во внимание* роль Международной морской организации, *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Международной морской организацией, Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными [и региональными] организациями собрать и обобщить имеющуюся научную информацию о потенциальных последствиях антропогенного удобрения океанов и его воздействии на морское биоразнообразие и распространить такую информацию на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ПУБЛИКАЦИЯ МАТЕРИАЛОВ - 10 000 ДОЛЛ. США**

4. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и международными [и региональными] организациями собрать и обобщить имеющуюся научную информацию о подкислении океанов и его воздействии на морское биоразнообразие, которое определено как одна из потенциально серьезных угроз для глубоководных коралловых рифов и других видов морского биоразнообразия, и распространить эту информацию для ее изучения на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ - 60 000 ДОЛЛ. США; КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ПУБЛИКАЦИЯ МАТЕРИАЛОВ - 10 000 ДОЛЛ. США**

5. *приветствует* результаты обзора пространственных баз данных, содержащих информацию о морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, и разработку интерактивной карты, которая была подготовлена в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде – Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды (ЮНЕП – ВЦМООС) во исполнение пункта 44 c) решения VIII/24, и *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с ЮНЕП – ВЦМООС предложить Международной морской организации и другим международным [и региональным] организациям содействовать широкому использованию интерактивной карты и включать ее в соответствующих случаях во Всемирную базу данных об охраняемых районах, и продолжать в рамках мандата Конвенции о биологическом разнообразии обновление соответствующей информации, включая информацию о функциях и связности экосистем, угрозах и местах обитания в пелагиали, и в соответствующих случаях устанавливать дополнительные связи с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими международными и [региональными] организациями;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТ - 20 000 ДОЛЛ. США;**

6. *принимает к сведению* различные варианты, применяемые и/или разрабатываемые с целью предотвращения и смягчения неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на отдельные глубоководные места обитания, как отмечено в пункте 5 решения VIII/21;

[7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным [и региональным] организациям, в том числе в контексте Специальной неформальной рабочей группы открытого состава Организации Объединенных Наций по изучению вопросов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, сотрудничать с целью дальнейшей разработки руководящих

указаний по проведению оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок мероприятий и процессов, осуществляемых под их юрисдикцией или контролем, для обеспечения регулирования этих мероприятий таким образом, чтобы они не нарушали целостности экосистем, и представить на 10-м совещании Конференции Сторон доклад о работе, проделанной в этом направлении;]

8. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным [и региональным] организациям, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организациею Объединенных Наций, Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву и Международную морскую организацию, сотрудничать с целью дальнейшей разработки и применения эффективных вариантов предотвращения и смягчения неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на отдельные глубоководные места обитания и распространить информацию о своем опыте, тематических исследованиях и навыках, приобретенных в ходе разработки и применения вариантов, и *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими международными [и региональными] организациями, включая, среди прочего, региональные рыбохозяйственные организации и организации по региональным морям, обобщить и распространить такую информацию через механизм посредничества и с помощью других средств связи;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА**

9. *выражает признательность* правительству Португалии за организацию у себя и финансирование семинара экспертов по экологическим критериям и системам биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране, который проводился 2–4 октября 2007 года на Азорских островах (Португалия), и другим правительствам и организациям за оказание поддержки участию в работе семинара своих представителей;

10. *приветствует* доклад о работе семинара экспертов по экологическим критериям и системам биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране;

11. *[принимает*] [*принимает к сведению*] научные критерии, изложенные в приложении I к настоящей рекомендации, по выявлению экологически или биологически значимых морских районов, нуждающихся в охране, [в водах открытого океана и глубоководных местах обитания], [в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции,] а также научные указания, изложенные в приложении II к настоящей рекомендации, для создания репрезентативных сетей морских охраняемых районов, как рекомендовано участниками семинара экспертов по вопросам экологических критериев и систем биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране;

12. *[принимает*] [*принимает к сведению*] четыре начальных этапа, приведенных в приложении III к настоящей рекомендации, разработки таких сетей [в водах открытого океана и глубоководных местах обитания], как рекомендовано участниками семинара экспертов по вопросам экологических критериев и систем биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране;

[13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим международным [и региональным] организациям представить Исполнительному секретарю свои мнения в отношении [применения] научных критериев, приведенных ниже, в приложении I, научных указаний - в приложении II и четырех начальных этапов - в приложении III, и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить их Сторонам в рамках деятельности по дальнейшему совершенствованию критериев, научных руководящих указаний и этапов[, и с целью последующего одобрения Конференцией Сторон]];

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА**

[14. *признает* необходимость проведения научной оценки научных критериев, приведенных в приложении I, и научных руководящих указаний, изложенных в приложении II, по мере поступления новой научной информации, а также данных и результатов их практического применения и *постановляет* рассмотреть необходимость создания механизма такой оценки на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям после десятого совещания Конференции Сторон;]

15. *[просит*] [*настоятельно призывает*] Стороны, другие правительства и соответствующие международные [и региональные] организации применять [в соответствующих случаях] научные критерии в приводимом ниже приложении I, научные указания в приложении II и начальные этапы в приложении III совместно с национальной политикой и критериями с целью выявления экологически значимых и/или уязвимых морских районов, нуждающихся в охране, [в открытых океанах и глубоководных местах обитания,] для реализации в них мер по сохранению и управлению, включая создание репрезентативных сетей морских охраняемых районов, в соответствии с положениями международного права, [включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву];

[16. *признает и приветствует* работу, проведенную в рамках региональных соглашений и конвенций по созданию таких сетей в соответствии с положениями международного права, и *призывает* к сотрудничеству, совместной работе и созданию потенциала среди существующих органов [и *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства ускорить свою деятельность и усилить сотрудничество и создание потенциала среди существующих органов]];

17. *признает,* что собраны убедительные доказательства, подчеркивающие необходимость неотложных действий по [стимулированию сохранения, регулирования и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах и] защите биоразнообразия в отдельных глубоководных местах обитания и морских районах, нуждающихся в охране, используя осмотрительный подход в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации и преамбулой Конвенции, [и положениями международного права, отраженными в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву];

18. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные [и региональные] организации провести дальнейшие исследования для улучшения понимания морского биоразнообразия, в особенности в отдельных глубоководных местах обитания и морских районах, нуждающихся в охране, включая в частности разработку порядка проведения инвентаризаций и исходных показателей для их использования, кроме всего прочего, в процессе проведения оценок состояния биоразнообразия и тенденций в этой области, уделяя особое внимание относительно малоизвестным экосистемам и критически важным местам обитания;

19. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные [и региональные] организации сотрудничать в сфере развития потенциала в развивающихся странах, в особенности в наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой, для применения научных критериев в приводимом ниже приложении I и указаний в приложении II и для смягчения негативного воздействия антропогенной деятельности в морских районах;

20. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные [и региональные] организации сотрудничать с развивающимися странами, и в частности с наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами, а также странами с

переходной экономикой, содействуя укреплению их научного, технического и технологического потенциала для реализации деятельности, направленной на сохранение и устойчивое использование морского биоразнообразия, в том числе путем специализированного обучения, участия в исследовательской деятельности и в региональных и субрегиональных совместных инициативах;

21. *предлагает* Сторонам содействовать всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами в создании новых морских охраняемых районов, с учетом в соответствующих случаях Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

*[Приложение I*

**[НАУЧНЫЕ КРИТЕРИИ ВЫЯВЛЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ, НУЖДАЮЩИХСЯ В ОХРАНЕ, [В ВОДАХ ОТКРЫТОГО ОКЕАНА И ГЛУБОКОВОДНЫХ МЕСТАХ ОБИТАНИЯ]**

| Критерий | Определение | Логическое обоснование | Примеры | Соображения касательно применения |
|---|---|---|---|---|
| Уникальность или малая распространённость | Районы, в которых присутствуют либо i) уникальные (единственные в своем роде), редкие (встречаются только в нескольких местах) или эндемичные виды, популяции или сообщества; и/или ii) уникальные, редкие или особые места обитания или экосистемы; и/или iii) уникальные или необычные геоморфологические или океанографические элементы. | • Районы невозместимы<br>• Утрата будет, возможно, означать необратимое исчезновение разнообразия/элемента или сокращение разнообразия на любом уровне | *Открытые океанские воды*<br>Саргассово море, Тэйлорова колонна, перманентные полыньи<br><br>*Глубоководные места обитания*<br>Эндемических сообщества вокруг подводных атоллов, гидротермальные жерла, подводные горы; псевдо-абиссальная впадина | • Риск необъективного взгляда на воспринимаемую уникальность в зависимости от наличия информации<br>• Уровневая зависимость от характеристик; так, уникальная характеристика на одном уровне может оказаться типичной на другом, поэтому необходима глобальная и региональная перспектива |
| Особо важное значение для этапов цикла развития видов | Районы, необходимые для выживания и успешного обитания популяции. | Различные биотические и абиотические условия вместе с видоспецифичными физиологическими ограничениями и предпочтениями могут делать некоторые части морских регионов более подходящими в сравнении с другими для определенных стадий жизненного цикла и функций видов. | Районы, содержащие i) нерестилища, водоемы для мальков, питомники, места обитания молодых особей или другие районы, важные для этапов цикла развития видов; или ii) места обитания мигрирующих видов (кормовые площади, места зимовки или отдыха, выведения, линьки, миграционные маршруты). | • Связь между этапами цикла развития видов и смычки между районами: трофическое взаимодействие, физическая транспортировка, физическая океанография, этапы цикла развития видов<br>• К источникам информации относятся в частности: дистанционное обследование, слежение через спутник, исторические данные по улову и прилову, данные системы мониторинга судов.<br>• Пространственное и временное |

| Критерий | Определение | Логическое обоснование | Примеры | Соображения касательно применения |
|---|---|---|---|---|
| | | | | распределение и/или скопление видов. |
| Важное значение для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания | Районы, содержащие место(а) обитания для выживания или восстановления находящихся под угрозой исчезновения, угрожаемых или исчезающих видов; или значительные сообщества таких видов. | Районы, необходимые для выживания и восстановления таких видов и мест обитания | Районы, критически важные для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания, в которых расположены (i) нерестилища, водоемы для мальков, питомники, места обитания молодых особей или другие районы, важные для этапов цикла развития видов; или (ii) места обитания мигрирующих видов (кормовые площади, места зимовки или отдыха, выведения, линьки, миграционные маршруты). | • Включает виды с очень широкими географическими ареалами.<br>• Во многих случаях восстановление требует повторного введения видов в их исторические ареалы.<br>• К источникам информации относятся в частности: дистанционное обследование, слежение через спутник, исторические данные по улову и прилову, данные системы мониторинга судов (VMS). |
| Уязвимость, хрупкость, чувствительность или медленные темпы восстановления | Районы, содержащие относительно большое число чувствительных мест обитания, биотопов или видов, функционально хрупких (чрезвычайно подверженных деградации или истощению вследствие антропогенной деятельности или природных событий) или отличающихся медленными темпами восстановления. | Критерии указывают на степень риска, которому подвергнутся такие места обитания, биотопы или виды, если не будет возможности эффективно регулировать антропогенную деятельность или природные события в районе или в его части или если они будут продолжаться неприемлемыми темпами. | *Уязвимость видов*<br>• Выводится из исторических данных о том, как виды или популяции в других аналогичных районах реагировали на дислокации.<br>• Виды с низкой плодовитостью, низким темпом прироста, длительным периодом полового созревания, большой продолжительностью жизни (например, акулы, и т.д.).<br>• Виды со структурами, | • Взаимодействие между уязвимостью к антропогенному воздействию или естественным событиям<br>• Существующее определение подчеркивает сайт-специфичные идеи и требует учета высокомобильных видов<br>• Критерии могут использоваться как сами по себе, так и в сочетании с другими критериями. |

| Критерий | Определение | Логическое обоснование | Примеры | Соображения касательно применения |
|---|---|---|---|---|
| | | | обеспечивающими биогенные места обитания, такие как глубоководные кораллы, губки и мшанки; глубоководные виды.<br>*Уязвимость мест обитания*<br>• Покрытые льдом районы уязвимы к загрязнению с судов<br>• Закисление океана может сделать глубоководные места обитания более уязвимыми к другим и увеличить чувствительность к антропогенным изменениям. | |
| Биологическая производительность | Районы, в которых содержатся виды, популяции или сообщества, обладающие сравнительно высокой естественной биологической производительностью. | Играют важную роль в питании экосистем и повышении темпов прироста организмов и их способности к воспроизводству. | • Фронтальные площади<br>• Подъем глубинных вод на поверхность<br>• Гидротермальные жерла<br>• Подводные горы полыньи | • Могут быть измерены по темпам роста морских организмов и их популяций, либо путем фиксации неорганического углерода при фотосинтезе, хемосинтезе или через глотание жертвы, растворенного органического вещества или твердых частиц органического вещества<br>• Могут быть определены по дистанционно изученным продуктам, например, цвету океана или организационных моделей<br>• Можно использовать временные ряды данных о рыболовстве, но в данном случае следует проявлять |

| Критерий | Определение | Логическое обоснование | Примеры | Соображения касательно применения |
|---|---|---|---|---|
| | | | | осмотрительность |
| Биологическое разнообразие | Районы, отличающиеся сравнительно высоким разнообразием экосистем, мест обитания, сообществ или видов или более высоким генетическим разнообразием. | Играют важную роль в эволюции и поддержании сопротивляемости морских видов и экосистем | • Подводные горы<br>• Фронтальные зоны и зоны конвергенции<br>• Сообщества сообществами коралловых рифов холодных вод<br>• Сообщества глубоководных губок | • Разнообразие следует рассматривать в связи с окружающей средой<br>• Индексы разнообразия не отмечают замены видов<br>• Индексы разнообразия не отмечают, какой именно вид обеспечивает показатели индекса, поэтому не будут указывать на районы, имеющие значение для видов, состояние которых вызывает особую озабоченность, таких, например, как исчезающие виды<br>• Могут быть определены на основе разнородности места обитания или разнообразия в качестве суррогата разнообразия видов в районах, в которых не проводилось интенсивного забора проб биоразнообразия. |
| Естественность | Районы, отличающиеся сравнительно высокой степенью естественности благодаря отсутствию или низкому уровню антропогенных нарушений или деградации. | • Обеспечить защиту районов, обладающих структурой, процессами и функциями, близкими к естественным<br>• Сохранять эти районы как эталонные участки | Большинство экосистем и мест обитания обладают примерами с варьирующимися уровнями естественности, и предполагается, что отбирать следует более естественные примеры. | • Предпочтение следует отдавать районам с более низким уровнем дислокации по сравнению с окружающими районами<br>• В зонах, где не осталось естественных районов, следует рассматривать успешно восстановившиеся зоны, в том числе в результате повторного введения видов |

| Критерий | Определение | Логическое обоснование | Примеры | Соображения касательно применения |
|---|---|---|---|---|
| | | • Защищать и повышать сопротивляемость экосистем | | • Критерии могут использоваться как сами по себе, так и в сочетании с другими критериями. |

]

*[Приложение II*

## НАУЧНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ОТБОРУ РАЙОНОВ ДЛЯ СОЗДАНИЯ РЕПРЕЗЕНТАТИВНОЙ СЕТИ МОРСКИХ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ В ВОДАХ ОТКРЫТОГО ОКЕАНА И ГЛУБОКОВОДНЫХ МЕСТАХ ОБИТАНИЯ]

| **Необходимые характеристики и компоненты сетей** | **Определение** | **Применимые соображения с учетом специфики участка (кроме всего прочего)** |
|---|---|---|
| Экологически и биологически значимые районы | Экологически и биологически значимые районы представляют собой географически или океанографически обособленные районы, обеспечивающие важные услуги для одного или более вида/популяции в экосистеме или для экосистемы в целом в сравнении с другими окружающими районами или районами, похожими по своим экологическим характеристикам, или иным образом соответствующие критериям, изложенным в приложении II. | • уникальность или малая распространённость<br>• особо важное значение для этапов цикла развития видов<br>• важное значение для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания<br>• уязвимость, хрупкость, чувствительность или медленные темпы восстановления<br>• биологическая производительность<br>• биологическое разнообразие<br>• естественность. |
| Репрезентативность | Репрезентативность сети обеспечивается за счет включения в сеть районов, представляющих различные биогеографические участки глобального океана и региональных морей и удовлетворительным образом отражающих полный диапазон экосистем, включая биотическое разнообразие и разнообразие мест обитания данных морских экосистем. | Полный диапазон примеров по всему биогеографическому месту обитания или классификации сообщества; относительно здоровое состояние видов и сообществ; относительная нетронутость мест(а) обитания; естественность. |
| Связность | Связность в структуре сети предусматривает наличие связей, посредством которых охраняемые участки участвуют в обмене личинками и/или видами, и функциональных связей с участками других сетей. В связной сети отдельные участки оказывают благоприятное воздействие друг на друга. | Течения; круговая циркуляция; физические препятствия; пути миграции; расселение видов; биогенные остатки; функциональные связи. Могут быть также включены изолированные участки, такие как изолированные сообщества подводных гор. |
| Воссоздаваемость экологических особенностей | Воссоздаваемость экологических особенностей означает, что примеры определенной особенности имеются на более чем одном участке того или иного биогеографического района. Термин «особенность» означает «виды, места обитания и экологические процессы», встречающиеся естественным образом в том или ином биогеографическом районе. | Учет неопределенности, естественных изменений и возможности катастрофических явлений. Для особенностей, не подверженных значительным естественным изменениям или получивших четкое определение, потребуется, возможно, меньшая степень воссоздаваемости, чем для особенностей, отличающихся по своей природе чрезвычайной неустойчивостью или описанных лишь очень общим образом. |
| Адекватность и жизнеспособно | Адекватность и жизнеспособность участков означает, что все участки внутри | Адекватность и жизнеспособность будут зависеть от площади; формы; буферов; |

| | | |
|---|---|---|
| сть участков | сети должны обладать площадью и степенью охраны, достаточными для обеспечения экологической жизнеспособности и целостности особенности(ей), благодаря которой(ым) они были отобраны. | стойкости элементов; характера угроз; окружающей среды (контекста); физических помех; масштаба элементов / процессов; внешних эффектов / компактности. |

]

[*Приложение III*

## ЧЕТЫРЕ НАЧАЛЬНЫХ ЭТАПА РАЗРАБОТКИ РЕПРЕЗЕНТАТИВНЫХ СЕТЕЙ МОРСКИХ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

1. *Научное выявление первоначального ряда экологически или биологически значимых районов.* Следует использовать критерии, приведенные выше, в приложении I, опираясь при этом на наиболее надежную доступную научную информацию и применяя осмотрительный подход. В ходе такой работы следует стремиться к выявлению начального ряда участков признанной экологической ценности при том понимании, что к ним могут быть затем добавлены другие участки по мере поступления большего объема информации.

2. *Разработка/выбор системы классификации биорегионов, мест обитания и/или сообществ.* Такая система должна соответствовать масштабу применения и учитывать ключевые экологические особенности в регионе. Данный этап будет предусматривать разделение, по крайней мере, двух областей – пелагической и бентической.

3. *Итеративное использование на основе вышеприведенных этапов 1 и 2 качественных и/или количественных методов для выявления участков с целью их включения в сеть.* При отборе участков для более эффективного управления ими следует руководствоваться их признанной экологической значимостью или уязвимостью и обеспечивать соблюдение требований о сохранении внутренней экологической устойчивости за счет представительности, связности и воспроизводимости.

4. *Проведение оценки адекватности и жизнеспособности отобранных участков.* Следует уделять внимание их площади, форме, границам, защитности и адекватности порядка управления участком.]

### *4.10 Биоразнообразие островов*

Конференции Сторон предлагается с признательностью отметить Стратегию на 2008-2010 годы Глобальной инициативы по налаживанию партнерских отношений с островами, изложенную в документе (UNEP/CBD/COP/9/INF/6), и принять к сведению мероприятия, включенные в записку Исполнительного секретаря о тематических программах работы (UNEP/CBD/COP/9/19), такие как разработка глобальной базы данных по биоразнообразию островов (пункт 90), решение региональных проблем, связанных с учреждением охраняемых районов на островах (пункты 69–77), и распространение и тиражирование на глобальном уровне опыта успешного сокращения воздействия инвазивных чужеродных видов на экосистемы островов (пункты 78, 83 и 84).

***Глобальная таксономическая инициатива***

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/20/Add.2*

Конференция Сторон

a) *приветствует* результаты разработки широко доступного перечня известных видов в качестве шага вперед к созданию глобального реестра растений, животных, микроорганизмов и других организмов и *призывает* все участвующие организации продолжить разработку и распространение инструментов и методов, сбор информации, создание и поддержание коллекций образцов и создание соответствующего потенциала для завершения работы над перечнем видов растений к 2010 году и всех остальных организмов к 2012 году;

b) *также приветствует* результаты, достигнутые в учреждении специального фонда Глобальной таксономической инициативы и *призывает* БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ и Временный руководящий комитет специального фонда для ГТИ продолжить работу по изысканию подходящих источников финансирования с тем, чтобы начать работу фонда до 2010 года и представить доклад о ходе работы на 10-м совещании Конференции Сторон;

c) *признает* приведенные в приложении II к настоящей записке конкретные практические результаты в качестве показателя результативности программы работы по Глобальной таксономической инициативе, *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации проводить мероприятия, запланированные в рамках программы работы, чтобы обеспечить достижение ожидаемых результатов в обозначенные сроки, и *поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о ходе работы по данным вопросам на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (24 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); КОНСУЛЬТАНТ - 10 000 ДОЛЛ. США; ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА - 10 000 ДОЛЛ. США; ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ГТИ – 23 000 ДОЛЛ. США; РАСХОДЫ ПО ПЕРЕВОДУ – 108 000 ДОЛЛ. США; СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ - 60 000 ДОЛЛ. США; РАСХОДЫ НА ПУБЛИКАЦИЮ МАТЕРИАЛОВ – 12 000 ДОЛЛ. США**

d) *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, чтобы позволить им реализовать запланированные мероприятия в рамках программы работы для достижения и мониторинга прогресса в обеспечении ожидаемых результатов; и

e) *предлагает* Сторонам, другим правительствам, финансирующим и другим соответствующим организациям предоставить адекватную помощь для разработки широко доступного перечня известных видов и оказать своевременную поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой (в зависимости от случая) для реализации запланированных мероприятий, приведенных в приложении II к настоящей записке, включая создание соответствующего потенциала.

*Приложение II*

## КОНКРЕТНЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДЛЯ КАЖДОГО ИЗ ПЛАНИРУЕМЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЕ

***Оперативная цель 1. Провести оценку таксономических потребностей и потенциала в национальном, региональном и глобальном масштабах, в контексте осуществления Конвенции***

*Планируемое мероприятие 1. Проведение в масштабах страны оценки таксономических потребностей и определение приоритетов*

*Результат 1.1.1.* Разработка пакета для поддержки оценки, распространяемого через портал ГТИ к концу 2009 года, на основе подготовленных до настоящего времени оценок, Руководства по ГТИ и указаний на веб-сайте БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ[21/]. Участники: БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ; Координационный механизм Глобальной таксономической инициативы и другие составители оценок потребностей в таксономической информации.

*Результат 1.1.2*. К 2010 году на 10% по крайней мере в одном секторе будет подготовлена оценка потребностей в таксономической информации, а к 2012 году на 25% всеми Сторонами. Участники: Национальные правительства при поддержке таксономических организаций и сетей, а также национальные координационные центры ГТИ.

*Планируемое мероприятие 2. Оценка региональных таксономических потребностей и определение приоритетов*

*Результат 1.2.1.* К концу 2009 года завершить по крайней мере одну предварительную региональную оценку в рамках субрегиона ООН, объединенную с реализацией тематической области или сквозным вопросом КБР. Результаты и сделанные выводы могут быть вынесены на четырнадцатое совещание ВОНТТК и распространяться через механизм посредничества. В число участников входят БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ и КШКЖ.

*Планируемое мероприятие 3. Оценка таксономических потребностей в глобальном масштабе*

*Результат 1.3.1*. К концу 2009 года провести оценку глобальных таксономических потребностей по крайней мере для двух тематических областей или сквозных вопросов КБР. К участникам относятся, среди прочих, такие глобальные инициативы, как БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, КАБИ, ГИМБ, Всемирный союз охраны природы (МСОП) и Международные центры исследований сельского хозяйства (МЦИСХ).

*Планируемое мероприятие 4. Повышение осведомленности и просвещение общественности*

*Результат 1.4.1.* К концу 2009 года составить и распространить подборку материалов, включающую исходную информацию и идеи по просвещению общественности для целевых групп. Участники: Координационный механизм глобальной таксономической инициативы, Глобальной инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), механизм посредничества КБР.

*Результат 1.4.2.* Участники процесса: Стороны, компетентные органы, участвующие в Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, научные партнеры консорциума национальных музеев и гербариев.

*Результат 1.4.3.* К 2015 году подготовить веб-страницы стран с перечнями видов и идентификационных материалов для национальной фауны и флоры (полученные на основе

[21/] www.bionet-intl.org/tna

доступной информации в литературе как базовой информации для дальнейших исследований). Участники процесса: ГИМБ и партнеры.

***Оперативная цель 2. Уделить главное внимание оказанию помощи в организации и поддержании на уровне современных требований людских ресурсов, систем и инфраструктуры, необходимых для получения, сопоставления и отбора с целью сохранения биологических образцов, которые служат основой таксономических знаний***

*Планируемое мероприятие 5. Создание глобального и регионального потенциала для обеспечения доступа к таксономической информации и ее генерирования*

*Результат 2.5.1*. К 2012 году создать онлайн реестр хранилищ биологических коллекций, который обеспечивает глобальные уникальные идентификаторы для таких коллекций, а также приступить к анализу стран и регионов, где отсутствует важнейшая инфраструктура коллекций. Участники: КШКЖ, ГИМБ, КЕТМ, АКЕН, МОЗАИК.

*Результат 2.5.2.* К 2015 году всем Сторонам разработать систему национальных и региональных приоритетов и планы действий по укреплению потенциала в области таксономии на основе национальных и региональных оценок таксономических потребностей. Участники процесса: Национальные правительства при поддержке таксономических организаций и сетей, а также национальные координационные центры ГТИ и Координационный механизм ГТИ.

*Результат 2.5.3.* Увеличить число штатных должностей для таксономистов с целью накопить достаточный таксономический опыт для всех основных групп организмов во всех регионах, и к 2020 году вдвое увеличить число таксономистов. Участники: Все Стороны и страны.

*Результат 2.5.4.* К 2012 году подготовить и содействовать распространению международных стандартов содержания и хранения биологических образцов/культивируемых организмов как ресурса для таксономических исследований. Участники: таксономические организации, механизм посредничества КБР, Глобальный научный форум (ГНФ) ОЭСР, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, КГМИОСХ, ВФКК, Европейская организация коллекций культур (ЕОКК).

*Результат 2.5.5.* Подготовить и поддерживать таксономические коллекции как базовую инфраструктуру знаний для реализации КБР, с тем чтобы к 2020 году каждая из Сторон организовала или имела доступ, по крайней мере, к одному институциональному центру таксономического совершенствования на национальном или, в соответствующих случаях, региональном уровне. Участники процесса: национальные правительства, таксономические организации и сети, ГНФ, КГМИОСХ, Европейский распределенный институт таксономии (ЕРИТ), БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, ВФКК, Европейская организация коллекций культур (ЕОКК).

*Результат 2.5.6.* К 2010 году определить национальные биологические справочные коллекции для всех Сторон. Участники: все Стороны и страны.

*Планируемое мероприятие 6. Укрепление существующих сетей регионального сотрудничества в области таксономии*

*Результат 2.6.1*. К 2012 году включить все таксономические организации в соответствующие сети для оценки и укрепления потенциала. Участники: БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, другие таксономические сети, национальные таксономические организации, ГНФ, КГМИОСХ, ВФКК, Европейская организация коллекций культур (ЕОКК).

*Результат 2.6.2.* Укрепить сети таксономического технического сотрудничества в десяти субрегионах ООН посредством публикации до конца 2009 года руководства по оптимальной практике. Участники: БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

*Результат 2.6.3.* Определить региональные центры для штрих-кодирования ДНК и включить их в сеть ведущих лабораторий КШКЖ. Участники процесса: КШКЖ.

***Оперативная цель 3. Содействовать созданию более совершенной и эффективной инфраструктуры/системы для доступа к таксономической информации; с уделением приоритетного внимания вопросу обеспечения стран происхождения доступом к информации, касающейся элементов их биоразнообразия***

*Планируемое мероприятие 7. Разработать скоординированную глобальную информационную систему в области таксономии*

*Результат 3.7.2.* Разработать единый международный стандарт для описаний на уровне коллекций, чтобы обеспечить четкую информацию о запасах коллекций до включения всех образцов в базу данных. Участники процесса: ГИМБ, РГТБД, Генбанк/ЕЛМБ/БДДЯ.

*Результат 3.7.3.* К 2012 году подготовить открытый перечень известных видов, как шаг вперед в направлении глобального реестра растений, животных и микроорганизмов, а также других организмов. Участники: ГИМБ, Виды-2000, ИТИС, таксономические организации, «Энциклопедия жизни» (ЭЖ), БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

*Результат 3.7.4.* К концу 2008 года обеспечить доступ к 1 миллиарду образцов в электронном формате. Участники: ГИМБ, организации-владельцы коллекций.

*Результат 3.7.5.* Расширить средства и уровень оцифровки таксономической литературы, включающие простые и эффективные интерфейсы поиска и доступа к биологической информации, совместимые с ведущими биологическими проектами; а также структурированные в соответствии с надлежащими стандартами данных. Основные этапы программы библиотеки наследия биоразнообразия включают: к концу 2008 года доступны 6 000 000 страниц, к концу 2009 года доступны 15 000 000 страниц и к концу 2010 года доступны 25 000 000 страниц. Участники: библиотека наследия биоразнообразия, библиотеки ведущих таксономических организаций, ЭнималБейз, БиодивХеритидж, сетевая научная электронная библиотека (СайЭЛО), Общество общей микробиологии (электронные издания МЖСЭМ), а также другие платформы открытого доступа.

*Результат 3.7.6.* Разработать по крайней мере 5 веб-подходов к таксономической информации, охватывающее крупные таксономические группы, экосистемы и регионы, работа над которыми должна быть завершена к 2010 году, чтобы обеспечить возможность сравнения их эффективности. Участники процесса, среди прочих, проект создания таксономии в электронном формате (САТЕ), Европейский распределенный институт таксономии (ЕРИТ), Интегрированный открытый таксономический доступ (ИНОТАКСД), Plozi.org.

*Результат 3.7.7.* К 2010 году разработать прототип Глобальной информационной системы видов (ГИСВ) открытого доступа в соответствии с предложениями «Потсдамской инициативы 2010», а к 2020 году полную версию ГИСВ с данными по всем видам. Участники, среди прочих: «Энциклопедия жизни» (ЭЖ), ФишБейз, РГТБД, ГИМБ, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

*Результат 3.7.8.* К 2010 году с участием специалистов разработать систему веб-страниц видов и программу увеличения их численности и стабильности. (Участники: «Энциклопедия жизни» (ЭЖ), ФишБейс, ГИМБ, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ).

*Результат 3.7.9.* К 2012 году обеспечить одну или несколько систем связями и ссылками на действующие ключевые слова, указатели и другие инструменты идентификации для охвата всех регионов. Участники, среди прочего: ЭЖ, Международный центр физиологии и экологии насекомых (МЦФЭН), БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

***Оперативная цель 4. В рамках основных тематических программ работы Конвенции предусмотреть ключевые задачи в области таксономии в целях накопления информации, необходимой для принятия решений по обеспечению сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов***

*Планируемое мероприятие 8. Биологическое разнообразие лесов*

*Результат 4.8.1.* К 2015 году создать перечень важных видов для биологического разнообразия лесов, их статуса сохранения, экологии и распределения, в том числе возможные показатели подземного биоразнообразия и соответствующие системы сбора данных. К участникам относятся лесные министерства, таксономические организации, ГИМБ, Программа по биологии и плодородию тропических почв КГМИОСХ.

*Результат 4.8.2.* К 2010 году создать механизм учета данных о протяженности лесов и данных по образцам, доступных через стандарты РГТБД, чтобы упростить работу по составлению перечней. Участники: ГИМБ, РГТБД, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП (ВЦМООС).

*Планируемое мероприятие 9. Биологическое разнообразие морских и прибрежных районов*

*Результат 4.9.1.* К 2010 году создать центр обмена данными по таксономическим указателям и другим инструментам идентификации для беспозвоночных мангровых лесов, содержащий всю доступную информацию. Участники: ЭЖ, таксономисты, Перепись морской жизни, ОБГИС, механизм посредничества.

*Результат 4.9.2.* К 2010 году создать центр обмена данными по таксономическим указателям и другим инструментам идентификации для организмов балластных вод, содержащий всю доступную информацию. Участники процесса: Смитсоновский институт, ЭЖ, таксономисты, механизм посредничества.

*Результат 4.9.3.* Подготовить указатель для основных групп морских водорослей. Участники: таксономические организации, ОБГИС.

*Планируемое мероприятие 10. Биологическое разнообразие сухих и субгумидных земель*

*Результат 4.10.1.* К 2012 году подготовить и апробировать один набор инструментов идентификации для одного места обитания засушливых земель, в том числе лишайников и другой флоры и фауны земной коры.

*Планируемое мероприятие 11. Биологическое разнообразие внутренних вод*

*Результат 4.11.1.* К 2010 году создать центр обмена данными по таксономическим указателям и другим инструментам идентификации для пресноводных рыб, содержащий всю доступную информацию. Участники: ЭЖ, таксономисты, механизм посредничества.

*Результат 4.11.2.* К 2010 году провести анализ пробелов в идентификационных указателях для пресноводных рыб.

*Планируемое мероприятие 12. Биологическое разнообразие сельского хозяйства*

*Результат 4.12.1.* К 2010 году создать центр обмена данными по таксономическим указателям и другим инструментам идентификации для опылителей, содержащий всю доступную информацию. Участники: ФАО, ЭЖ, ГИМБ, ИТИС, КШКЖ, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, таксономисты, механизм посредничества.

*Результат 4.12.2.* К 2012 году подготовить ключевые поля поиска для всех родов пчел в мире. Участники: ФАО, таксономические организации.

*Результат 4.12.3.* К 2010 году разработать и приступить к тестированию систем идентификации для экспериментальных таксонов (например, плодовых мух-тефритид или червецов и щитовок) с использованием штрих-кодов ДНК, которые могут применяться инспекторами пограничной сельскохозяйственной службы. Участники: КШКЖ, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, таксономисты.

*Планируемое мероприятие 13. Биологическое разнообразие горных районов*

*Результат 4.13.1.* Подготовить рабочие листы для известных организмов, живущих в горных районах. Участники процесса: ГИМБ, ГОБГР.

*Результат 4.13.2.* С помощью данных о распространении образцов определить риски изменения климата для существующих охраняемых зон в горных районах и обеспечить информацию по сокращению воздействия изменения климата на ограниченные охраняемые районы. ГИМБ, экологические организации, КОНАБИО.

*Результат 4.13.6.* Определить 6-10 приоритетных районов для более детального исследования горного биоразнообразия на каждом континенте.

*Планируемое мероприятие 13b. Биологическое разнообразие островов*

***Оперативная цель 5. В рамках работы по решению сквозных вопросов Конвенции предусмотреть ключевые таксономические задачи по накоплению информации, которые необходимы для принятия решений, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и его компонентов***

*Планируемое мероприятие 14. Доступ и совместное использование (ДСИ)*

*Результат 5.14.1.* К 10-му совещанию Конференции Сторон подготовить указания о пользе таксономии в контексте ДСИ и выделить требования для предварительного обоснованного согласия и соглашений по передаче материалов для таксономических организаций.

*Результат 5.14.2.* Организовать международный семинар компетентных национальных органов и национальных координационных центров по ГТИ и доступу и совместному использованию для обсуждения препятствий международной передаче биоматериалов для некоммерческих исследований, а также разработки эффективных и взаимовыгодных подходов по формированию предварительного обоснованного согласия, взаимосогласованных условий и соглашений по передаче материалов. Участники: секретариат КБР, ЕРИТ, КЕТМ, АКЕН, таксономические организации, КШКЖ, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

*Результат 5.14.3.* Как можно скорее гарантировать открытый и свободный доступ к связанной с ДСИ информацией в соответствии с правовыми обязательствами с помощью таких механизмов, как опосредованные ГИМБ архитектура, протоколы и стандарты.

*Планируемое мероприятие 15. Инвазивные чужеродные виды*

*Результат 5.15.1.* К 2010 году подготовить перечни/данные по ИЧВ для всех стран. Участники процесса: ГИМБ, МСОП-ГСИВ, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, ГИСИВ.

*Результат 5.15.2.* К 2012 году обеспечить необходимую таксономическую информацию (инструменты идентификации, в том числе ключи поиска и штрих-коды ДНК) для таможенной и карантинной служб по ИЧВ на национальном и региональном уровнях.

*Результат 5.15.3.* К 2012 году определить виды с высоким потенциалом превращения в ИЧВ и подготовить информацию для таможни/карантинной службы в соответствии с описанием приложения VIII/3 в качестве дополнительных плановых мероприятий. Участники процесса ГПИВ, ГИСИВ, ФишБейз, ГИМБ, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

*Результат 5.15.4.* К 2010 году завершить подготовку информационной системы онлайн для существующих и потенциальных инвазивных видов для каждого континента и оценить угрозы будущих потенциальных инвазивных видов. Участники: ГИСИВ.

*Результат 5.15.8.* К 2010 году подготовить корреляции и регулирование обновленной таксономии для всех известных инвазивных видов в соответствии с предложением глобальной стратегии Глобальной программы инвазивных видов (ГПИВ). Участники: ГИМБ, КЖ.

*Результат 5.15.9.* Разработать протоколы (с учетом точности и быстроты) для идентификации ИЧВ, возможно, на основе уже действующих и разрабатываемых

соответствующих стандартов МКЗР. Протоколы должны быть согласованы к 2010 году. Участники: МКЗР.

*Результат 5.15.10*. К 2010 году обеспечить подготовку и распространение рабочих ключей идентификации для известных ИЧВ, связанных с по крайней мере одним основным направлением инвазии. Участники: МКЗР, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

*Планируемое мероприятие 16. Поддержка в выполнении 8(j)*

*Результат 5.16.1.* К 2020 году в ходе работы с коренными общинами идентифицировать те коренные таксономические знания, которые будут включены в Глобальную архитектуру названий. Участники: ГИМБ.

*Планируемое мероприятие 17. Оказание поддержки в применении экосистемного подхода и в работе в рамках КБР по проведению оценок, включая оценки воздействия, а также по мониторингу и индикаторам*

*Результат 5.17.1.* К 2012 году предоставить метаданные по информации о распространении видов с указанием географических районов, чтобы способствовать картированию экосистем в ГИС. Участники: ГИМБ.

*Планируемое мероприятие 18. Охраняемые районы*

*Результат 5.18.1.* К 2010 году подготовить перечни для каждого охраняемого района по крайней мере для млекопитающих, рептилий, земноводных, рыб и бабочек (решение VIII/24, пункты 44(a) и 44(c)).

*Результат 5.18.2.* Автоматизировать процесс подготовки перечней МСОП — Всемирного союза охраны природы (МСОП) для таксонов «Красного списка» для всех охраняемых районов с категориями Ia, Ib и II к 2010 году, а также для всех охраняемых районов к 2016 году. Участники: МСОП, ГИМБ.

*Результат 5.18.3.* К 2009 году организовать экспериментальный проект с целью демонстрации идентификации мест обитания и определения приоритетных направлений для определения новых охраняемых районов путем составления графиков распространения видов на местном, национальном и региональном уровнях, которые будут идентифицироваться и распространяться через механизм посредничества.

### *4.12 Ответственность и исправление положения*

Конференции Сторон предлагается проанализировать сводный доклад, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/9/20/Add.1), и принять решение о дальнейшей работе по данному вопросу.

### *4.13 Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение субъектов деятельности*

#### *A. Привлечение деловых кругов*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/21/Add.1. Приложение извлечено из раздела V этого документа.*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение VIII/17,

*отмечая с признательностью* инициативу председательствующей в Совете ЕС Португалии о проведении в ноябре 2007 года Конференции по предпринимательству и биоразнообразию на высоком уровне,

*приветствуя* усилия Германии по мобилизации делового сообщества к девятому совещанию Конференции Сторон, включая те, которые реализуются через ее Инициативу по предпринимательству и биоразнообразию,

*приветствуя* поддержку Нидерландами организации третьего неофициального совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год — Глобальная проблема сохранения биоразнообразия» для дальнейшего развития идей, лучше всего реализуемых в рамках Конвенции, или в поддержку ее целей, с тем чтобы привлечь деловые круги к вопросам биоразнообразия в качестве одного из средств работы над достижением цели, намеченной на 2010 год,

*приветствуя* также разработку в рамках инициатив, таких как Программа по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, инструментов для компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие как вклада в работу вышеупомянутого совещания,

*отмечая с признательностью* усилия секретариата по привлечению к работе делового сообщества, в том числе путем назначения ответственного лица по деловому сектору;

1. *настоятельно призывает* Стороны расширять привлечение делового сообщества к осуществлению трех целей Конвенции;

2. *приветствует* структуру приоритетных мероприятий в разделе V настоящей записки, которые должен осуществлять секретариат, и *поручает* Исполнительному секретарю, где это возможно и уместно, принимать во внимание соответствующие инициативы Сторон и организаций.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ПРИОРИТЕТНАЯ ОБЛАСТЬ 1: 100 000 ДОЛЛ. США; ПРИОРИТЕТНАЯ ОБЛАСТЬ 2: 60 000 ДОЛЛ. США; ПРИОРИТЕТНАЯ ОБЛАСТЬ 3: 60 000 ДОЛЛ. США**

*Приложение*

## СТРУКТУРА ПРИОРИТЕТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДЕЛОВОМУ СЕКТОРУ НА 2008–2010 ГОДЫ

1. Хотя со времени восьмого совещания Конференции Сторон имел место известный прогресс в привлечении делового сообщества к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, о связях предпринимательства и биоразнообразия или о значимости для делового сектора переговоров, проводимых в рамках Конвенции, знает относительно небольшое число компаний. С учетом этого и в продолжение решения VIII/17 в настоящей записке указаны приоритетные мероприятия, которые секретариат должен выполнить в 2008–2010 годах.

### *Приоритетная область 1. Разработка и продвижение коммерческой аргументации биоразнообразия*

2. Продолжение сбора и распространения информации о коммерческой аргументации биоразнообразия, в том числе используя механизм посредничества и информационный бюллетень КБР, а также ведущие деловые форумы.

3. Партнерство со школами бизнеса в определении вариантов включения биоразнообразия в учебные планы курсов, в том числе путем разработки тематических исследований и другого обучающего материала.

4. Подготовка и распространение обобщенного третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия для делового сообщества.

### *Приоритетная область 2: Распространение инструментов и передового опыта*

5. В сотрудничестве с Международным альянсом социальной и экологической аккредитации и другими соответствующими организациями — сбор информации о воздействии программ международной добровольной сертификации на достижение целей Конвенции и разработка инструментов обмена знаниями и технической помощи в целях содействия более широкому пониманию передового опыта. Деятельность должна включать:

a) сбор методов использования программ международной добровольной сертификации в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

b) подготовку анализа просчетов;

c) предоставление доступа к информации о программах международной добровольной сертификации через механизм посредничества;

d) подготовку учебных занятий по программам сертификации.

6. В сотрудничестве с Программой по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие (ПКВБ) и другими соответствующими организациями и инициативами — составление и представление a) тематических исследований; b) методологии, инструментов и руководящих принципов по компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие; c) соответствующих национальных и региональных политических рамок с целью ориентирования разработки законодательного исследования.

7. Сбор и распространение, в том числе используя механизм посредничества и информационный бюллетень КБР, информации о политиках закупок, соответствующих целям Конвенции.

***Приоритетная область 3: Содействие участию делового сектора в процессах Конвенции***

8. Подготовка и распространение руководящих замечаний для делегатов от деловых кругов перед совещаниями в рамках Конвенции, в том числе через деловой информационный бюллетень.

9. Разработка с правительством принимающей страны вариантов участия деловых кругов в десятом совещании Конференции Сторон, в том числе и на высоком уровне.

10. Организация с правительством принимающей страны технологической ярмарки и семинаров параллельно с десятым совещанием Конференции Сторон.

11. Подготовка статистического отчета, освещающего участие делового сектора в различных органах Конвенции, участие разных стран, участие в правительственных делегациях и вне их.

### *B. Стимулирование привлечения к работе городов и местных органов власти*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/21/Rev1.*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на главу 28 Повестки дня на XXI век, принятой на Саммите Земли в 1992 году, о роли местных органов власти и на задачу 4.4 Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии («Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику»);

*отмечая*, что хотя ответственность за осуществление Конвенции лежит преимущественно на Сторонах, существует много причин для стимулирования участия городов и местных органов власти в осуществлении Конвенции, в том числе в связи с тем, что*:*

a) растущие темпы урбанизации, особенно в развивающихся странах, ведут ко все большему концентрированию процессов принятия решений и ресурсов в городах, позволяя лучше управлять потреблением ресурсов, влияющим на биологическое разнообразие;

b) опыт городов в области сохранения, восстановления и устойчивого использования экосистем может помочь укреплению национальной политики, региональных стратегий и глобальных повесток дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

c) города и местные правительства играют важнейшую роль в разработке и применении инструментов планирования землепользования и зонирования, руководящих указаний по градостроительству и созданию инфраструктуры, в стимулировании инвестиций и проведении кампаний по повышению осведомленности потребителей, что непосредственным образом влияет на биоразнообразие, особенно на воду, изменение климата, охраняемые районы, сельское хозяйство и леса, морское и прибрежное биоразнообразие, а также на информационную деятельность, просвещение и осведомленность общественности*,*

*ссылаясь* на пункт 8 r) рекомендации 2/1 о выполнении целей 2 и 3 Стратегического плана, принятой Специальной рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на втором совещании, проводившемся в штаб-квартире ЮНЕСКО (Париж) 9–13 июля 2007 года, в котором Сторонам настоятельно рекомендуется оказывать поддержку местным действиям путем разработки субнациональных и местных стратегий и/или планов действий по сохранению биоразнообразия, соответствующих национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия;

*ссылаясь* на совещание, посвященное проблеме городов и биоразнообразия, проведенное в Куритибе (Бразилия) 26–28 марта 2007 года, на котором было отмечено важнейшее значение привлечения местных органов власти к глобальным усилиям по защите биоразнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, а также

*отмечая* вклад Программы ООН по населенным пунктам, ЮНЕСКО, Отдела ЮНЕП по окружающей среде городов и других учреждений и организаций ООН в мобилизацию основных городов и стимулирование обмена передовым опытом в области биоразнообразия городов и важность добровольных инициатив, таких как Международный совет местных экологических инициатив — «Местные правительства за устойчивость» и его проект местных действий в области биоразнообразия, инициатива МСОП «2010 год: Обратный отсчет», Объединенные города и местные правительства (ОГМП), Всемирный совет мэров по изменению климата (ВСМИК) и его компонент, связанный с биоразнообразием, Всемирная ассоциация столиц («Метрополис») и

Группа мэров городов С40, работающая в сфере изменения климата, в эффективном решении вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия путем действий на местном уровне;

*признавая* важность сотрудничества между основными городами в целях осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, которое также выступает в качестве примера для всего мира их инициатив в области городского биоразнообразия, такими как Бонн, являющийся местом проведения девятого совещания Конференции Сторон, Куритиба, бывшая местом проведения восьмого совещания Конференции Сторон, Нагоя как представитель городов-кандидатов будущего проведения десятого совещания Конференции Сторон и Монреаль, являющийся местом нахождения секретариата Конвенции о биологическом разнообразии;

*признавая* вклад Конференции мэров по проблеме городов и биоразнообразия, организованной в Бонне (Германия) 26-27 мая 2008 года администрацией Бонна, Группой компаний «Инвент» и Международным советом по местным экологическим инициативам перед сегментом высокого уровня девятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *принимает к сведению* Декларацию о городах и биоразнообразии, принятую в марте 2007 года в Куритибе (Бразилия) (UNEP/CBD/COP/9/INF/10) 24 городами и международными организациями, и *предлагает* другим городам изучить приведенные в ней заключения;

2. *призывает* Стороны признать роль городов и местных органов власти в их национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, чтобы помочь городам внедрять методы, содействующие реализации этих стратегий и планов действий, и стимулировать разработку местных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и региональным и международным организациям развития и банкам, которые реализуют проекты, предусматривающие развитие инфраструктуры городов и местных органов власти, внедрять тематику биоразнообразия в эти проекты и включать в них конкретные мероприятия по созданию потенциала и программы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия для местных должностных лиц, ответственных за их реализацию и поддержание;

4. *предлагает* городам и их ассоциациям использовать соответствующие инструменты и руководящие указания, разработанные в рамках Конвенции для внесения вклада в достижение трех целей Конвенции и в осуществление ее установок и целевых задач, с целью совместного использования информации о состоянии биоразнообразия и тенденциях в этой области, а также для подготовки и передачи национальным правительствам любых обязательств, которые будут содействовать осуществлению трех целей КБР;

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать обобщение информации о роли городов в достижении трех целей Конвенции и распространять эту информацию с помощью механизма посредничества и других соответствующих средств; и подготовить и/или адаптировать соответствующие материалы для облегчения доступа городов к инструментам и руководящим указаниям в рамках КБР и удовлетворения потребностей городов и местных органов власти, связанных с их инициативами по осуществлению Конвенции.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (15 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 24 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

### *C. Сотрудничество по линии юг-юг*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/21/Rev.1*

*Конференция Сторон*

1. *с удовлетворением отмечает* укрепление сотрудничества с другими конвенциями, международными и региональными организациями и инициативами, а также привлечение к работе всех соответствующих субъектов деятельности и в связи с этим с признательностью отмечает достигнутое соглашение с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций;

2. *приветствует* совместные совещания с научными органами конвенций, связанных с биоразнообразием, и предлагает им продолжать данную практику с целью достижения максимального взаимодействия в научно-технической работе среди конвенций;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

3. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать налаживание контактов с конвенциями, организациями и инициативами, с которыми секретариат Конвенции о биологическом разнообразии уже подписал меморандумы о сотрудничестве или находится в процессе их подписания, включая в частности конвенции ЮНЕСКО о нематериальном культурном наследии и о разнообразии форм культурного самовыражения, с целью стимулирования осуществления Конвенции в соответствии с решениями Конференции Сторон, включая в соответствующих случаях разработку совместных мероприятий;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

4. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать взаимодействие с ВОЗ и с Конференцией по вопросам значения биоразнообразия для здоровья человека, а также с соответствующими организациями с целью поддержания работы Сторон в области биоразнообразия и вышеупомянутых вопросах охраны здоровья, включая разработку полных перечней инструментов КБР, которые могли бы быть использованы для создания потенциала и повышения осведомленности в секторе здравоохранения;

5. *поручает* Исполнительному секретарю обновить находящиеся на рассмотрении заявки на получение статуса наблюдателя в соответствующих органах Всемирной торговой организации, а также продолжать и далее укреплять связи и сотрудничество с ВТО, кроме всего прочего, по вопросам, связанным с торговыми аспектами прав интеллектуальной собственности, санитарными и фитосанитарными мерами и экологическими товарами и услугами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

6. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать расширение сотрудничества с соответствующими региональными и межрегиональными процессами с целью оказания содействия осуществлению целей Конвенции на региональном и субрегиональном уровнях.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

### *4.14 Функционирование Конвенции*

#### *A. Периодичность совещаний и организация работы Конференции Сторон*

[Текст пункта будет дополнен позже: варианты периодичности проведения совещаний и организации работы на основе рекомендаций, приводимых в документе UNEP/CBD/COP/22/Add.1]

#### *B. Оценка и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции*

*Конференция Сторон*

*принимает к сведению* текущую оценку и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции и *настоятельно призывает* Директора-исполнителя ЮНЕП и Исполнительного секретаря завершить пересмотр для рассмотрения его результатов Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, учитывая решения IV/17, VII/33 и VIII/10, и *поручает* Исполнительному секретарю представить доклад Председателю и бюро в период между девятым и десятым совещаниями Конференции Сторон о ходе работы по данному вопросу.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

#### *C. Обобщенный modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям: новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIII/7 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/9/3)*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на то, что в соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конвенции функции, круг полномочий, организация и характер деятельности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут быть уточнены Конференцией Сторон,

*также ссылаясь* на то, что в соответствии с пунктом 1 приложения III к решению VIII/10 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет выполнять свой мандат под действием руководящих указаний, даваемых Конференцией Сторон, и в соответствии с ними, а также по поручению Конференции Сторон,

*далее ссылаясь* на то, что в соответствии с пунктом 5 приложения III к решению VIII/10 правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии распространяются mutatis mutandis в соответствии с пунктом 5 правила 26 на работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

*подчеркивая* необходимость сократить число пунктов повестки дня, выносимых на рассмотрение Вспомогательного органа на каждом совещании, с тем чтобы повысить эффективность его работы (пункт 14 приложения III к решению VIII/10),

*также ссылаясь* на то, что в соответствии с пунктом d) добавления A к приложению III к решению VIII/10 одной из конкретных функций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям является выявление новых и возникающих вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия,

*подчеркивая,* что это решение не исключает правил процедуры и modus operandi, изложенный в приложении III к решению VIII/10,

1. *поручает* Исполнительном секретарю уведомлять Стороны и соответствующие организации после каждого совещания Конференции Сторон о крайних сроках, до которых подаваемые предложения по новым и возникающим вопросам на основе информации, запрашиваемой ниже, в пункте 4, и критериев, перечисленных в пункте 5, все еще могут быть включены в обобщение материалов, о котором говорится ниже;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 НЕДЕЛЯ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

2. *также поручает* Исполнительном секретарю обобщить представленные материалы в полученном виде и уведомить Стороны и соответствующие организации о возможности представить соответствующую информацию и мнения, связанные с предложениями, с учетом критериев, перечисленных ниже, в пункте 5;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

3. *далее поручает* Исполнительном секретарю подготовить документ, обобщающий первоначальные материалы, информацию и мнения, представленные для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

4. *постановляет*, что предложения по возникающим вопросам должны, по возможности, сопровождаться следующей информацией:

a) почему данный вопрос требует безотлагательного внимания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (включая влияние этого вопроса на биоразнообразие);

b) как он влияет на достижение целей Конвенции (цитируя соответствующие статьи);

c) тематические программы работы и/или сквозные вопросы, которые могли бы способствовать решению этого вопроса;

d) работа по решению данного вопроса, уже выполняемая соответствующими организациями; и

e) достоверные источники информации, предпочтительно проанализированные независимыми экспертами;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

5. *далее постановляет,* что следует использовать следующие критерии для выявления новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия:

a) релевантность данного вопроса для реализации целей Конвенции и ее существующих программ работы;

[ b) новые свидетельства неожиданного и значительного воздействия на биоразнообразие;]

c) неотложность решения данного вопроса/неотвратимость риска, связанного с данным вопросом, для эффективного осуществления Конвенции, а также масштаб реального и потенциального воздействия на биоразнообразие;

d) реальные географические границы и потенциальный охват, включая темпы расширения охвата выявленного вопроса, касательно сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

e) доказательства отсутствия или ограниченной доступности инструментов для ограничения и смягчения негативного воздействия выявленного вопроса на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

f) масштабы фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на благосостояние человека;

g) масштабы фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на производственные сектора и экономическое благосостояние в части сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

6. *просит*, чтобы

*Вариант 1*. [Исполнительный секретарь [в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям] намечал возникающий вопрос для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям]

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

*Вариант 2*. [Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассматривал и обсуждал предложения и в соответствующих случаях намечал возникающий (возникающие) вопрос (вопросы) для рассмотрения на его следующем совещании.]

*Вариант 3*. [Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассматривал и обсуждал предложения и в соответствующих случаях намечал возникающий (возникающие) вопрос (вопросы) для рассмотрения Конференцией Сторон.]

### *D. Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции*

4. *принимает к сведению* рекомендации Исполнительного секретаря о путях и средствах более активного стимулирования использования принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, и *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов принять такие меры в рамках реализации программы работы Конвенции в целях стимулирования более широкого использования принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, и *предлагает* другим многосторонним природоохранным соглашениям и учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям также оказывать им поддержку.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: КОНСУЛЬТАНТЫ – 70 000 ДОЛЛ. США; СУБДОГОВОРЫ – 350 000 ДОЛЛ. США; СЕМИНАРЫ - 60 000 ДОЛЛ. США; ПУБЛИКАЦИИ - 50 000 ДОЛЛ. США; ПЕРЕВОД МАТЕРИАЛОВ - 60 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (100 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 30 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

### *D. Обзор и отнесение решений Конференции Сторон к категории устаревших*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/5 A Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4)*

*Конференция Сторон*,

*ссылаясь* на пункты 35 и 36 своего решения VIII/10 и на пункт 3 своего решения VII/33,

1. *постановляет* проводить обзор решений и элементов решений и по мере необходимости относить их к категории устаревших через каждые восемь лет после их принятия, не допуская при этом отнесения к категории устаревших руководящих принципов и решений, которые еще не осуществлены или которые упоминаются в последующих решениях;

2. *постановляет* вновь рассмотреть интервалы пересмотра на десятом совещании Конференции Сторон;

3. *постановляет также*, что в отношении критериев обзора решений и элементов решений и отнесения их к категории устаревших Исполнительный секретарь продолжает использовать прежний формат, утвержденный на основе экспериментального обзора и последующих обзоров;

4. *далее постановляет* отнести к категории устаревших решения и элементы решений, которые были приняты на ее пятом совещании и приводятся в приложении к настоящему решению[22/];

5. *поручает* Исполнительному секретарю внести предложения Конференции Сторон на ее 10-м совещании относительно отнесения к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее шестом совещании, и сообщить о таких предложениях Сторонам,

[22/] Приложение будет подготовлено Конференцией Сторон на основе предложений, внесенных Исполнительным секретарем (см. пункты 11–12 записки Исполнительного секретаря по вопросу о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/2/7)).

правительствам и соответствующим международным организациям по крайней мере за шесть месяцев до ее 10-го совещания;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 0,5 НЕДЕЛИ СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

6. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать практику сохранения полного текста всех решений на веб-сайте секретариата, указывая при этом, какие решения и элементы решений отнесены к категории устаревших.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (0,5 НЕДЕЛИ СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

### *E. Допуск органов и учреждений, правительственных или неправительственных, на совещания, проводимые в рамках Конвенции*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/5 B Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4)*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на статью 23 Конвенции и на правило 7 правил процедуры,

*ссылаясь также* на пункт 39 решения VIII/10,

*признавая* желательность прояснения формальных условий допуска наблюдателей на совещания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов,

*постановляет* принять меры, приведенные в приложении к настоящему решению, по допуску любого органа или учреждения, правительственного или неправительственного, на совещания Конвенции о биологическом разнообразии, признавая, что это не ограничивает применения пункта 5 статьи 23 Конвенции и правила 7 правил процедуры.

*Приложение*

## МЕРЫ ПО ДОПУСКУ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ОРГАНОВ И УЧРЕЖДЕНИЙ, ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ИЛИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ, В КАЧЕСТВЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ЕЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

1. Настоящие меры не ограничивают применения пункта 5 статьи 23 Конвенции и правила 7 правил процедуры.

2. Любой заинтересованный орган или учреждение должны информировать Исполнительного секретаря о своем желании быть представленными в качестве наблюдателя на совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и включать в заявку свои статуты/уставные нормы/правила или описание круга полномочий, а также любую другую соответствующую информацию.

3. Исполнительный секретарь будет готовить перечень органов и учреждений, которые проинформировали его о своем желании быть представленными и сообщили ему информацию, о которой говорится в пункте 2. Исполнительный секретарь будет представлять такой перечень для справки на каждом совещании Конференции Сторон. Перечень будет также передаваться до совещания для справки членам бюро Конференции Сторон.

### ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА

4. После включения органа или учреждения в перечень им не нужно вновь представлять информацию, о которой говорится в пункте 2. Органы и учреждения должны извещать секретариат о любых соответствующих изменениях в информации, представленной в соответствии с пунктом 2, которые могут сказываться на их допуске в качестве наблюдателя.

*Приводимый ниже проект решения основан на документе UNEP/CBD/COP/9/INF/12*

*Конференция Сторон*

*приветствует* разработку Исполнительным секретарем Плана действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/9/INF/12, и *предлагает* Сторонам реализовать этот план, в том числе путем создания координационного центра КБР по гендерным вопросам.

### *4.15 Научное и техническое сотрудничество и механизм посредничества*

Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/23

*отмечая с признательностью* усилия Исполнительного секретаря по улучшению веб-сайта Конвенции и его переводу на французский и испанский языки,

*изучив* записку (UNEP/CBD/COP/9/23), подготовленную Исполнительным секретарем при консультациях с неофициальным комитетом по механизму посредничества,

*отдавая себе отчет* в том, что реализации стратегического плана механизма посредничества препятствует ограниченность потенциала и ресурсов, доступных на национальном и глобальном уровнях, включая секретариат,

1. *приветствует* приоритетные области основного внимания, намеченные Исполнительным секретарем при консультациях с неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества:

a) создание базы знаний для облегчения доступа к соответствующим справочным материалам, таким как руководящие указания, стратегии, доклады и другая информация;

b) создание инструментов осуществления сотрудничества, позволяющих Сторонам поддерживать контакты, обмениваться идеями и проводить коллективный поиск идей о способах осуществления Конвенции;

c) создание модуля планирования и подготовки отчетности для оказания Сторонам содействия в реализации деятельности по осуществлению Конвенции и представлении отчетности о ней;

d) создание веб-портала для популяризации информации, доступной через сеть национальных механизмов посредничества;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (40 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 30 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); КОНСУЛЬТАНТ - 50 000 ДОЛЛ. США**

2. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета, определенный в его оперативных процедурах, и пересмотреть его на 11-м совещании Конференции Сторон;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ УЧАСТНИКОВ НКК - 30 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (4 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

3. *призывает* Стороны принять по мере необходимости следующие меры с целью создания надежных и устойчивых национальных механизмов посредничества:

a) назначить, если они еще не сделали этого, национальный координационный центр по механизму посредничества, как предложено это сделать в пункте 7 решения II/3;

b) подготовить национальную стратегию внедрения механизма посредничества, предпочтительно в качестве одного из компонентов национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия;

c) разработать национальный механизм посредничества в качестве одного из ключевых механизмов для реализации и обзора национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия;

d) включать во всех возможных случаях национальный механизм посредничества в существующие сети и разработать механизмы обмена информацией с соответствующими национальными базами данных;

e) учредить национальную структуру для координации разработки механизма посредничества, такую, например, как межминистерский руководящий комитет;

f) мобилизовать и ассигновать ресурсы для обеспечения устойчивости функционирования национального механизма посредничества;

g) определить функции и обязанности по собору, анализу и распространению информации, управлению контентом веб-сайта и проведению просветительской деятельности;

h) выявлять основные соответствующие источники информации о биоразнообразии на национальном уровне и популяризировать их через механизм посредничества;

i) обеспечивать национальным координационным центрам возможность включения национальной информации в будущую глобальную интерактивную систему, используемую также для планирования и подготовки отчетности, в том числе информации об осуществлении стратегического плана механизма посредничества;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (10 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

4. *призывает* соответствующих партнеров, располагающих информацией о биоразнообразии:

a) назначить технический контакт или координационный центр по механизму посредничества;

b) изучить пути обеспечения доступа к своей информации через механизм посредничества;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (10 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); КОНСУЛЬТАНТЫ – 25 000 ДОЛЛ. США**

5. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) укреплять потенциал секретариата в областях, связанных с механизмом посредничества, таких как информационные технологии, веб-сайт, управление знаниями и другие современные информационные услуги, обращая особое внимание на приоритетные области, намеченные в пункте 1 настоящего решения;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (40 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 208 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); КОНСУЛЬТАНТ – 25 000 ДОЛЛ. США**

b) продолжать текущие усилия по улучшению веб-сайта Конвенции и перевести его на несколько языков Организации Объединенных Наций;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: 2 ГОДА - РАСХОДЫ ПО ПЕРЕВОДУ НА 5 ЯЗЫКОВ – 500 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (10 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ**

**СПЕЦИАЛИСТОВ, 30 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

c) обеспечивать руководящие указания и поддержку Сторонам, желающим учредить свои национальные механизмы посредничества, в том числе с помощью организаций, присутствующих и занимающихся активной деятельностью на национальном уровне;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ТРАНСПОРТНО-ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА – 20 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (10 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 10 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

6. *предлагает Сторонам, другим правительствам,* механизму финансирования, соответствующим учреждениям и другим донорам предоставить ресурсы, чтобы позволить Сторонам и Исполнительному секретарю реализовать упомянутые выше мероприятия.

### *4.16 Руководящие указания механизму финансирования*

*Решение о руководящих указаниях будет принято в ходе совещания с учетом обсуждения других пунктов повестки дня.*

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/3 в докладе о работе второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

#### *2/3. Оптимизация руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования Конвенции*

Конференция Сторон на своем девятом совещании::

a) *приветствует* диалог между Главным административным сотрудником Глобального экологического фонда (ГЭФ) и бюро восьмого совещания Конференции Сторон, состоявшийся в Париже 8 июля 2007 года;

b) *призывает* Исполнительного секретаря поддерживать и укреплять диалог с Главным административным сотрудником ГЭФ с целью обеспечения более эффективного выполнения руководящих указаний, данных Конференцией Сторон на четвертой стадии пополнения ГЭФ;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (1 СОТРУДНИК КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

c) *поощряет* осуществление сотрудничества на национальном уровне между национальными координационными центрами по Конвенции, по смежным природоохранным соглашениям и по ГЭФ, в том числе в рамках проектов, которым оказывает поддержку ГЭФ;

d) *отмечая,* что ГЭФ построен на принципах инициативности и сопричастности стран, *подчеркивает* важную роль национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в качестве одного из инструментов выявления национальных потребностей и приоритетов, требующих финансирования по линии ГЭФ;

e) *признает* необходимость предоставления ГЭФ последовательных и приоритезированных руководящих указаний;

f) *утверждает* структуру определения программных приоритетов, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, на четырехлетний период (2010-2014 гг.), совпадающую по срокам с пятой стадией пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда;

g) *поручает* Председателю девятого совещания Конференции Сторон передать Совету Глобального экологического фонда в предвидении пятой стадии пополнения Целевого фонда ГЭФ структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим организациям и ГЭФ представить в секретариат Конвенции к 1 декабря 2007 года свои мнения об элементах структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования

биоразнообразия, а также о путях и средствах укрепления процесса формулирования и обобщения руководящих указаний механизму финансирования;

3. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон элементы структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и также рекомендации относительно процесса формулирования и обобщения руководящих указаний механизму финансирования, учитывая мнения, высказанные Сторонами на втором совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и материалы, представленные Сторонами, правительствами и соответствующими организациями, и национальные приоритеты, намеченные в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

4. *поручает* Исполнительному секретарю организовать диалоговое заседание среди Сторон с участием Главного административного сотрудника ГЭФ 17 мая 2008 года в Бонне в преддверии девятого совещания Конференции Сторон для обсуждения структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также процедур упорядочения руководящих указаний, даваемых ГЭФ.

Приводимое ниже приложение извлечено из приложения к документу UNEP/CBD/COP/9/24.

*Конференции Сторон предлагается принять структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия*.

*Приложение*

## ЭЛЕМЕНТЫ СТРУКТУРЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ НА ЧЕТЫРЕХЛЕТНИЙ ПЕРИОД (2010-2014 гг.), СВЯЗАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕСУРСОВ ГЭФ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Приводимую ниже структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, которая ориентирована на практические результаты, следует внедрять в соответствии с положениями статьи 20 и пунктом 1 статьи 21 Конвенции и в соответствии с решениями I/2, II/6, III/5, IV/13, V/13, VI/17, VII/20 и VIII/18 Конференции Сторон, а также с любыми дополнительными руководящими указаниями, выработанными на девятом и десятом совещаниях Конференции Сторон.

В этой связи Глобальный экологический фонд обеспечивает финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, учитывая особые потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, для реализации по инициативе стран мероприятий и программ в соответствии с национальными приоритетами и целями, признавая, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются главной и первоочередной задачей развивающихся стран и в полной мере учитывая все соответствующие решения Конференции Сторон, и в том числе экосистемный подход.

Страны, имеющие право на получение поддержки, определяют свои собственные приоритеты финансирования национальной деятельности по сохранению и устойчивому

использованию биоразнообразия на основе Стратегического плана и программ работы в рамках Конвенции, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и учитывая структуру определения программных приоритетов, ориентированную на практические результаты.

***Область программных приоритетов 1. Значительное сокращение темпов утраты биоразнообразия и экосистемных услуг***

**Результат 1.1.** Комплексные, репрезентативные, жизнеспособные и эффективно управляемые системы охраняемых районов созданы и укреплены на национальном уровне.

***Индикатор***. Увеличился масштаб и число национальных охраняемых районов, повысилась устойчивость охраняемых районов и эффективность управления ими.

**Результат 1.2.** Снижены нагрузки, вызываемые изменением мест обитания, изменением характера землепользования и деградацией земель и неустойчивым использованием водных ресурсов.

***Индикатор***. Снизились темпы утраты или деградации мест обитания (например, сократился масштаб обезлесения или утрата водно-болотных угодий).

**Результат 1.3.** Поддерживается и повышается сопротивляемость компонентов биоразнообразия климатическим изменениям.

***Индикатор***. Повысилось число политик, нормативных положений и стимулов, в которых учитываются вопросы регулирования климата и биоразнообразия, повысился уровень организационного потенциала и объем инвестиций, направляемых на борьбу с изменением климата и с утратой биоразнообразия, повысилась связность/фрагментация экосистем.

**Результат 1.4.** Сократились нагрузки, вызываемые сбросом биогенных веществ и загрязнением окружающей среды.

***Индикатор***. Сократились сбросы биогенных веществ и концентрация загрязнителей, понизилась эвтрофикация.

**Результат 1.5.** Проводится борьба с угрозами биологическому разнообразию, которые представляют собой чужеродные инвазивные виды.

***Индикатор***. Повысилось число стратегий, планов действий и мер, разрабатываемых или внедряемых, для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами на национальном и региональном уровнях, выявлены и устраняются пути интродукции основных потенциальных чужеродных инвазивных видов.

**Результат 1.6.** Стимулируется устойчивое использование, торговля и потребление, связанные с биологическим разнообразием.

***Индикатор***. Повысилось число проектов и программ, в которые включено устойчивое использование биологического разнообразия.

**Результат 1.7.** Социальные, экономические и правовые меры стимулирования поддерживают осуществление целей Конвенции.

***Индикатор***. Повысилось число политик и мер стимулирования в области развития, предусматривающих устранение движущих сил, вызывающих утрату биологического разнообразия.

**Результат 1.8.** Повысился уровень защищенности в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, полученных в результате применения современной биотехнологии, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

***Индикатор***. Повысилось число национальных политических и административных структур регулирования биобезопасности, разрабатываемых и внедряемых, укреплен организационный потенциал, повысилось участие в работе Механизма посредничества по биобезопасности.

***Область программных приоритетов 2. Сохранение способности биологического разнообразия экосистем обеспечивать товары и услуги и поддерживать благосостояние человека***

**Результат 2.1.** Оказывается содействие достижению целей Конвенции в области лесных экосистем.

***Индикатор***. Расширился масштаб поддержания лесного покрова, расширился охват охраняемых или устойчиво управляемых лесных угодий, расширилась реализация программ, обеспечивающих устойчивое использование и совместное использование выгод.

**Результат 2.2.** Усилия по достижению целей Конвенции активизируются на уровне водоразделов/водосборов/бассейнов рек.

***Индикатор***. Понизился уровень угроз окружающей среде, повысился масштаб секторальной интеграции, расширилась площадь устойчиво управляемых внутренних водных экосистем, укреплен организационный потенциал, повышено качество воды во внутренних водных экосистемах.

**Результат 2.3** Сократилась утрата морского и прибрежного биологического разнообразия и поддерживается способность морских и прибрежных экосистем обеспечивать товары и услуги.

***Индикатор***. Значительно возросло число и масштаб охраняемых районов в морских и прибрежных экосистемах, возрос трофический индекс для морских экосистем и площадь живых коралловых рифов, поддерживается кустарный рыбный промысел.

**Результат 2.4.** Сокращены темпы утраты биоразнообразия островов в качестве вклада в борьбу с нищетой и в устойчивое развитие островов, и в частности малых островных развивающихся государств.

***Индикатор***. Увеличилась площадь охраняемых и устойчиво управляемых островных экосистем, шире развивается устойчивый туризм.

**Результат 2.5.** Обеспечено сохранение биологического разнообразя засушливых и субгумидных земель и устойчивое управление им, и выгоды, получаемые в результате применения генетических ресурсов, используются совместно на справедливой и равноправной основе.

***Индикатор.*** Расширился масштаб охраняемых районов на территории засушливых и субгумидных земель, понизился уровень угроз окружающей среде, повысились знания об экосистемах засушливых и субгумидных земель, сократилась деградация экосистемных услуг.

**Результат 2.6.** Популяризируется биоразнообразие сельского хозяйства в сельскохозяйственных системах и практике, обеспечивается сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов, имеющих важное значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и соответствующие выгоды совместно используются на справедливой основе.

***Индикатор***. Понизился уровень угроз, расширился масштаб секторальной интеграции, расширилось использование экономических стимулов, улучшилось совместное использование выгод, получаемых в результате применения генетических ресурсов сельского хозяйства, увеличилась площадь устойчиво управляемых сельскохозяйственных экосистем.

**Результат 2.7.** Сокращена утрата биологического разнообразия горных районов в качестве одного из важных вкладов в ведение борьбы с бедностью в горных экосистемах и в долинных районах, зависящих от товаров и услуг, обеспечиваемых горными экосистемами.

***Индикатор***. Понизился уровень угроз окружающей среде, увеличилась площадь горных охраняемых районов и масштабы устойчиво управляемого сельского и лесного хозяйства, шире развивается устойчивый туризм.

***Область программных приоритетов 3. Наращивание национального потенциала для осуществления Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности***

**Результат 3.1.** Расширен национальный потенциал в области планирования деятельности по сохранению биоразнообразия.

***Индикатор***. Возросло число комплексных национальных стратегий, планов и программ в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, находящихся в процессе обзора или внедрения, и число национальных программ и политик, конкретно предусматривающих включение тематики биологического разнообразия в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику.

**Результат 3.2.** Решается проблема недостаточных знаний обо всех компонентах биологического разнообразия и дефицита таксономического потенциала.

***Индикатор***. Возросшее число проектов и программ по реализации Глобальной таксономической инициативы.

**Результат 3.3.** Популяризируется и облегчается передача технологий и доступ к ним, обеспечиваемые развитыми странами для развивающихся стран, включая наименее развитые страны среди них и малые островные развивающиеся государства и страны с переходной экономикой, а также среди Сторон, являющихся развивающимися странами, и других Сторон.

***Индикатор***. Возросшее число проектов и программ, нацеленных на передачу технологии и осуществление технического сотрудничества.

**Результат 3.4.** Среди Сторон, других правительств и субъектов деятельности популяризируется и облегчается научное и техническое сотрудничество и функционирование механизма посредничества.

***Индикатор***. Число устойчивых национальных механизмов посредничества, включенных в национальные системы экологической информации, и качество обмениваемой информации в плане ее актуальности, точности и своевременности.

**Результат 3.5.** Популяризируется деятельность в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, связанная с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.

***Индикатор***. Увеличившееся число национальных программ и мероприятий, нацеленных на установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности для популяризации важного значения биологического разнообразия.

**Результат 3.6.** Стимулируется соблюдение странами обязательств по представлению отчетности в рамках Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности.

***Индикатор***. Возросшее число своевременно представленных странами материалов в рамках Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности через посредство гибких глобальных проектов.

***Область программных приоритетов 4. Популяризация справедливого и равноправного совместного использования выгод, получаемых от применения генетических ресурсов***

**Результат 4.1** Стимулируется достижение целей Конвенции в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

***Индикатор***. Возросшее число национальных политик и нормативных баз, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения на справедливой и равноправной основе, проектов по устранению трудностей в области потенциала и информации, случаев совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от коммерческого и прочего применения генетических ресурсов.

**Результат 4.2** Национальный потенциал упрочен для обеспечения защиты традиционных знаний, нововведений и практики и укрепления участия коренных и местных общин в деятельности по достижению трех целей Конвенции.

***Индикатор***. Возросшее число политик и мер в области развития для решения вопросов, касающихся традиционных знаний, нововведений и практики, а также коренных и местных общин, случаев использования традиционных знаний, нововведений и практики для достижения целей Конвенции и случаев участия в работе местных и коренных общин.

### *4.17 Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (УСППОО)*

Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/BD/COP/9/25

Конференция Сторон,

*с удовлетворением отмечая* прогресс, достигнутый Исполнительным секретарем при поддержке Неофициального консультативного комитета в области реализации программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) согласно краткому перечню приоритетных мероприятий, содержащемуся в приложении II к решению VIII/6, а также вклад некоторых Сторон в поддержку деятельности по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности на международном уровне,

1. *предлагает* Сторонам, международным организациям и другим партнерам, включая представителей коренных и местных общин, неправительственных организаций и частного сектора, удвоить свои усилия по реализации программы работы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности, принимая в соответствующих случаях во внимание Программу действий на 2008-2010 годы;

2. *подчеркивает* необходимость для Сторон включать аспекты установления связи, просвещения и осведомления общественности в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

3. *призывает* Исполнительного секретаря использовать и улучшать Программу действий на период 2008–2010 годов в качестве практического средства для ориентирования основных мероприятий международной поддержки, нацеленных на реализацию программы работы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности на национальном уровне;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (16 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 10 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

4. *предлагает* заинтересованным донорам и соответствующим международным организациям предоставить адекватные и предсказуемые финансовые ресурсы для реализации программы работы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 1: СТРУКТУРЫ – 22 500 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 2: ОЦЕНКИ; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 2 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 3: РАЗРАБОТКА КЛЮЧЕВЫХ СООБЩЕНИЙ - 50 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 4: ОТНОШЕНИЯ СО СМИ – 112 500 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (14 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 5: НАБОРЫ ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫХ СРЕДСТВ – 70 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (3 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 4 НЕДЕЛИ -**

**СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 6: СЕМИНАРЫ – 105 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 7: ГЛОБАЛЬНАЯ СЕТЬ – 95 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (5 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 10 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 8: МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ БИОРАЗНООБРАЗИЯ - 600 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (36 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 30 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 9: ПОВЫШЕНИЕ ИНФОРМИРОВАННОСТИ О КС – 35 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ); ПРИОРИТЕТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ 10: ПРОСВЕЩЕНИЕ – 190 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (8 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)**

5. *предлагает* Сторонам вносить предложения о проведении у себя основных мероприятий, связанных с празднованием Международного дня биоразнообразия;

6. *предлагает* Сторонам и соответствующим международным организациям расширить реализацию программы работы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности на национальном уровне, скоординировать свою деятельность, нацеленную на празднование в 2010 году Международного года биоразнообразия, и представить свои доклады Исполнительному секретарю;

7. *предлагает* Сторонам предоставить финансовые ресурсы, с тем чтобы позволить Исполнительному секретарю - в контексте продолжающихся переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также в соответствии с Планом действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (приложение к решению VII/19F) - обеспечить оказание поддержки проведению региональных и субрегиональных мероприятий по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности в связи с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, в том числе посредством, кроме всего прочего, разработки коммуникационных стратегий и продуктов, нацеленных на повышение осведомленности среди специалистов, принимающих решения, и соответствующих субъектов деятельности.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: 100 000 ДОЛЛ. США; ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (12 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, 6 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ);**

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/25/Add.1*.

*Конференция Сторон*

1. *принимает к сведению* проект стратегии проведения Международного года биоразнообразия, в том виде, в котором он предоставлен Исполнительным секретарем, и *призывает* доноров к оказанию финансовой поддержки для реализации рекомендованных мероприятий;

2. *призывает* все Стороны создать национальные комитеты для проведения Международного года биоразнообразия и *предлагает* всем международным организациям отметить это событие;

3. *постановляет* передать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций для рассмотрения и принятия на ее шестьдесят третьей очередной сессии проект резолюции о проведении в 2010 году Международного года биоразнообразия (МГБ), который приводится ниже, в приложении к настоящему решению.

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (0,5 НЕДЕЛИ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ)**

*Приложение*

## ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ О МЕЖДУНАРОДНОМ ГОДЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на обязательство Всемирного саммита по устойчивому развитию обеспечить более эффективное и последовательное осуществление трех целей Конвенции и задачи по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия,

*выражая глубокую обеспокоенность* в связи с социальными, экономическими, экологическими и культурными последствиями утраты биоразнообразия, усугубленными отрицательным воздействием изменения климата,

*сознавая* необходимость организации эффективного просвещения в целях повышения осведомленности общественности для достижения трех целей Конвенции и задачи по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия,

*ссылаясь* на свою резолюцию 61/203 от 20 декабря 2006 года о Международном годе биоразнообразия (МГБ), а также на упоминание Международного года биоразнообразия в пункте 12 своей резолюции 62/194 от 19 декабря 2007 года о Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *постановляет* в виде внесения вклада в проведение Международного года биоразнообразия созвать на своей шестьдесят пятой сессии в 2010 году однодневный сегмент высокого уровня Генеральной Ассамблеи с участием глав государств и правительств; и

2. *предлагает* Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о назначении Почетного посла для Международного года биоразнообразия.

# V. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

## *5.1 Административное обеспечение Конвенции и бюджет Целевого фонда Конвенции на двухлетний период 2009-2010 годов*

Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/27

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение VIII/31 восьмого совещания Конференции Сторон,

1. *приветствует* ежегодный взнос принимающей страны Канады и провинции Квебек, составляющий на сегодняшний день 1 000 000 долл. США и предназначаемый для функционирования секретариата, который будет повышен на 2% в год и из которого выделяется 83,5% в год для компенсации взносов Сторон Конвенции в течение двухлетнего периода 2009-2010 годов;

2. *утверждает* основной бюджет по программе (BY) в размере xx xxx xxx долл. США на 2009 год и в размере xx xxx xxx долл. США на 2010 год для целей, перечисленных ниже, в таблице x;

3. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2009 и 2010 годы, приведенную ниже, в таблице x;

4. *утверждает* штатное расписание секретариата для бюджета по программе, приведенное ниже, в таблице x;

5. *подтверждает* установление резерва оборотных средств на уровне 5% от расходов основного бюджета (Целевой фонд BY), включая расходы на поддержку программ;

6. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами, т.е на перераспределение средств между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными ниже, в таблице 1, на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25%;

7. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

8. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ, VB) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2010 года и заканчивающийся 31 декабря 2011 года;

9. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды (BY, BE, BZ, VB) Конвенции;

10. *принимает к сведению* сметное финансирование:

а) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2009-2010 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу x;

b) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2009-2010 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу x, и *настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в данные фонды;

11. *принимает также к сведению* временную политику ассигнования финансовых средств для оказания содействия участию Сторон в процессе Конвенции и Протокола по биобезопасности к ней (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/10);

12. *уполномочивает* Исполнительного секретаря использовать при согласии бюро Конференции Сторон имеющиеся наличные ресурсы, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления в рамках утвержденного основного бюджета (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2009-2010 годов, для временного покрытия дефицита средств в специальном добровольном целевом фонде (BZ) до тех пор, пока не появится возможность покрытия такого дефицита за счет обязательств, данных в письменном виде, но еще не полученных Исполнительным секретарем, для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2009-2010 годов в рамках первоочередных задач, определенных в основном бюджете (Целевой фонд BY), и *просит* возвращать средства в целевой фонд BY, как только поступают платежи по обязательствам;

13. *далее уполномочивает* Исполнительного секретаря проводить консультации с бюро Конференции Сторон о внесении любых корректив, которые могут оказаться необходимыми, в обслуживание программы работы, как это предусмотрено в основном бюджете (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2009-2010 годов, включая перенос сроков совещаний в том случае, если в секретариат своевременно не поступают достаточные средства из утвержденного бюджета (Целевой фонд BY), включая имеющиеся наличные ресурсы, неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

14. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить бюджет программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов и представить его на рассмотрение 10-го совещания Конференции Сторон, и доложить о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых коррективах, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2009-2010 годов;

**ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ: ВРЕМЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА (16 НЕДЕЛЬ - СОТРУДНИКИ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ);**

15. *поручает* Исполнительному секретарю в целях повышения эффективности деятельности секретариата и привлечения в секретариат высококвалифицированных сотрудников заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами, правительствами и организациями – в соответствии с предложением людских ресурсов и прочей поддержки секретариату – с учетом необходимости эффективного выполнения функций секретариата, обеспечивая при этом рациональное использование компетенций, ресурсов и услуг, а также с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям обеспечения взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций;

16. *просит,* чтобы в соответствии со статьей 14 финансовых правил 10-му совещанию Конференции Сторон были представлены результаты финансового аудита, проведенного

независимой Комиссией внешних аудиторов Организации Объединенных Наций, вместе с сообщением о мерах, принятых руководством;

17. *постановляет* распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности, в соотношении 85:15 в двухлетний период 2007-2008 годов;

18. *уполномочивает* Исполнительного секретаря пересмотреть круг обязанностей должностей в секретариате для корректировки штатного расписания, чтобы обеспечить решение новых задач, встающих перед Конвенцией, и эффективное функционирование секретариата;

19. *выражает свою благодарность* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде за расширение административного обслуживания Конвенции о биологическом разнообразии за счет начисления средств, получаемых в виде расходов на поддержку программ, и *поручает* Исполнительному секретарю провести переговоры с Директором-исполнителем об оказании Конвенции дополнительной поддержки в двухлетний период 2009-2010 годов из этого же источника, учитывая статус Конвенции как чистого плательщика, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 10-м совещании.

*Приводимый ниже проект решения извлечен из документа UNEP/CBD/COP/9/27/Add.2.*

*Конференция Сторон,*

*принимая к сведению* прогнозируемый дефицит бюджета секретариата на двухлетний период 2007-2008 годов,

1. *утверждает* дополнительный бюджет в ххх ххх долл. США на 2008 год для покрытия прогнозируемого дефицита в 2008 году в связи с убытками, вызываемыми курсом обмена валют в 2007-2008 годах;

2. *утверждает* шкалу взносов для распределения дополнительных расходов за 2008 год, которая приведена в таблице, прилагаемой к настоящему решению.

*Приложение*

## РЕЗЮМЕ ФИНАНСОВЫХ РАСХОДОВ ПО ПРОЕКТАМ РЕШЕНИЙ

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| **3.1** | | **Биоразнообразие сельского хозяйства** | | |
| | 6 | Реализация мероприятий в программе работы: оценка | Время работы персонала | 17,6 |
| | 6 | Реализация мероприятий в программе работы: оценка | Совещание экспертов | 60,0 |
| | 11 | Реализация мероприятий в программе работы: оценка: гибкое управление и создание потенциала | Время работы персонала | 6,4 |
| | 20 | Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей | Время работы персонала | 6,4 |
| | 20 | Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей | Консультант | 5,0 |
| | 20 | Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей | Публикация материалов | 5,0 |
| | 22 | Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы | Совместные совещания | 20,0 |
| | 22 | Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы | Консультант | 5,0 |
| | 22 | Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы | Время работы персонала | 12,8 |
| | 24 | Международная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ | Совместные совещания | 20,0 |
| | 24 | Международная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ | Консультант | 5,0 |
| | 24 | Международная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ | Время работы персонала | 12,8 |
| | 27 | Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата | Время работы персонала | 12,8 |
| | 28 | Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата | Время работы персонала | 12,8 |
| | 28 | Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата | Совместные совещания | 20,0 |
| | 28 | Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата | Консультант | 5,0 |
| | [30 b] | Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата | Консультант | 5,0 |
| | [30 b] | Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата | Совещание экспертов | 60,0 |
| | [30 b] | Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата | Время работы персонала | 12,8 |
| | [30 d] | Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата | Время работы персонала | 12,8 |
| | 31 | Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию | Время работы персонала | 19,2 |
| | 31 | Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию | Консультант | 5,0 |
| | 31 | Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию | Совещание экспертов | 60,0 |
| | 35 | Общие соображения | Время работы персонала | 12,8 |
| **3.2** | 4a) | Глобальная стратегия сохранения растений | Консультант | 10,0 |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| | 4a) | Глобальная стратегия сохранения растений | Перевод/печать | 20,0 |
| | 4a) | Глобальная стратегия сохранения растений | Время работы персонала | 35,2 |
| | 4b) | Глобальная стратегия сохранения растений | Региональный семинар | 80,0 |
| | 4b) | Глобальная стратегия сохранения растений | Время работы персонала | 17,6 |
| | 4c) | Глобальная стратегия сохранения растений | Время работы персонала | 17,6 |
| **3.3** | 11 | Инвазивные чужеродные виды | Время работы персонала | 7,6 |
| | 13 | Инвазивные чужеродные виды | Расходы на печать | 10,0 |
| | 13 | Инвазивные чужеродные виды | Время работы персонала | 12,8 |
| | 15 | Инвазивные чужеродные виды | Время работы персонала | 19,2 |
| | 16 | Инвазивные чужеродные виды | Время работы персонала | 15,2 |
| | 17 | Инвазивные чужеродные виды | Совещание экспертов | 60,0 |
| | 17 | Инвазивные чужеродные виды | Время работы персонала | 44,4 |
| | 17 | Инвазивные чужеродные виды | Путевые расходы персонала | 10,0 |
| | | Общие положения | | |
| | 1 | Инвазивные чужеродные виды | Расходы на печать | 10,0 |
| | 1 | Инвазивные чужеродные виды | Время работы персонала | 63,2 |
| | | Регулирование, пути интродукции и оценка | | |
| | 6 | Инвазивные чужеродные виды | Время работы персонала | 16,4 |
| | 7 | Инвазивные чужеродные виды | Время работы персонала | 30,4 |
| | | Сотрудничество и координация | | |
| | 1 | Инвазивные чужеродные виды | Время работы персонала | 16,4 |
| **3.4** | 3a) | Биоразнообразие лесов | 2009 - 2 региональных семинара | 160,0 |
| | 3a) | Биоразнообразие лесов | 2009 - консультант | 20,0 |
| | 3a) | Биоразнообразие лесов | 20l0- 3 региональных семинара | 240,0 |
| | 3a) | Биоразнообразие лесов | 20l0- консультант | 20,0 |
| | 3a) | Биоразнообразие лесов | 20l0- путевые расходы персонала | 30,0 |
| | 3a) | Биоразнообразие лесов | 20l0- время работы младших сотрудников по программам | |
| | 3a) | Биоразнообразие лесов | Время работы персонала | 252,8 |
| | 3b) | Биоразнообразие лесов | Консультант | 20,0 |
| | 3b) | Биоразнообразие лесов | Путевые расходы персонала | 10,0 |
| | 3b) | Биоразнообразие лесов | Время работы младших сотрудников по программам | |
| | 3b) | Биоразнообразие лесов | Время работы | 44,8 |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| | | | персонала | |
| | 3c) | Биоразнообразие лесов | Консультант | 20,0 |
| | 3c) | Биоразнообразие лесов | Публикации / просветительские материалы | 10,0 |
| | 3c) | Биоразнообразие лесов | Путевые расходы персонала | 10,0 |
| | 3c) | Биоразнообразие лесов | Время работы младших сотрудников по программам | |
| | 3c) | Биоразнообразие лесов | Время работы персонала | 44,8 |
| | 3c) | Биоразнообразие лесов | Совещание экспертов | 30,0 |
| | 3d) | Биоразнообразие лесов | Консультант | 20,0 |
| | 3d) | Биоразнообразие лесов | Публикации / просветительские материалы | 10,0 |
| | 3d) | Биоразнообразие лесов | Путевые расходы персонала | 20,0 |
| | 3d) | Биоразнообразие лесов | Время работы персонала | 121,6 |
| | 3d) | Биоразнообразие лесов | Время работы младших сотрудников по программам | |
| | 3d) | Биоразнообразие лесов | Совещание экспертов | 30,0 |
| | 3e) | Биоразнообразие лесов | Время работы персонала | 48,0 |
| | 3f) | Биоразнообразие лесов | Путевые расходы персонала | 5,0 |
| | 3f) | Биоразнообразие лесов | Время работы персонала | 24,0 |
| | 3g) | Биоразнообразие лесов | Время работы персонала | 8,8 |
| | 3h) | Биоразнообразие лесов | Время работы персонала | 26,4 |
| | 3i) | Биоразнообразие лесов | Путевые расходы персонала | 10,0 |
| | 3i) | Биоразнообразие лесов | Время работы персонала | 8,8 |
| | 3j) | Биоразнообразие лесов | Время работы персонала | 7,6 |
| **3.7** | | **Результаты реализации Стратегического плана и результаты осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие** | | |
| | **5b)** | **Результаты реализации Стратегического плана и результаты осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие** | Время работы персонала | 33,6 |
| | **5c)** | **Результаты реализации Стратегического плана и результаты осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие** | Совещание экспертов | 60,0 |
| | **5d)** | **Результаты реализации Стратегического плана и результаты осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие** | Время работы персонала | 22,4 |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| | **A.** | **Обзор реализации целей 2 и 3 Стратегического плана** | | |
| | Приложение 16 a)- c) | Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи | 5 учебных семинаров | 200,0 |
| | Приложение 16 a)- c) | Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи | Время работы персонала | 88,0 |
| | Приложение 17 | Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи | 10 региональных семинаров | 800,0 |
| | Приложение 17 | Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи | Время работы персонала | 168,0 |
| | Приложение 18 a)- c) | Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи | Время работы персонала | 200,0 |
| | Приложение 18 a)- c) | Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи | Консультант | 20,0 |
| | Приложение 24 | Механизмы осуществления Конвенции и внесения вклада в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года | Консультант | 10,0 |
| | Приложение | Решения Конференции Сторон, в которых приводятся руководящие указания для Сторон касательно национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия | Консультант | 10,0 |
| | Приложение | Решения Конференции Сторон, в которых приводятся руководящие указания для Сторон касательно национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия | Время работы персонала | 20,4 |
| | **C.** | **Подготовка третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ)** | | |
| | **a)** | **ГПОБ** | Время работы персонала | 450,4 |
| | **b)** | **ГПОБ** | Время работы персонала | 1,2 |
| | **C.** | **ГПОБ** | Субдоговор | 1,353,0 |
| | **C** | **ГПОБ** | Время работы персонала | 502,4 |
| **3.8** | | **Финансовые ресурсы и механизм финансирования** | | |
| | "2" | **Финансовые ресурсы и механизм финансирования** | Субдоговор | 300,0 |
| | "2" | **Финансовые ресурсы и механизм финансирования** | Время работы персонала | 200,0 |
| | "3" | **Финансовые ресурсы и механизм финансирования** | Время работы персонала | 288,0 |
| | "3" | **Финансовые ресурсы и механизм финансирования** | Консультант | 10,0 |
| | Приложение V. Осуществление 15 a) e) | Финансовые ресурсы и механизм финансирования | Время работы персонала | 220,0 |
| | 17 | Финансовые ресурсы и механизм финансирования | Время работы персонала | 220,0 |
| | “2” | Финансовые ресурсы и механизм финансирования | Время работы персонала | 43,2 |
| | “4” | Финансовые ресурсы и механизм финансирования | Время работы персонала | 25,6 |
| | “5 (a-b)” | Финансовые ресурсы и механизм финансирования | Время работы персонала | 440,0 |

## IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИЛИ ОКАЗАНИЯ ЕМУ СОДЕЙСТВИЯ

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| **4.1** | | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | | |
| | 4-[5] | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | Время работы персонала | 59,2 |
| | 4-[5] | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | Консультанты | 20,0 |
| | 4-[5] | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | СРГОС | 300,0 |
| | 4-[5] | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | Расходы на обеспечение участия делегатов в работе совещаний | 485,0 |
| | [7] | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | Время работы персонала | 11,2 |
| | [7] <> | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | Время работы персонала | 28,4 |
| | [7] <> | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | Совещание экспертов | 60,0 |
| | [10] | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | Совещание экспертов | 60,0 |
| | [10] | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | Время работы персонала | 24,0 |
| | [16] | **Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод** | Общественно-просветительские материалы | 20,0 |
| | 17 | Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод | Время работы персонала | 17,6 |
| **4.2** | | **Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции** | | |
| | **A.** | **Доклад о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции** | | |
| | 2 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 3,2 |
| | 3 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 3,2 |
| | 4 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 5,4 |
| | [5] | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | СРГОС | 300,0 |
| | [5] | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 105,6 |
| | [7] | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Консультант | 10,0 |
| | [7] | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 1,6 |
| | [8] | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Консультант | 10,0 |
| | [8] | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 1,6 |
| | [9] | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 3,8 |
| | **B** | **+ Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия** | | |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| | B. 7 | Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия: i) пересмотренные варианты региональных докладов – выявление препятствий сохранению традиционных знаний; ii) коренные и местные общины чрезвычайно уязвимые к изменению климата; iii) защита прав коренных и местных общин, живущих в добровольной изоляции | Время работы персонала | 2,2 |
| | C. 2 | Соображения, касающиеся разработки руководящих принципов документирования традиционных знаний | Консультант | 10,0 |
| | C. 2 | Соображения, касающиеся разработки руководящих принципов документирования традиционных знаний | Время работы персонала | 1,6 |
| | | **План действий по сохранению традиционных знаний: меры и механизмы для устранения первопричин упадка традиционных знаний** | | |
| | 1 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Региональный семинар | 80,0 |
| | 1 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 22,8 |
| | 3 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Региональный семинар | 80,0 |
| | 3 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 22,8 |
| | | **Механизмы общественного участия коренных и местных общин в работе Конвенции** | | |
| | 5 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Консультант | 20,0 |
| | 5 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 4,4 |
| | 6 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 14,0 |
| | 7 a) | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Региональный семинар | 80,0 |
| | 7 a) | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 22,8 |
| | 7 b) | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Персонал на краткосрочные контракты | 120 |
| | 7 b) | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 4,4 |
| | 7 c) | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 4,4 |
| | 7 d) | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Расходы по переводу | 10,0 |
| | 7 d) | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 1,2 |
| | 7 e) | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 4,4 |
| | 7 f) | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 3,8 |
| | 8 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 3,2 |
| | | **Разработка элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики** | | |
| | 4 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 6,4 |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| | 5 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 3,2 |
| | | **Элементы кодекса этического поведения** | | |
| | 3 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 9,8 |
| | 4 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 0,6 |
| | | **Индикаторы для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой** | | |
| | 8 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 2,2 |
| | 10 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 3,8 |
| | | **Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов** | | |
| | 3 | Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции | Время работы персонала | 3,8 |
| **4.3** | | **Передача технологии и технологическое сотрудничество** | | |
| | Приложение | **Предлагаемая стратегия практической реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству** | | |
| | **V.** | Механизмы содействия | | |
| | 41 a)- b) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Консультант | 10,0 |
| | 41 a)- b) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Время работы персонала | 25,2 |
| | 41 c) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Печатание материалов | 8,0 |
| | 41 c) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Время работы персонала | 32,8 |
| | 43 | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Время работы персонала | 44,8 |
| | 43 | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Совещание экспертов | 60,0 |
| | 45 a) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Консультант | 10,0 |
| | 45 a) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Время работы персонала | 5,6 |
| | 45 b) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Время работы персонала | 18,4 |
| | 45 c) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Совместный семинар | 50,0 |
| | 45 c) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Время работы персонала | 20,8 |
| | 45 d) | Передача технологии и технологическое сотрудничество | Время работы персонала | 7,6 |
| **4.4** | | **Мониторинг, оценка и индикаторы** | | |
| | **B.** | **Последующая деятельность по результатам Оценки экосистем на пороге тысячелетия** | | |
| | **XII/3** | **Значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия для работы в рамках Конвенции (ОЭПТ)** | | |
| | 1 | ОЭПТ | Время работы персонала | 49,6 |
| | 2 | ОЭПТ | Время работы персонала | 52,8 |
| **4.5** | | **Биоразнообразие и изменение климата** | | |
| | 1(a-h) | **Биоразнообразие и изменение климата** | Время работы персонала | 43,2 |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| | 5 | Биоразнообразие и изменение климата | 6 региональных семинаров | 480,0 |
| | 5 | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 52,8 |
| | [7] | Биоразнообразие и изменение климата (UNEP/CBD/COP/9/3) | Время работы персонала | 12,8 |
| | | **Биоразнообразие и изменение климата: варианты взаимодополняющих мероприятий для секретариатов трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро** | | |
| | | Биоразнообразие и изменение климата | | |
| | 4 a) | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 12,8 |
| | 4 b) i) | Биоразнообразие и изменение климата | Расходы на публикацию материалов | 10,0 |
| | 4 b) i) | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 8,8 |
| | 4 b) ii) | Биоразнообразие и изменение климата | Консультант | 10,0 |
| | 4 b) ii) | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 12,8 |
| | 4 b) iii) | Биоразнообразие и изменение климата | Консультант | 10,0 |
| | 4 b) iii) | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 25,6 |
| | 4(b) (iv) | Биоразнообразие и изменение климата | Консультант | 10,0 |
| | 4 b) iv) | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 25,6 |
| | 4 c) | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 12,8 |
| | 4 d) | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 12,8 |
| | 5 a)- f) | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 73,6 |
| | 6 | Биоразнообразие и изменение климата | Консультант | 10,0 |
| | 6 | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 15,2 |
| | 7 | Биоразнообразие и изменение климата | Консультант | 10,0 |
| | 7 | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 15,2 |
| | 8 | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 24,0 |
| | 9 | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 35,2 |
| | 10 | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 8,8 |
| | 11 | Биоразнообразие и изменение климата | Консультант | 10,0 |
| | 11 | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 6,4 |
| | 21 a) | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 6,4 |
| | 23[c] | Биоразнообразие и изменение климата | Время работы персонала | 6,4 |
| | | **Мероприятия, которые уже осуществляются в настоящее время или предусмотрены сторонами в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро** | | |
| | Приложение II | из документа UNEP/CBD/COP/9/20 | | |
| | 1 d) | Биоразнообразие и изменение климата | Консультант | 10,0 |
| **4.6** | | **Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель** | | |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| | 1 c) i) | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Время работы персонала | 24,0 |
| | 1 c) ii) | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Консультант | 10,0 |
| | 1 c) ii) | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Время работы персонала | 21,6 |
| | 1 c) iii) | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Время работы персонала | 30,4 |
| | 1 d) | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Консультант | 10,0 |
| | 1 d) | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Время работы персонала | 15,2 |
| **4.7** | | **Охраняемые районы** | | |
| | 9 | Охраняемые районы | Время работы персонала | 17,6 |
| | 14 | Охраняемые районы | 3 региональных семинара | 240,0 |
| | 14 | Охраняемые районы | Время работы персонала | 70,4 |
| | 15 | Охраняемые районы | Консультант | 10,0 |
| | 15 | Охраняемые районы | Расходы по переводу | 10,0 |
| | 16 | Охраняемые районы | Консультант | 10,0 |
| | 16 | Охраняемые районы | Время работы персонала | 17,6 |
| | 18 | Охраняемые районы | Время работы персонала | 44,8 |
| | 20 a)- b) | Охраняемые районы | Время работы персонала | 38,4 |
| | 21 | Охраняемые районы | Время работы персонала | 12,8 |
| | | UNEP/CBD/COP/9/8 | | |
| | | **[Варианты мобилизации в срочном порядке с помощью различных механизмов адекватных и своевременно предоставляемых финансовых ресурсов для реализации программы работы] или** | | |
| | | **[Варианты мобилизации финансовых ресурсов для реализации программы работы развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами, а также странами с переходной экономикой]** | | |
| | 8[ a)] | Охраняемые районы | Время работы персонала | 24,0 |
| | 8[ b)] | Охраняемые районы | Консультант | 10,0 |
| | 8[ b)] | Охраняемые районы | Время работы персонала | 11,2 |
| | или 8[ b)] | Охраняемые районы | Консультант | 10,0 |
| | или 8[ b)] | Охраняемые районы | Время работы персонала | 15,2 |
| | 8[ c)] | Охраняемые районы | Консультант | 10,0 |
| | 8[ c)] | Охраняемые районы | Время работы персонала | 11,2 |
| | или 8[ c)] | Охраняемые районы | Консультант | 10,0 |
| | или 8[ c)] | Охраняемые районы | Время работы персонала | 15,2 |
| | 8 d) | Охраняемые районы | Время работы персонала | 15,2 |
| | [12] | Охраняемые районы | Время работы персонала | 30,4 |
| **4.8** | | Биоразнообразие внутренних вод | | |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| | d) | Биоразнообразие внутренних вод | Время работы персонала | 280,0 |
| | f) | Биоразнообразие внутренних вод | Время работы персонала | 3,2 |
| **4.9** | | **Морское и прибрежное биоразнообразие** | | |
| | 2 | Морское и прибрежное биоразнообразие | Консультант | 10,0 |
| | 3 | Морское и прибрежное биоразнообразие | Консультант | 10,0 |
| | 3 | Морское и прибрежное биоразнообразие | Публикация материалов | 10,0 |
| | 4 | Морское и прибрежное биоразнообразие | Совещание экспертов | 60,0 |
| | 4 | Морское и прибрежное биоразнообразие | Консультант | 10,0 |
| | 4 | Морское и прибрежное биоразнообразие | Публикация материалов | 10,0 |
| | 5 | Морское и прибрежное биоразнообразие | Консультант | 20,0 |
| | 8 | Морское и прибрежное биоразнообразие | Время работы персонала | 4,4 |
| | [13] | Морское и прибрежное биоразнообразие | Время работы персонала | 4,4 |
| 4.11 | | Глобальная таксономическая инициатива. | | |
| | c) | Глобальная таксономическая инициатива. | Время работы персонала | 28,8 |
| | c) | Глобальная таксономическая инициатива. | Консультант | 10,0 |
| | c) | Глобальная таксономическая инициатива. | Путевые расходы персонала | 10,0 |
| | c) | Глобальная таксономическая инициатива. | Путевые расходы членов Комитета по ГТИ | 23,0 |
| | c) | Глобальная таксономическая инициатива. | Расходы по переводу | 108,0 |
| | c) | Глобальная таксономическая инициатива. | Совещание экспертов | 60,0 |
| | c) | Глобальная таксономическая инициатива. | Расходы на публикацию материалов | 12,0 |
| 4.13 | | Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение субъектов деятельности | | |
| | **A.** | **Привлечение деловых кругов** | | |
| | | Приоритетная область 1 | | 100,0 |
| | | Приоритетная область 2 | | 60,0 |
| | | Приоритетная область 3 | | 60,0 |
| | **B.** | **Стимулирование привлечения к работе городов и местных органов власти** | | |
| | 5 | | Время работы персонала | 76,8 |
| | **C.** | **Сотрудничество по линии юг-юг** | | |
| | 3 | **Сотрудничество по линии юг-юг** | Время работы персонала | 8,8 |
| | 4 | **Сотрудничество по линии юг-юг** | Время работы персонала | 17,6 |
| | 5 | **Сотрудничество по линии юг-юг** | Время работы персонала | 17,6 |
| | 6 | **Сотрудничество по линии юг-юг** | Время работы персонала | 17,6 |
| | 7 | **Сотрудничество по линии юг-юг** | Время работы персонала | 35,2 |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| **4.14** | | **Функционирование Конвенции** | | |
| | **B.** | **Оценка и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции** | **Время работы персонала** | **2,8** |
| | **C.** | **Обобщенный modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям** | | |
| | **XIII/7.** | **Новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия** | | |
| | 1 | Функционирование Конвенции | Время работы персонала | 5,6 |
| | 2 | Функционирование Конвенции | Время работы персонала | 11,2 |
| | 3 | Функционирование Конвенции | Время работы персонала | 11,2 |
| | 4(a-e) | Функционирование Конвенции | Время работы персонала | 13,2 |
| | 6 | Функционирование Конвенции | Время работы персонала | 8,8 |
| | D. | Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции | | |
| | 4. | Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний | Консультанты | 70 |
| | 4. | Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний | Субдоговоры | 350 |
| | 4. | Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний | Семинар | 60 |
| | 4. | Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний | Публикация материалов | 50 |
| | 4. | Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний | Переводы | 60 |
| | 4. | Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний | Время работы персонала | 356 |
| | **D.** | **Отнесение решений к категории устаревших** | | |
| | | **Функционирование Конвенции** | | |
| | **A.** | **Обзор и отнесение решений Конференции Сторон к категории устаревших** | | |
| | 5 | Функционирование Конвенции | Время работы персонала | 5,4 |
| | 6 | Функционирование Конвенции | Время работы персонала | 1,6 |
| | | ... (UNEP/CBD/COP/9/24 и UNEP/CBD/COP/9/INF/2) | | |
| | Приложение | Меры по допуску квалифицированных органов и учреждений, правительственных или неправительственных, в качестве наблюдателей на совещания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов | | |
| | 3 | Функционирование Конвенции | Время работы персонала | 0,6 |
| 4.15 | | Научное и техническое сотрудничество и механизм посредничества | | |
| | 1 a)- d) | Механизм посредничества | Время работы персонала | 164,0 |
| | 1 a)- d) | Механизм посредничества | Консультанты | 50,0 |
| | 2 | Механизм посредничества | Путевые расходы | 30,0 |
| | 2 | Механизм посредничества | Время работы | 15,2 |

| Пункт повестки дня | Пункт | Описание | Финансовые расходы | Смета (в тыс. долл. США) |
|---|---|---|---|---|
| | | | персонала | |
| | 3 | Механизм посредничества | Время работы персонала | 35,6 |
| | 4 | Механизм посредничества | Время работы персонала | 34,4 |
| | 4 | Механизм посредничества | Консультанты | 25,0 |
| | 5 a) | Механизм посредничества | Время работы персонала | 377,6 |
| | 5 a) | Механизм посредничества | Консультанты | 25,0 |
| | 5 b) | Механизм посредничества | Расходы по переводу | 500,0 |
| | 5 b) | Механизм посредничества | Время работы персонала | 68,0 |
| | 5 c) | Механизм посредничества | Путевые расходы | 20,0 |
| | 5 c) | Механизм посредничества | Время работы персонала | 44,0 |
| **4.16** | | **Руководящие указания механизму финансирования** | | |
| | **2/3.** | **Оптимизация руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования Конвенции** | | |
| | b) | Руководящие указания механизму финансирования | Время работы персонала | 3,2 |
| 4.17 | | Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (УСППОО). | | |
| | 3 | Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности | Время работы персонала | 63,2 |
| | 4 | Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности | Приоритеты 1-10 | 1280,0 |
| | 4 | Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности | Время работы персонала | 394,4 |
| | 7 | Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности | Время работы персонала | 45,6 |
| | C | Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности | Время работы персонала | 1,6 |
| V. | 14. | Административные и бюджетные вопросы | Время работы персонала | 51,2 |
| | | ИТОГО (в тыс. долл. США) | | **17 394,0** |

---